

Charles-Hubert
Gervais

Joseph
de La Font

puis

Simon-Joseph
Pellegrin

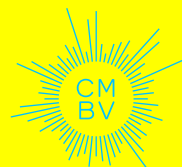
Hypermnestre

Tragédie créée
le 5 novembre 1716 à
l'Académie royale
de musique, Paris

HYPERMNESTRE
Gervais

nes titre

ÉDITIONS DU CENTRE
DE MUSIQUE
BAROQUE Versailles



COLLECTION
OPÉRA NUMÉRIQUE

Charles-Hubert
Gervais

Joseph
de La Font

puis

Simon-Joseph
Pellegrin

Hypermnestre

Tragédie créée
le 5 novembre 1716 à
l'Académie royale
de musique, Paris

HYPERMNESTRE
Gervais

nes tre

Charles-Hubert
Gervais

Joseph
de La Font

puis

Simon-Joseph
Pellegrin

Tragédie
en un prologue
et cinq actes

Créée
le 5 novembre 1716 à
l'Académie royale
de musique, Paris

Hypermnestre

Version de 1717

avec l'acte V de la version de 1716

Édition de Julien Dubruque

Restitution des parties intermédiaires
par Thomas Leconte

Notes historiques de Benoît Dratwicki

Version de mai 2023

Le Centre de musique baroque de Versailles est subventionné par :

- le Ministère de la Culture (Direction générale de la création artistique),
- l'Établissement public du musée et du domaine national de Versailles,
- le Conseil régional d'Île-de-France,
- le Conseil départemental des Yvelines,
- la Ville de Versailles,
- le Cercle Rameau, cercle des mécènes particuliers et entreprises du CMBV.

Son pôle Recherche est associé au Centre d'études supérieures de la Renaissance (Unité mixte de recherche 7323, CNRS - Université François-Rabelais de Tours)

© 2023 – Éditions du Centre de musique baroque de Versailles.

Collection Opéra numérique (O9)

ISSN : demande en cours

CMBV – CAH.354

ISMN : 979-O-56016-354-3.

Dépôt légal : mai 2023.

La réutilisation non commerciale de ces contenus est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source.

La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence.

Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service.

Première publication en mai 2023

Adresse de publication :

<http://boutique.cmbv.fr/fr/partitions>

Directeur de publication : Nicolas Bucher
Responsable éditorial : Julien Dubruque
Gravure : Marc Dormont
Conception couverture : Graphéine

Centre de musique baroque de Versailles

Hôtel des Menus-Plaisirs
22 avenue de Paris
78000 Versailles – France
+33 (0)1 39 20 78 18
boutique@cmbv.com – www.cmbv.fr

Table des matières

INTRODUCTION

La collection « Opéra numérique »	IX
Notes sur la version de mai 2023	IX
Notes historiques	IX
Notes sur l'édition	XII
Notes sur la restitution des parties intermédiaires	XIII

LIVRET

Prologue	XXI
Acte I	XXVIII
Acte II	XXXIV
Acte III	XXXIX
Acte IV	XLVII
Acte V	LIII
Complément 1716.II.4-5	LX
Complément 1716.IV.3-V	LXIV
Complément 1728.IV.1	LXXI
Complément 1728-1746.V.3	LXXIII
Complément 1728-1746-1765.V.6	LXXIV
Complément 1765.V.1	LXXVI
Complément 1765.V.3	LXXVII
Annexes.....	LXXVIII

PARTITION

1 Ouverture.....	1
------------------	---

PROLOGUE

Scène première

2 CHCEUR: « Puissante Isis, du céleste séjour ».....	5
3 Gavotte en rondeau pour les PEUPLES.....	7
4 Air pour les PEUPLES.....	8
5 Ariette (UN ÉGYPTIEN): « Parmi les beautés immortelles ».....	10
6 Air (UNE ÉGYPTIENNE): « La paix que nous goûtons est un de vos bienfaits ».....	12
7 Prélude pour LE NIL.....	14
8 Récitatif (LE NIL): « Attendez tout de ma puissance ».....	16
Air (LE NIL): « Livrez-vous aux plus doux transports ».....	16
Récitatif (LE NIL): « Je vais accomplir ma promesse ».....	17

9	Gavotte pour les NAIĀDES	18
10	Menuet pour les NAIĀDES	19
11	Air (UNE NAIĀDE) : « Revenez, Bergères craintives »	20
12	Prélude	20
	Trio (LE NIL, UN ÉGYPTIEN UNE ÉGYPTIENNE) : « Mais, quelle lumière éclatante ?... »	21

Scène deuxième

13	Récitatif (ISIS) : « Peuples, avec plaisir je reçois votre hommage »	25
	Jouissez sur ces bords du bonheur le plus doux	25
14	Récitatif (ISIS) : « Je viens d'en bannir les alarmes »	27
15	Air (ISIS) Chantez ; que du milieu des airs »	27
	CHŒUR : « Chantons ; que du milieu des airs »	28
16	Gigue pour les PEUPLES	32
17	Air (UNE ÉGYPTIENNE) : « Vous, que le bruit affreux des armes »	33
18	CHŒUR : « Chantons les douceurs de la paix »	36
19	Entracte	50

ACTE PREMIER

Scène première

20	Récitatif (ARCAS, DANAÛS) : « Enfin, voici le jour où l'hymen de vos filles »	55
----	---	----

Scène deuxième

21	Récitatif (HYPERMNESTRE, DANAÛS) : « Ah ! Seigneur »	57
22	Songe (DANAÛS) : « Je l'ai vu cette nuit, il sortait d'un nuage »	60
23	Récitatif (HYPERMNESTRE, DANAÛS)	62

Scène troisième

24	Marche pour les PEUPLES argiens	63
25	Air (DANAÛS) : « Ombre d'un prince infortuné »	65
	Air (DANAÛS) : « Chantez de ce héros la valeur et la gloire »	67
26	CHŒUR : « Chantons de ce héros la valeur et la gloire »	70
27	Premier air pour les PEUPLES argiens	87
28	Deuxième air — sarabande pour les PEUPLES argiens	89
29	Troisième air de trompettes pour les PEUPLES argiens	90
30	Prélude	92
	CHŒUR : « Quel pouvoir contre nous rassemble »	94
31	Récitatif accompagné (DANAÛS) : « Tout fuit... Le tombeau s'ouvre... »	104
32	Récitatif accompagné (L'OMBRE DE GÉLANOR) : « Ne crois pas expier... »	105

Scène quatrième

33	Prélude	107
34	Récitatif accompagné (DANAÛS) : « Quel oracle fatal ! Quelle horreur ! Je frissonne ! »	107
35	Entracte	112

ACTE DEUXIÈME

Scène première

36	Prélude	115
	Récitatif accompagné (DANAÛS) : « En vain, contre tous les mortels »	115

Scène deuxième

37	Prélude	119
	Récitatif (HYPERMNESTRE, DANAÛS) : « Seigneur, à vos soupirs... »	119

Scène troisième

38	Prélude	121
	Air (HYPERMNESTRE) : « Mais un calme soudain vient aplanir les flots »	121
	Air (HYPERMNESTRE) : « Aquilons, rentrez dans vos chaînes »	123

Scène quatrième

39	CHŒUR des MATELOTS : « Venez, jeune Héros, les tranquilles Zéphyr »	126
40	Premier air du tambourin pour les MATELOTS argiens	145
	Deuxième air du tambourin pour les MATELOTS argiens	145
41	Récitatif (HYPERMNESTRE) : « Que ne vous dois-je point ? Votre ardeur empressée »	145
42	Air pour les MATELOTS argiens	146
43	Air (UNE MATELOTTE) : « Doux objet du plus tendre amour »	147
44	Premier passepied pour les MATELOTS argiens	148
	Deuxième passepied pour les MATELOTS argiens	149
45	Air (L'ARGIENNE) : « Hâte-toi de quitter les cieux »	150
46	CHŒUR : « Venez, jeune Héros ; les tranquilles zéphyr »	154

Scène cinquième

47	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Je vous revois, Princesse... »	160
	Air (LYNCÉE) : « Les vents, les flots, Neptune même »	160
	Air (HYPERMNESTRE) : « L'Hymen en ces lieux vous appelle »	161
	Récitatif (LYNCÉE) : « Par mon empressement jugez de ma constance »	161
	Air (LYNCÉE) : « Si les rigueurs de l'absence »	161
	Air (HYPERMNESTRE) : « Vous m'exprimez votre tendresse »	162
	Récitatif (LYNCÉE) : « Que cet aveu pour mon cœur a de charmes ! »	162
	Duo (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Ô sort heureux ! aimable jour ! »	162
	Récitatif (HYPERMNESTRE, LYNCÉE) : « Seigneur, auprès du roi... »	164
	Duo (HYPERMNESTRE, LYNCÉE) : « Aux autels de l'Hymen, Amour... »	165
48	Entracte	166

ACTE TROISIÈME

Scène première

49	Ritournelle	167
50	Récitatif (DANAÛS) : « Venez former les nœuds où votre cœur aspire »	168

Scène deuxième

51	Prélude	169
52	Air (LE GRAND PRÊTRE) : « Ô vous, Divinité suprême »	170
53	CHŒUR : « Ô vous, divinité suprême »	172
54	Trio (HYPERMNESTRE, LYNCÉE, LE GR. PRÊT.) : « Au nom de vos plus tendres feux »	179
55	Symphonie	181
	Duo (HYPERMNESTRE, LYNCÉE) : « Dieu d'Hymen, enchaîne nos cœurs ! »	181
56	Récitatif (DANAÛS) : « Aux habitants d'Argos, aux Bergers d'alentour »	185
	Air (DANAÛS) : « Il est temps de répondre au zèle qui les presse »	185

Scène troisième

57	Marche	186
58	CHŒUR : « Tendres époux, recevez notre hommage »	189
59	Bourrée pour les PEUPLES	205
60	Air pour les PEUPLES	206
61	Air (UNE BERGÈRE ou UN BERGER) : « Les chaînes les plus belles »	208
62	Premier menuet pour les PEUPLES	209
63	Deuxième menuet pour les PEUPLES	209
64	Air (UNE BERGÈRE ou UN BERGER) : « Que la Paix / A d'attraits ! »	210
65	Air (UNE BERGÈRE ou UN BERGER) : « À l'Amour, / En ce jour »	211

Scène quatrième

66	Prélude	211
	Récitatif (ARCAS, DANAÛS, LYNCÉE) : « Seigneur, prévenez les mutins »	211

Scène cinquième

67	Prélude	213
	Récitatif (DANAÛS, HYPERMNESTRE) : « Princesse, vous voyez... »	213
68	Récitatif accompagné (HYPERMNESTRE) : « Hymen sacré, c'est toi seul que j'atteste ! »	215
69	Récitatif (HYPERMNESTRE, DANAÛS) : « Périssent l'ennemi qui cause nos alarmes »	216

Scène sixième

70	Récitatif (DANAÛS) : « En vain l'Amour retient tes coups »	220
71	Entracte	221

ACTE QUATRIÈME

Scène première

72	Prélude	223
	Récitatif (ARCAS) : « Les mutins sont domptés, que rien ne vous arrête »	223
73	Marche pour l'entrée des JEUNES GENS	224
74	Air (ARCAS) : « Ô nuit, votre ombre est préférable »	226
75	Passacaille pour les JEUNES GENS	227
76	Épithalame (1 ^{er} CORYPHÉE, 2 ^e CORYPHÉE, PETIT CHŒUR) : « Dieu d'Hymen ! »	230
77	Suite de la passacaille pour les JEUNES GENS	239
78	Récitatif (2 ^e CORYPHÉE) : « Jeunes époux, votre bonheur s'avance »	243

Scène deuxième

79	Prélude	244
	Récitatif (HYPERMNESTRE) : « Dieux vengeurs, de quels chants ont retenti les airs ? »	244
80	Récitatif accompagné (HYPERMNESTRE) : « Ô Nuit ! à quels forfaits... »	244
	Récitatif (HYPERMNESTRE) : « Ah ! tout mon cœur frémit... »	248

Scène troisième

81	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Où trouver Hypermnestre ?... »	248
82	Prélude	252
	Récitatif accompagné (LYNCÉE) : « Mais, quel prodige étonne la nature ? »	252
	CHCEUR : « Dieux ! ô Dieux ! Quelle barbarie ! »	254
	Récitatif accompagné (LYNCÉE) : « Qu'entends-je ? De quels cris retentissent ces lieux ? »	254
	CHCEUR : « Dieux ! ô Dieux ! Quelle barbarie ! »	255
83	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Quelles voix implorent les dieux ? »	256
84	Entracte	257

ACTE CINQUIÈME

Scène première

85	Prélude	259
	Récitatif (LYNCÉE) : « Redoutables vengeurs des crimes de la terre »	260

Scène deuxième

86	Récitatif (HYPERMNESTRE, LYNCÉE) : « Arrêtez !... Dans quel sang... »	260
----	---	-----

Scène troisième

87	Récitatif (HYPERMNESTRE) : « Allez, Prince, sortez à la faveur des ombres »	262
----	---	-----

Scène quatrième

88	Récitatif (DANAÛS, HYPERMNESTRE) : « Qu'entends-je ? Il fuit ? Qu'on marche sur ses pas »	262
89	CHCEUR D'ARGIENS : « Songeons, songeons à nous défendre »	265
90	Récitatif (DANAÛS, HYPERMNESTRE) : « Quel bruit se fait entendre ? »	266

Scène cinquième

91	Récitatif accompagné (HYPERMNESTRE) : « Quels sons frappent les airs ?... »	266
----	---	-----

Scène sixième

92	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Qu'on épargne le sang... »	270
----	---	-----

Scène septième et dernière

93	Récitatif accompagné (DANAÛS, LYNCÉE) : « Non, n'accuse que toi... »	272
----	--	-----

COMPLÉMENT 1716.V

ACTE CINQUIÈME

Scène première

94	Prélude.....	277
	Récitatif accompagné (HYPERMNESTRE) : « Quelle horreur ! quel carnage !... ».....	278

Scène deuxième

95	CHCEUR : « Vengeons-nous, vengeons-nous, que le traître périsse ».....	283
96	Récitatif (HYPERMNESTRE, LYNCÉE) : « Cruels, où courez-vous ?... ».....	285
97	Bruit de guerre.....	288
	Récitatif (LYNCÉE) : « Mais, quel nouvel effroi ? ».....	288
	CHCEUR D'ÉGYP TIENS : « Songeons, songeons à nous défendre ».....	290
	CHCEUR D'ARGIENS : « Avançons, que Lyncée expire sous nos coups ».....	292
	Récitatif (LYNCÉE) : « Le traître... ! Ah ! prévenons sa rage ».....	294
	CHCEUR D'ÉGYP TIENS : « Songeons, songeons à nous défendre ».....	295
98	Combat des ÉGYP TIENS et des ARGIENS.....	296
99	Récitatif (HYPERMNESTRE) : « De ce combat fatal, grands Dieux ! que dois-je attendre ? ».....	298

Scène troisième

	Récitatif accompagné (HYPERMNESTRE) : « Quelle horreur glace tous mes sens ! ».....	299
	CHCEUR D'ARGIENS : « Frappons, frappons, que l'étranger périsse ».....	300
	HYPERMNESTRE : « Dieux ! quel cruel supplice ».....	301
	CHCEUR D'ÉGYP TIENS : « Punissons Danaüs de sa coupable rage ».....	302
	Récitatif accompagné : (HYPERMNESTRE) : « Ciel ! quel affreux ravage ».....	302

Scène quatrième

100	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Les chemins sont ouverts, partons... ».....	303
-----	--	-----

Scène cinquième

101	Récitatif accompagné (DANAUS) : « Non, perfide, c'est toi dont le coupable amour ».....	304
102	Récitatif (LYNCÉE, HYPERMNESTRE) : « Grands Dieux, quelle fureur l'anime ! ».....	305

Scène dernière

103	Récitatif (ISIS) : « Peuples, écoutez-moi ».....	306
104	Air (ISIS) : « Peuples, par votre obéissance ».....	307
105	CHCEUR DES PEUPLES : « Soumettons-nous à sa puissance ».....	308

Introduction

LA COLLECTION « OPÉRA NUMÉRIQUE »

Depuis sa création, le Centre de musique baroque de Versailles a produit un grand nombre de spectacles, de concerts et d'enregistrements lyriques, et réalisé, à cette fin, des partitions et des matériels d'orchestre qui respectent les mêmes critères de scientificité et de qualité éditoriale que les ouvrages parus dans les collections imprimées, mais qui n'ont pas été publiés. La révolution numérique permet désormais de diffuser largement ces partitions, à des degrés d'achèvement divers, du simple état de concert fondé sur une source unique, sans paratexte, à l'édition scientifique fondée sur la totalité des sources connues, avec introduction et appareil critique. La collection « Opéra numérique », dirigée par Julien Dubruque, a vocation à rendre disponibles les partitions ainsi réalisées pour le public, amateurs et professionnels, musicologues et curieux, et à les mettre à jour chaque fois que nécessaire. Les matériels d'orchestre correspondants sont disponibles à la location.

NOTES SUR LA VERSION DE MAI 2023

La présente édition d'*Hypermnestre* a été préparée, de 2017 à 2018, par Julien Dubruque (établissement du texte) et Thomas Leconte (recomposition des parties intermédiaires), pour le concert du 18 septembre 2018 au Müpa de Budapest et l'enregistrement discographique pour le label Glossa, coproduits par le Centre de musique baroque de Versailles, le chœur Purcell et l'orchestre Orfeo (dir. György Vashegyi). Elle se fonde sur l'intégralité des sources connues, et propose une édition du livret et de la musique. À terme, elle comprendra également une introduction et un appareil critique complets.

NOTES HISTORIQUES

Au sein du répertoire encore inédit de l'Académie royale de musique, *Hypermnestre*, de Charles-Hubert Gervais et Joseph de La Font, occupe une place de premier ordre, tant par les qualités remarquables de la partition, que par l'extrême efficacité dramatique du livret. Pourtant, rien de moins évident que remonter et enregistrer *Hypermnestre* de nos jours. En effet, depuis la fin du XVIII^e siècle, l'œuvre a totalement disparu de la mémoire collective, oubliée du public et des interprètes, mais aussi des historiens de la musique. Situation paradoxale, dans la mesure où *Hypermnestre* fut, pendant un demi-siècle exactement, l'un des piliers du répertoire de l'Opéra de Paris. Créée en 1716, reprise en 1717, 1728, 1746, 1765 et 1766, elle traversa la Régence et presque tout le règne de Louis XV en se maintenant à l'affiche sans fléchir au milieu de partitions plus modernes de Rameau et de ses contemporains. Peu d'ouvrages peuvent se targuer d'une telle longévité et d'un tel accueil, sinon une partie des opéras de Lully — *Thésée*, *Atys* et *Armide* principalement — et quelques titres emblématiques, comme *Issé* de Destouches, *L'Europe galante* de Campra, *Les Fêtes de Thalie* de Mouret et *Jephté* de Montéclair.

Le succès constant d'*Hypermnestre* est d'autant plus singulier que la tragédie en musique, genre institué par Lully et Quinault en 1673, semble s'essouffler dès la fin des années 1690. Alors que le règne de Louis XIV est assombri par des guerres et des deuils à répétition, les Parisiens veulent des spectacles festifs et optimistes. Les nouveaux genres de l'opéra-ballet et de la pastorale héroïque proposent deux alternatives séduisantes, l'un par ses danses nombreuses et ses intrigues légères, l'autre par la peinture d'amours idéalisées et la saveur rustique de son décorum. Pourtant, la tragédie lyrique n'est pas morte. Sous la Régence, contrairement à une idée reçue, le pathétique sombre et austère revient même en force sous la plume de quelques auteurs soucieux de restaurer le grand genre dans ce qu'il a de plus

sublime: *Théonoé* de Salomon (1715), *Ajax* de Bertin de La Doué (1716), *Hypermnestre* de Gervais (1716), *Camille, reine des Volsques* de Campra (1717), *Ariane* de Mouret (1717), *Sémiramis* de Destouches (1718) ou *Polydore* de Stuck (1720) se succèdent sur la scène. Mais, parmi tous ces titres, un seul s'inscrit durablement au répertoire: *Hypermnestre*. Dans leur *Histoire de l'Académie royale de musique* (1741), les frères Parfaict livrent d'intéressantes informations sur la genèse et l'histoire de l'œuvre: selon eux, La Font aurait peut-être prévu à l'origine de confier son poème à Mouret, qui avait brillamment mis en musique ses *Fêtes de Thalie* peu de temps auparavant, mais se ravisa en privilégiant Gervais, qu'il jugeait plus à même de traiter un sujet tragique. Il avait vu juste, au point qu'en 1741 encore, les critiques constatent que « la musique de la tragédie d'*Hypermnestre* est estimée parmi les modernes ». En choisissant de porter au théâtre l'histoire des Danaïdes, les deux auteurs font preuve d'audace, car le sujet, certes éminemment théâtral, se révèle toutefois complexe à mettre en scène. En outre, la quasi-absence de merveilleux a de quoi dérouter le public de l'Académie royale, friand d'effets de machinerie, de scènes infernales, de vols et de descentes de divinités. Enfin, la gestion de grands groupes que semble exiger l'intrigue — les cinquante filles de Danaüs et leurs cinquante époux — est alors inédite sur le théâtre de l'Opéra. La Font, avec beaucoup d'habileté, passe outre ces problèmes et signe l'un des plus beaux livrets du XVIII^e siècle, « qui doit être connu pour un des meilleurs de la scène lyrique », affirme encore le *Mercur de France* en 1765. La critique du temps souligne la grande force dramatique du poème, la qualité des vers, la conduite soutenue de l'action. Le fait de concentrer l'intrigue autour de trois personnages principaux — Hypermnestre, son père, Danaüs, et son amant, Lyncée — renforce l'intérêt et permet une peinture psychologique fine de l'héroïne et de ses déchirements intérieurs. La Font parvient en outre à intégrer très harmonieusement les divertissements dans le déroulement du drame, créant des zones de tensions et ménageant l'attente (dans les deux premiers actes), ou au contraire une explosion de pompe et de spectaculaire visuel (dans le troisième acte). Plus étonnant encore, le quatrième acte débute par une fête qui fait contraste avec les scènes suivantes, très dramatiques. La Font réduit au maximum le divertissement du dernier acte — le retour d'Isis et la sentence finale tiennent en un récitatif et un très court chœur. Le merveilleux se borne donc aux apparitions du Nil et d'Isis, dans le prologue, au retour de cette dernière dans la version de 1716 du cinquième acte, et à la voix de l'Ombre de Gélanor dans le premier, ce qui est fort peu pour une tragédie en musique, à l'époque. Le spectacle est par contre assuré par des divertissements pittoresques: évolutions militaires, fête marine, cérémonie nuptiale, cortège nocturne, combat à mort entre Argiens et Égyptiens.

Dès la création, le poème fut bien accueilli, mais trouvé « bien plus fort d'action que d'expression ». D'après les frères Parfaict, des critiques, jugeant le cinquième acte trop long et affadi par un *deus ex machina* trop banal, obligèrent l'administration à « interrompre la pièce, après la treizième représentation, pour donner le temps à l'auteur de le refondre. Mais soit qu'il ne voulût pas corriger son propre ouvrage, ou qu'il ignorât l'art de le rendre meilleur, [La Font] y renonça et consentit qu'un autre prît ce soin. » C'est Simon-Joseph Pellegrin qui s'en chargea, rendant le dénouement « plus raisonnable et plus supportable que le précédent ». Une réécriture complète de la partition s'avéra indispensable, au point que pas une seule mesure n'est commune aux deux versions. Dans le nouvel acte, les tourments de l'héroïne sont exacerbés par la création de deux plans sonores et visuels: la scène du combat, invisible, mais audible hors du théâtre, contraste avec la terreur d'Hypermnestre, seule, à l'avant-scène. Mais surtout, le retour de Danaüs blessé et sa mort clôturant abruptement l'œuvre, font de la seconde version l'un des finales les plus saisissants jamais composés, comparable à ceux de *Tancredi* (1702) de Danchet et Campra ou de *Callirhoé* (1712) de Roy et Destouches.

D'une manière générale, la musique de Gervais témoigne à chaque page d'immenses qualités de mélodiste, d'harmoniste et d'orchestrateur et, en définitive, révèle une très forte personnalité artistique. Gervais a 15 ans lorsque Lully meurt, 22 ans lorsque Charpentier fait représenter sa *Médée*: c'est donc résolument un enfant du XVII^e siècle, et sa musique en témoigne. Contemporain de Campra et de Destouches, il fait comme eux partie de cette génération qui prépare la voie à Rameau, tout en préservant l'héritage lulliste. Gervais se démarque pourtant de ses contemporains par la variété d'un style empruntant aussi bien à la France qu'à l'Italie, à la tradition qu'à l'innovation. Si son premier opéra, *Méduse* (1697), le montrait soucieux de se couler scrupuleusement dans le moule imaginé par

les disciples de Lully — Collasse en tête —, la véritable personnalité du compositeur s'exprime sans retenue dans sa seconde tragédie, *Hypermnestre*, créée vingt ans plus tard, tout autant que dans son ballet *Les Amours de Protée*, quasi-contemporain (1720). Le style d'*Hypermnestre*, remarquablement homogène, puise pourtant à diverses sources: la tradition lullyste reste sensible dans l'écriture orchestrale à cinq parties de cordes, dense et dramatique, et dans celle des chœurs, le plus souvent solennels et massifs. Pour certaines séquences chorales, Gervais parvient toutefois à trouver un ton véritablement religieux: le souffle est long, le contrepoint complexe, caractéristiques qui rappellent le Lalande de la Chapelle royale de Versailles (« Chantons de ce héros, la valeur », acte I; « Ô vous, divinité suprême », acte III). Le récitatif, passionné, est subtilement mis en musique, avec un soin de la déclamation digne des meilleurs auteurs de l'ancienne école. De grands récits accompagnés, à la manière de Desmarest ou Collasse, donnent beaucoup de relief au discours, les plus saisissants étant le songe de Danaüs au premier acte, scène type mainte fois mise en scène (notamment dans *Armide* en 1686 et dans *Iphigénie* en 1704), et surtout l'original serment d'*Hypermnestre* au quatrième acte. Gervais se signale par un goût pour les harmonies complexes et les modulations inattendues, évoquant parfois Marc-Antoine Charpentier et Marin Marais, soulignant les ruptures théâtrales et les situations dramatiques les plus intenses. À ce titre, le retour de Danaüs, blessé à mort, est aussi expressif dans la première version de 1716 que dans la seconde de 1717.

Enfin, la qualité et la variété des danses sont à souligner: qu'elles soient martiales, rustiques ou expressives, elles dessinent dans chaque divertissement des tableaux caractérisés et pittoresques, s'enchaînant avec une grande fluidité. L'une des danses les plus originales est sans conteste le tambourin pour flûtes seules, imitant le flageolet, sans doute accompagnées de percussions, qui serait de la plume du Régent, puisqu'on le trouve déjà dans un opéra composé par le prince quelques années plus tôt. Mais c'est surtout le quatrième acte qui se détache musicalement: une marche dans un mouvement de sarabande et une vaste passacaille dansée et chantée par deux coryphées et un petit chœur sans basse peignent avec tendresse et poésie une fête nocturne, entrelacés de plusieurs airs d'un lyrisme séduisant. Si le modèle de Lully — la célèbre passacaille d'*Armide*, bien sûr, reste sensible, Gervais imagine une texture orchestrale et vocale d'un raffinement nettement supérieur aux standards de son époque. Ainsi, le *Mercur de France* affirme que, bien que le troisième acte soit le plus fort dramatiquement, le quatrième « ne plaît guère moins que le précédent; mais le musicien y est au-dessus du poète », avec « une passacaille qui passe pour un chef-d'œuvre ».

Imprégné de la grande manière française, Gervais est aussi l'un des auteurs de son époque les plus ouverts à la modernité venue d'Italie. Maître de musique de Philippe d'Orléans, Régent de France entre 1715 et 1723, Gervais évolue au cœur de la cour la plus italophile de France, au Palais-Royal. Avec d'autres auteurs, comme François Couperin, Marin Marais, Jean-Baptiste Stuck, Nicolas Bernier ou André Campra, il participe activement à l'expansion d'un nouveau style, les « Goûts réunis », visant à acclimater les genres italiens (sonates, trios et cantates notamment), mais aussi les formes — comme l'aria da capo — et les tournures musicales. *Hypermnestre* témoigne parfaitement de ce goût et, quoique Gervais n'insère pas un seul air en langue italienne, contrairement à l'usage généralisé par Campra et quelques autres dès la fin du XVII^e siècle, il parsème sa partition de brillantes ariettes virtuoses. Toutes sont largement développées, nécessitant agilité et souplesse de la part des chanteurs: confiées aux rôles secondaires, elles contrastent avec la vocalité plus large exigée pour les personnages principaux. *Hypermnestre*, toutefois, vocalise aussi dans son grand air du deuxième acte (« Mais un calme soudain »). Toutes ces pages annoncent déjà Rameau, tant par leur inspiration mélodique et leur panache vocal que par leur orchestration.

Plus encore que ces beautés locales, la partition d'*Hypermnestre* est surtout remarquable par son architecture générale: grâce à l'excellent livret de La Font, le drame se déroule d'une manière continue et intense; tous les personnages sont fortement caractérisés. *Hypermnestre* et Danaus, chacun dans leur genre, comptent indubitablement parmi les plus beaux rôles du répertoire tragique et sont tout aussi riches et variés que les mêmes rôles dans les *Danaïdes* de Salieri (1784), autre chef-d'œuvre du répertoire de l'Académie royale de musique, sur le même thème. Pourtant, lors des dernières reprises

en 1765-1766, l'enthousiasme s'essouffle un peu. *L'Avant-Coureur* continue cependant à admirer dans l'ouvrage « un chant facile et naturel » et même,

de temps à autre, des traits de force que Rameau ne désavouerait pas. Rien de plus pathétique, de plus effrayant que le chœur des fils d'Égyptus derrière la scène, lorsqu'ils sont supposés poignardés par leurs nouvelles épouses. C'est de la part du poète et du musicien un coup de génie des plus transcendants.

D'ailleurs — preuve que la musique de Gervais est encore estimée — le même *Avant-Coureur* note qu'« il n'y a nul changement dans aucune des parties de la musique », contrairement à l'usage établi de longue date visant à remanier les ouvrages anciens pour les mettre au goût du jour. Mais, si *Hypermnestre* survécut à Rameau (mort en 1764), elle ne put résister à la révolution gluckiste qui anéantit tout l'ancien répertoire à partir de 1774. 250 ans après ses dernières représentations, il était grand temps de ressusciter l'une des meilleures tragédies en musique française !

La recréation d'*Hypermnestre* a nécessité plusieurs années d'enquête musicologique et de travail scientifique et éditorial. Grâce aux recherches de Jean-Paul Montagnier, Charles-Hubert Gervais et ses œuvres avaient déjà été réhabilités aux yeux des spécialistes. Restait à proposer une restitution de la partition, à partir des différentes sources conservées : supports musicaux édités et manuscrits (tous étant, d'une manière ou d'une autre, incomplets ou fragmentaires), livrets publiés pour chacune des reprises à l'Opéra, témoignages dans la presse et les écrits du temps... Un minutieux travail de collecte et de recouplement a d'abord été opéré par Julien Dubruque (CmbV), lui permettant d'ordonner les différentes strates de l'œuvre et de dater précisément chacun des remaniements. C'est ainsi que la version de la première reprise, en 1717, est progressivement apparue comme la plus légitime et la plus complète, incontestablement celle à retenir pour le premier enregistrement mondial¹. Le cinquième acte de 1716 est ainsi proposé en annexe, laissant aux musiciens et aux amateurs le choix d'une fin heureuse ou d'une fin triste, et le plaisir de la comparaison.

Parallèlement à la mise en forme de la partition et à l'insertion de morceaux supplémentaires, un minutieux travail de recomposition des parties intermédiaires perdues, tant pour l'orchestre (hautes-contre, tailles et quintes de violon) que pour le chœur (hautes-contre et tailles vocales) a été réalisé par Thomas Leconte (CmbV), spécialiste du répertoire orchestral et choral de la fin du XVII^e et du début du XVIII^e siècle. En effet, l'édition complète conservée se présentant sous une forme réduite (avec seulement le dessus et la basse du chœur et de l'orchestre), et plusieurs des cahiers séparés manuscrits de la partition de production ayant disparus des fonds de la Bibliothèque-musée de l'Opéra, il a fallu récrire les parties intermédiaires de l'ouverture et de la quasi-totalité des premier, deuxième et troisième actes, à la manière de Gervais, après une étude rigoureuse de ses autres ouvrages. Seul ce travail de recherche, d'édition et de recomposition pouvait permettre à *Hypermnestre*, ainsi restaurée, de revoir enfin le jour².

Benoît Dratwicki

NOTES SUR L'ÉDITION

Hypermnestre fut l'un des plus grands succès de l'Académie royale de musique au XVIII^e siècle. Créée le 5 novembre 1716, elle fut presque aussitôt remaniée, au plus tard en 1717, puis reprise en 1728, en 1746 et en 1765. Chacune de ces cinq séries de représentations s'accompagna naturellement de réécritures et de révisions, de la main de Gervais pour les versions de 1716, 1717 et 1728, puis de la main de François Rebel, batteur de mesure et directeur de l'Opéra, après la mort de Gervais.

1. Dans l'enregistrement, György Vashegyi et Benoît Dratwicki ont choisi d'insérer quelques pages particulièrement intéressantes, soit des coupes de 1716, jamais jouées à l'époque, soit des ajouts de 1728, notamment l'ariette « Brillez, flambeaux d'Hymen » au quatrième acte, composée pour Mlle Eeremans, qui triomphait alors dans les airs de bravoure. Ils ont également privilégié le remaniement tardif de la scène 1 de l'acte V, sans doute réalisé en 1765 par François Rebel, nettement plus intense et plus virtuose que l'original. Enfin, les deux versions du dernier acte (1716 et 1717) étant très différentes et très intéressantes, ils ont pris le parti de les enregistrer toutes deux.

2. Pour aller plus loin : Jean-Paul Montagnier, « Les deux versions du cinquième acte d'*Hypermnestre* de Charles-Hubert Gervais », *Revue de Musicologie*, t. 82, n° 2 (1996), pp. 331-343 ; id., *Charles-Hubert Gervais : un musicien au service du Régent et de Louis XV*, Paris, CNRS Editions, 2001.

Le cinquième acte originel de La Font, en 1716, avait été sévèrement critiqué, malgré l'extraordinaire monologue introductif d'*Hypermnestre*, voyant ses sœurs remplir leur tonneau aux Enfers, et avec le retour d'Isis pour conclure l'opéra. C'est Pellegrin, librettiste expérimenté, et futur auteur de *Jephté* (Montéclair) et d'*Hippolyte et Aricie* (Rameau), qui récrivit un nouveau cinquième acte, plus vraisemblable et sans *dea ex machina*, en 1717; plus dramatique, il finit par la mort de Danaüs. C'est cette version de 1717 qui a été retenue comme la version principale de l'œuvre. On trouvera en complément, à la fin de la partition, la version de 1716.

L'édition d'*Hypermnestre* a été compliquée non seulement par le nombre de versions et de variantes, mais aussi par l'aspect fragmentaire du manuscrit autographe ayant servi de source de production au batteur de mesure (chef d'orchestre) de l'Opéra de 1716 à 1765, et aujourd'hui conservé à la Bibliothèque-musée de l'Opéra: n'y sont conservés que le prologue, l'acte IV et les deux versions de l'acte V. Nous avons donc dû nous livrer à une patiente reconstruction de la version de 1716-1717 des actes I, II et III, à partir des livrets imprimés, des fragments autographes de Gervais, des éditions réduites publiées par l'éditeur Ballard à destination du grand public (mais ne reflétant pas fidèlement la version représentée à l'Académie royale de musique), ainsi que d'exemplaires annotés de ces dernières, conservés notamment dans la collection de la Musique du roi à la bibliothèque municipale de Versailles. L'édition critique retracera à terme l'histoire de l'œuvre et comprendra toutes ses versions.

Julien Dubruque

NOTES SUR LA RESTITUTION DES PARTIES INTERMÉDIAIRES

Comme la plupart des opéras français de la fin du XVII^e siècle et du début du XVIII^e, la partition imprimée d'*Hypermnestre* de Gervais (Paris, Christophe Ballard, 1716) nous est parvenue sous forme réduite. Pour les chœurs comme pour l'orchestre, elle ne comporte que les deux parties extrêmes (dessus et basse) de la riche polyphonie d'origine. Il a donc été nécessaire de restituer ces parties chorales et orchestrales manquantes, afin de permettre au public de découvrir aujourd'hui l'œuvre telle qu'elle a pu être entendue à l'Académie royale de musique lors de la création de 1716 et de la reprise de 1717.

Restituer les parties intermédiaires d'un opéra français du début du XVIII^e siècle dépasse le simple exercice de remplissage harmonique. Ce travail suppose une connaissance aussi fine et historiquement informée que possible des techniques théoriques et pratiques d'écriture (harmonisation, contrepoint, systèmes de doublures chœur/orchestre, etc.), mais aussi de nombreux autres paramètres (particularités stylistiques du compositeur, spécificités organologiques, usages, etc.), dans le contexte particulier de l'Académie royale de musique, pour que l'ensemble puisse « sonner » au plus près de ce que les spectateurs ont pu entendre.

Pour *Hypermnestre*, des fragments, pour la plupart réputés autographes, ont par bonheur permis de restituer de manière suffisamment historique et cohérente les chœurs et l'orchestre pour le prologue (sauf l'ouverture), l'acte IV et les deux versions de l'acte V. Le problème se posait donc pour le reste de l'œuvre, à savoir l'ouverture, les actes I, II et III dans leur intégralité, mais aussi quelques fragments du prologue, de l'acte IV et de la version originale de l'acte V.

Définir la texture du chœur était relativement simple, puisque la composition de base, à quatre parties — dessus, haute-contre, taille, basse —, ne varie pas de la création de l'Académie royale de musique (1672) à la Révolution. Pour l'orchestre, la question était plus ambiguë. *Hypermnestre* (1716) est créée à une période charnière, qui voit se transformer progressivement la texture orchestrale à cinq parties de violons — dessus (divisés dans les trios), haute-contre, taille, quinte et basse — mise en place par Lully et imitée par ses continuateurs. Alors qu'elle reste la règle jusqu'au début des années 1710, cette texture tend à se réduire à quatre parties, avec disparition progressive de la quinte, entre 1710 et 1720. Si ce phénomène touche principalement les genres nouveaux (opéras-ballets, ballets héroïques, etc.), la

tendance semble néanmoins plus lente dans la tragédie en musique, genre lyrique le plus noble, pour lequel la texture à 5 parties — marque de noblesse et de majesté, en quelque sorte — reste en vigueur jusqu'en 1720 (*Polydore*, de Jean-Baptiste Stuck).

Pour *Hypermnestre*, les fragments conservés, bien que parfois incomplets ou inachevés, à la fois témoignent de cette évolution progressive de la texture orchestrale et confirment cette permanence des cinq parties traditionnelles pour les tragédies de la fin des années 1710. Leur observation, nécessaire pour mieux cerner la « manière » de Gervais, ne fut pourtant pas sans poser question, en raison notamment des nombreuses ratures et repentirs dans les parties intermédiaires de chœurs et d'orchestre, hésitations qu'il a donc d'abord fallu clarifier au mieux, afin d'en proposer une lecture aussi cohérente que possible.

Sans avoir pu mener une étude exhaustive et approfondie — qui aurait dépassé le temps imparti pour la restitution — de toutes ces données (particularités d'écritures ? erreurs de copie ? maladresses ?), nous avons choisi, pour le reste de l'œuvre, de nous concentrer sur un moyen terme, consistant à restituer les parties chorales et orchestrales de la manière à la fois la plus objective et historiquement informée possible. Pour cela, nous nous sommes fondés sur les traités contemporains bien sûr, mais aussi — et surtout — sur l'observation attentive des opéras contemporains, le seul autre exemple de l'écriture à cinq parties de Gervais étant sa toute première tragédie, en musique, *Méduse*, créée à l'Académie royale de musique en 1697 — soit vingt ans avant *Hypermnestre*, et qui plus est à un moment où la texture à cinq parties était encore pleinement la règle. Notre travail de restitution a ainsi nécessité une étude minutieuse des procédés d'écriture en usage dans *Méduse*, mais aussi dans les tragédies contemporaines d'*Hypermnestre* pour lesquelles des sources complètes, avec les 4 parties de chœurs et les 5 d'orchestre, étaient conservées, de *Philomèle* (Lacoste, 1705), à *Polydore* (Stück, 1720) en passant par *Alcyone* (Marais, 1706), *Cassandre* (Bouvard et Bertin de La Doué, 1706), *Hippodamie* (Campra, 1708), *Médée & Jason* (Salomon, 1713), ou encore *Ajax* (Bertin de La Doué, 1716), sans oublier *Penthée* (1712), tragédie composée par Philippe d'Orléans, protecteur de Gervais (qui y a lui-même peut-être collaboré).

Par son intérêt historique, ses grandes qualités dramatiques et musicales, *Hypermnestre* constitue ainsi un terrain passionnant de recherche appliquée, qui aide à mieux comprendre, de l'intérieur, les spécificités d'écriture des grandes œuvres du patrimoine musical français des XVII^e et XVIII^e siècles, et par là même nous incite à toujours remettre en question nos connaissances sur les pratiques musicales du temps. Après plusieurs opéras, ballets et divertissements — comme *Sémélé* de Marais, *Le Pouvoir de l'Amour* de Royer, *Le Triomphe d'Iris* de Clérambault, etc. — mais aussi de nombreuses œuvres religieuses – messes, motets —, le travail de restitution d'*Hypermnestre* de Gervais constitue ainsi un nouveau jalon de l'action du Centre de musique baroque dans sa mission de redécouverte, de restauration et de valorisation du patrimoine musical français.

Thomas Leconte

Disponible / *Available*

Éditions du Centre de musique baroque de Versailles

Charles Hubert Gervais, *Hypermnestre*

- Partie de chœur – *Vocal score*, CAH.354-RC
- Matériel d'orchestre – *Orchestral parts*, CAH.354-MO

Hautbois 1 et Flûtes 1

Hautbois 2 et Flûtes 2

Bassons

Trompettes en ré

Timbales

Violons 1

Violons 2

Hautes-contre de violon

Tailles de violon

Quintes de violon

Basses et Basse continue

HYPERMNESTRE

TRAGÉDIE

Représentée pour la première fois par l'Académie royale de musique le jeudi 5 novembre 1716

Reprise le mardi 25 mai 1728, le jeudi 18 août 1746 et le mardi 1^{er} octobre 1765

NOMS DES ACTEURS ET DES ACTRICES CHANTANT DANS TOUS LES CHŒURS
DU PROLOGUE ET DE LA TRAGÉDIE ¹

PREMIER RANG / CÔTÉ DU ROI

[L1716-1717 : 7 femmes, 11 hommes]

[L1728 : 6 femmes, 9 hommes]

[L1746 : 8 femmes, 11 hommes]

[L1765 : 10 femmes, 9 hommes]

SECOND RANG / CÔTÉ DE LA REINE

[L1716-1717 : 6 femmes, 10 hommes]

[L1728 : 6 femmes, 9 hommes]

[L1746 : 7 femmes, 12 hommes]

[L1765 : 9 femmes, 10 hommes]

¹ L1728 : « ACTEURS ET ACTRICES de tous les chœurs du prologue et de la tragédie » ; RGO : manque ; L1746, L1765 : « ACTEURS CHANTANT *dans les chœurs* » ; nous suivons L1716-1717.

ACTEURS DANSANTS DU PROLOGUE ¹

NAÏADES

[L1716-1717 : 4 femmes]

[L1728 : 3 femmes]

[L1746 : 1 femme, 4 femmes]

ÉGYP TIENS

[L1716-1717, 1728 : 1 homme, 5 hommes]

[L1746 : 1 homme, 4 hommes]

ÉGYP TIENNES ²

[L1716-1717 : 5 femmes ; 1 homme, 1 femme]

[L1746 : 4 femmes]

ACTEURS DANSANTS DE LA TRAGÉDIE ³

ACTE PREMIER

ARGIENS ⁴

[L1716-1717, 1728 : 1 homme, 6 hommes]

ARGIENNES

[L1716-1717 : 6 femmes]

[L1728 : 1 femme ; 6 femmes]

[L1746 : ARG IENS ET ARG IENNES : 1 homme ; 1 femme ; 2 hommes ; 2 femmes ; 4 hommes ; 4 femmes]

[L1765 : ARG IENS ET ARG IENNES : 1 homme ; 1 femme ; 6 hommes ; 6 femmes]

ACTE SECOND

MATELOTS ARG IENS ⁵

[L1716-1717 : 1 homme, 4 hommes ; 1 femme, 4 femmes]

[L1728 : 2 hommes, 4 hommes ; 1 femme, 4 femmes]

[L1746 : 1 femme ; 1 femme, 1 homme ; 2 hommes ; 4 hommes ; 4 femmes]

[L1765 : 1 homme, 1 femme ; 1 femme ; 6 hommes ; 6 femmes]

¹ L1728 : « DIVERTISSEMENT du prologue » ; L1746 : « PERSONNAGES DANSANTS » ; le prologue est coupé dans la version de 1765.

² L1728, L1746 : « ÉGYP TIENS ET ÉGYP TIENNES » sont regroupés ; nous suivons L1716-1717.

³ L1728 : « *DIVERTISSEMENT[S] de la Tragédie* » ; L1746 : « PERSONNAGES DANSANT / DANS LES DIVERTISSEMENTS » ; L1765 : « PERSONNAGES DANSANTS ».

⁴ Les Argiens sont désignés comme des « Guerriers » en I, 3.

⁵ L1728 : divisés en « MATELOTS » et « MATELOTTES » ; L1746, L1765 : « MATELOTS » ; nous suivons L1716-1717.

TAMBOURINS

[L1716-1717, 1728, 1746 : 3 hommes]

ACTE TROISIÈME

BERGERS HÉROÏQUES

[L1716-1717, 1728 : 6 hommes]

BERGÈRES HÉROÏQUES

[L1716-1717 : 1 femme, 1 femme ; 6 femmes]

[L1728 : 2 femmes ; 6 femmes]

[L1746 : BERGERS ET BERGÈRES : 1 femme ; 1 homme, 1 femme ; 5 hommes ; 5 femmes]

[L1765 : BERGERS ET BERGÈRES : 1 homme, 1 femme ; 1 femme ; 6 hommes ; 6 femmes]

ACTE QUATRIÈME

JEUNES GENS¹

[L1716-1717, 1728 : 1 femme ; 1 homme, 1 femme ; 5 hommes ; 5 femmes]

[L1746 : 1 homme ; 6 hommes ; 6 femmes]

[L1765 : 1 homme ; 1 homme, 1 femme ; 8 hommes ; 8 femmes]

ACTE CINQUIÈME

[néant²]

¹ L1746 : « JEUNES GARÇONS ET JEUNES FILLES » ; L1765 : « JEUNESSE ARGIEUNE » ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO.

² L1716-1717 : COMBATTANTS ARGIEUNS [5 hommes], COMBATTANTS ÉGYPTIENS [5 hommes]. En fait, les combattants ont disparu avec la première version de l'acte V (1716). Ils figurent encore dans L1717, qui réutilise les planches de L1716, mais ils disparaissent des éditions suivantes, L1728/RGO, L1746, que nous suivons. Curieusement, des « Guerriers de la suite de Lyncée » réapparaissent dans L1765 ; il ne pouvait s'agir que d'acteurs dansants faisant office de figurants puisqu'aucun chœur ni aucune danse ne leur sont dévolus ; il s'agit peut-être d'une innovation scénographique, au temps de la direction de Rebel et Francœur.

ACTEURS CHANTANTS DU PROLOGUE ¹

LE NIL

UNE ÉGYPTIENNE

UN ÉGYPTIEN, *ordonnateurs des jeux* ²

ISIS

UNE NAÏADE ³

PEUPLES *habitants des bords du Nil* ⁴

Troupes de NAÏADES ⁵

¹ L1728, L1746 : « ACTEURS DU PROLOGUE » ; RGO : « PERSONNAGES DU PROLOGUE » ; nous suivons L1716-1717. Prologue coupé en 1765.

² L1716-1717, L1728/RGO : « UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE » ; E1, E2, L1746 : « UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE, *ordonnateurs des jeux* », que nous suivons.

³ Mq. dans L1746.

⁴ E1, E2 : « Troupes d'ÉGYPTIENS et d'ÉGYPTIENNES » ; L1716-1717 : manque ; nous suivons L1728/RGO, L1746.

⁵ Seulement dans E1, E2, que nous suivons ; L1716-1717, L1728/RGO : manque L1746 : « NAÏADES ».

Ouverture

PROLOGUE ¹

JEUX EN L'HONNEUR D'ISIS ²

Le théâtre représente une campagne fertile, arrosée par les eaux du Nil ; on découvre dans la perspective les pyramides d'Égypte : le fleuve du NIL paraît appuyé sur son urne, environné de ses NAIĀDES.

SCÈNE PREMIÈRE

LE NIL, UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE, *ordonnateurs de la fête ;*
PEUPLES *habitants des bords du Nil, rassemblés pour célébrer la déification d'Isis* ³.

CHŒUR

Puissante Isis, du céleste séjour,
Recevez les vœux de la terre.

UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE, *ensemble* ⁴

C'est en ces lieux que le dieu du tonnerre
Couronna votre amour.

LE CHŒUR ⁵

Puissante Isis, du céleste séjour,
Recevez les vœux de la terre.

L'ÉGYPTIEN ⁶

Vous êtes la divinité
Qu'adore cet heureux rivage.

L'ÉGYPTIENNE ⁷

Peuples du Nil, rendez-lui votre hommage ;
C'est d'elle que dépend votre félicité.

Danse des PEUPLES du Nil ⁸.

Gavotte en rondeau [pour les PEUPLES]

Air pour les [PEUPLES] ¹

¹ Prologue intégralement coupé en 1765, comme c'est de plus en plus la norme après 1750.

² L1716-1717 : manque ; nous suivons E1, E2, L1728/RGO, L1746.

³ ACF (Gervais) : « LE NIL, UN ÉGYPTIEN (1^{er} état raturé à l'encre : UN ORDONNATEUR), UNE ÉGYPTIENNE (1^{er} état raturé à l'encre : UNE ORDONNATRICE), ISIS, UNE NAIĀDE, PEUPLES *des bords du Nil* ». La présence d'Isis est erronée puisqu'elle n'apparaît qu'à la sc. 2. Nous suivons E1, E2, LL.

⁴ E1, E2 : « L'ÉGYPTIEN *et* L'ÉGYPTIENNE » ; L1716-1717, L1728/RGO : « L'ÉGYPTIEN *ordonnateur*, *et* L'ÉGYPTIENNE » ; L1746 : « L'ÉGYPTIEN *et* L'ÉGYPTIENNE, *ordonnateurs* » ; ACF (Gervais), 1^{er} état : « L'ORDONNATEUR *et* L'ORDONNATRICE, *ensemble* » ; 2^e état : « UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE, *ensemble* », que nous suivons.

⁵ L1746 : « LE CHŒUR *répète* ».

⁶ ACF (Gervais), 1^{er} état raturé à l'encre : « L'ORDONNATEUR ».

⁷ ACF (Gervais), 1^{er} état raturé à l'encre : « L'ORDONNATRICE ».

⁸ ACF (Gervais), L1716-1717, RGO : « *On danse.* » ; nous suivons L1728, L1746, plus précis.

L'ÉGYP TIEN ²

Parmi les beautés immortelles,
Isis triomphe dans les cieux ;
Après des épreuves cruelles,
L'Amour l'élève au rang des dieux.

15 Amants, un sort si glorieux
N'est réservé qu'aux cœurs fidèles.

Parmi les beautés immortelles,
Isis triomphe dans les cieux ;
Après des épreuves cruelles,
20 L'Amour l'élève au rang des dieux ³.

Les PEUPLES continuent leurs danses ⁴.

On reprend la Gavotte en rondeau [pour les PEUPLES].

UNE ÉGYPTIENNE ⁵

La paix que nous goûtons est un de vos bienfaits ;
Ô Déesse ! acceptez notre reconnaissance :
Par un bienfait nouveau, comblez notre espérance ;
Joignez l'abondance à la paix.

LE NIL s'avance vers les PEUPLES, suivi de ses NAIĀDES ⁶.

Prélude pour LE NIL

[LE NIL]

25 Attendez tout de ma puissance ;
Je dois d'Isis ⁷ seconder les efforts :
La paix commence à régner sur ces bords ;
J'y ferai régner l'abondance.

30 Livrez-vous aux plus doux transports ;
Le repos succède à vos peines :
De mes fertiles eaux, j'inonderai vos plaines ;
Et la terre pour vous ouvrira ses trésors.

35 Je vais accomplir ma promesse.
Vous, Nymphes, qu'une même ardeur
Au sort de l'Égypte intéresse,
Applaudissez à son bonheur ¹.

¹ ACF, 1^{er} état biffé à l'encre (Gervais), E1, E2 : *Loure* ; ACF, 2^e état (Gervais), aE2 : *Air pour les Égyptiens*, que nous suivons, et dont nous homogénéisons le titre d'après la liste des personnages de L.

² ACF (Gervais), 1^{er} état raturé à l'encre : « L'ORDONNATRICE » ; 2^e état raturé à l'encre : « L'ÉGYP TIENNE » ; 3^e état : « UN ÉGYPTIEN », que nous suivons.

³ Le da capo n'est pas répété dans L1716-1717 ; nous suivons RGO, L1728, L1746.

⁴ L1716-1717, RGO : « *On danse.* » ; nous suivons L1728, L1746.

⁵ ACF (Gervais), 1^{er} état : « L'ORDONNATRICE ».

⁶ L1746 : « *LE NIL, suivi de ses Naiïades, s'avance vers les Peuples.* »

⁷ L, RGO : « des Dieux » ; nous suivons ACF (Gervais).

Gavotte pour [les] NAIĀDES
Menuet [pour les NAIĀDES ²]

UNE NAIĀDE

Revenez, Bergères craintives,
Tendres Bergers, rassemblez-vous :

Assez longtemps, Mars en courroux
Vous tient éloigné de nos ³ rives ;
Pour vous faire un sort plus doux,
Le seul Amour y fait sentir ses coups.

Revenez, Bergères craintives,
Tendres Bergers, rassemblez-vous.

Les NAIĀDES continuent leurs danses.

On reprend le menuet [pour les NAIĀDES] ⁴

On entend une douce symphonie qui annonce ISIS ⁵.

Prélude ⁶

LE NIL, L'ÉGYPTIEN ⁷, L'ÉGYPTIENNE ⁸, ensemble ⁹

Mais, quelle lumière éclatante ?...
Quel bruit harmonieux se répand dans les airs ?...
Isis répond à notre attente ;
Son auguste présence honore nos concerts.

40

45

¹ ACF : quatrain raturé et biffé à l'encre, peut-être par Gervais, d'après la manière de calligraphier la double barre de mesure ; cependant, le quatrain figure bien dans L1716-1717 et L1728, et n'est absent que d'aE2 et L1746 ; il est donc probable que la coupe ne date que de la version de 1746.

² ACF, 1^{er} état (Gervais) biffé à l'encre, confirmé par E1, E2 : *Sarabande* ; 2^e état (Gervais) : *Menuet*, d'après deux annotations autographes à l'encre : la première, biffée à l'encre, au départ de l'air de la Naïade (p. 16 : « une Naïade, après le *Menuet* ») ; la seconde, grattée, à la fin du *Menuet* (p. 17 : « [illisible] et l'on reprend le *Menuet* ») ; 3^e état (Lallemand) biffé au crayon rouge : collette contenant la partie de Vn du *Menuet*, qui recouvre le rondu de la *Sarabande* biffé à l'encre (p. 15) ; 4^e état (Rebel) : « la *Gavotte* », ce qui suggère que le *Menuet* fut coupé dans la version de 1746, puisque Rebel était alors batteur de mesure et que le *Prologue* fut entièrement supprimé dans la version de 1765. Nous suivons les 2^e et 3^e états d'ACF, confirmés par aE2, où le *Menuet* précède l'air de la Naïade, et est repris après lui.

³ ACF : ms. gratté ; 1^{er} état (Gervais) : « nos », confirmé par E1, E2, L1716-1717, L1728/RGO ; 2^e état (Rebel ?) : « ces », confirmé par L1746 ; nous suivons L1717.

⁴ ACF, 1^{er} état raturé à l'encre : On reprend la *Sarabande*. (Gervais) ; La *Sarabande* (annotation au crayon rouge) ; 2^e état (Gervais) gratté, confirmé par E1, E2, aE2 : « [illisible] et l'on reprend le *Menuet* », que nous suivons ; cf. ci-dessus n. 30.

⁵ L1716-1717 : « On danse. On entend une symphonie douce qui annonce Isis. » ; nous suivons L1728/RGO, L1746.

⁶ ACF : le titre manque ; nous suivons E1, E2.

⁷ ACF, 1^{er} état raturé à l'encre (Gervais) : « L'ORDONNATEUR » ; 2^e état (Lallemand) : « UN ÉGYPTIEN ».

⁸ ACF, 1^{er} état raturé à l'encre (Gervais) : « L'ORDONNATRICE » ; 2^e état (Lallemand) : « UNE ÉGYPTIENNE ».

⁹ L1716-1717 : « LE NIL, L'ÉGYPTIEN, L'ÉGYTIENNE [sic] ordonnateurs » ; nous suivons L1728/RGO, L1746.

SCÈNE DEUXIÈME

ISIS, *dans son char*, et tous ¹ les acteurs de la scène précédente ²

ISIS

50 Peuples, avec plaisir je reçois votre hommage ;
À combler tous vos vœux votre zèle m'engage.

Jouissez sur ces bords du bonheur le plus doux ;
Je viens d'en bannir les alarmes :
Goûtez la paix et tous ses charmes ;
Qu'elle règne à jamais sur vous.

55 Pour assurer votre bonheur extrême,
Hypermnestre m'engage à partir de ces lieux ;
Je veux qu'un doux hymen l'unisse à ce qu'elle aime :
Il est ordonné par les dieux,
Et je vais l'achever moi-même.

60 Chantez ; que du milieu des airs,
Isis entende vos concerts.

CHŒUR ³

Chantons ; que du milieu des airs,
Isis entende nos concerts.

[*On danse.*]

Gigue [pour les PEUPLES]

UNE ÉGYPTIENNE ⁴

65 Vous, que le bruit affreux des armes
Avait bannis de tous les cœurs ⁵,
Tendres Amours, charmants vainqueurs,
Volez, faites briller vos charmes.

Aimer à ⁶ brûler de vos feux,
C'est déjà ressentir votre douce présence.
70 Régnez, tendres Amours, et par votre puissance ⁷,

¹ E1, E2, L1716-1717, L1746 : « tous » manque ; nous suivons L1728/RGO.

² ACF se contente d'annoncer le nouveau personnage : « ISIS *dans son char* ».

³ ACF, 1^{er} état (Gervais) biffé et raturé à l'encre, confirmé par E1, E2, L1716-1717, L1728/RGO : chœur ; 2^e état (Rebel, au crayon rouge) : renvoi à la gigue ; 3^e état (Lallemand) biffé au crayon rouge : chœur recouvert par une collette contenant la partie de violon de la gigue. Les 2^e et 3^e états d'ACF sont confirmés par aE2 (dont les p. xli-xlii, qui contiennent le chœur, sont coupées, et où l'on passe directement à la gigue p. xliii) et par L1746 (où le chœur manque et est remplacé par la didascalie : « *On danse.* »). Il est donc probable que la coupe ne date que de la version de 1746, et nous suivons le 1^{er} état d'ACF, même si les ratures et biffures à l'encre pourraient être autographes.

⁴ ACF : Da capo biffé à l'encre, air entier biffé au crayon rouge à des dates inconnues. L'air figure pourtant dans toutes les éditions du livret, y compris L1746 ; nous le conservons donc.

⁵ ACF, 1^{er} état (Gervais) biffé à l'encre, E1, E2 : « Avait bannis loin de nos cœurs » ; ACF, 2^e état (Gervais), LL, aE2 : « Avait bannis de tous les cœurs », que nous suivons.

⁶ ACF, 1^{er} état (Gervais) raturé à l'encre, E1, E2 : « Aimer et brûler de vos feux » ; ACF, 2^e état (Gervais), LL, aE2 : « Aimer à brûler de vos feux », que nous suivons.

⁷ L1728/RGO : « Régnez, tendres Amours, charmants vainqueurs » (err. : confusion avec le v. 72).

75

Achevez de nous rendre heureux.
Vous, que le bruit affreux des armes
Avait banni de tous les cœurs,
Tendres Amours, charmants vainqueurs,
Venez, faites briller vos charmes.

*On danse*¹.

On reprend la gigue [pour les PEUPLES]².

CHŒUR

80

Chantons les douceurs de la paix ;
Isis remplit notre espérance ;
 Publions ses bienfaits,
 Célébrons sa puissance ;
Chantons les douceurs de la paix,
 Qu'elle dure à jamais.

FIN DU PROLOGUE

On reprend l'ouverture pour l'entracte³.

¹ L1716-1717, L1728/RGO : « *On danse*. » ; L1746 : la didascalie manque ; cf. *ci-dessus* la note des vv. 68-69, et *infra*, la note suivante.

² ACF, 1^{er} état (Gervais) raturé à l'encre : « On reprend la gigue », confirmé par un renvoi p. 25 (Rebel, au crayon rouge), à la fin d'ariette de l'Égyptienne (« Gigue »), et par aEz (« On reprend la gigue »), que nous suivons.

³ ACF : la reprise de l'ouverture, évidente, n'est signalée que par un renvoi tardif de Lallemand à la fin du chœur (p. 42).

ACTEURS DE LA TRAGÉDIE ¹

DANAÛS, *roi d'Argos, père d'Hypermnestre* ²

HYPERMNESTRE, *fille de Danaüs*

LYNCÉE, *fiis d'Égyptus, amant d'Hypermnestre*

ARCAS, *confident* ³ *de Danaüs*

L'OMBRE DE GÉLANOR, *roi d'Argos détrôné par Danaüs* ⁴

LE GRAND PRÊTRE *d'Isis*

UNE ARGIENNE *de la suite d'Hypermnestre* ^{5 6}

UNE BERGÈRE ⁷

1^{re} CORYPHÉE [femme] ⁸

2^e CORYPHÉE [homme] ⁹

[*Suite d'Hypermnestre* ¹⁰]

[*Gardes* ¹¹]

¹²

¹ L1717 ayant conservé les planches d'L1716, il ne rend pas compte de l'évolution de la distribution entre les versions de 1716 et de 1717. Nous suivons donc par principe, et en détail, L1728 et RGO ; L1765 : la liste des « ACTEURS CHANTANTS » présente les personnages par ordre d'apparition plutôt que par hiérarchie.

² « *père d'Hypermnestre* » seulement dans E1, E2.

³ E1, E2 : « *suivant* » au lieu de « *confident* ».

⁴ « *roi d'Argos détrôné par Danaüs* » seulement dans E1, E2 ; le personnage manque par erreur dans L1746.

⁵ E1, E2, L1746 : « UNE ARGIENNE » ; L1716-1717 « UNE ARGIENNE *de la suite de la Princesse* » ; L1728/RGO : « UNE ARGIENNE *de la suite d'Hypermnestre* », que nous suivons.

⁶ L1765 dédouble le personnage : « une ARGIENNE / une autre ARGIENNE » ; chacune se voyait sans doute attribuer l'un des deux airs de l'unique Argienne des reprises précédentes, même si, le cahier correspondant d'ACF ayant été perdu, il est impossible d'en être certain.

⁷ E1, E2, L1716-1717 : « UN BERGER » ; nous suivons L1728/RGO, L1746.

⁸ E1, E2 : « PREMIER CORYPHÉE [homme] » ; L1746 : « PREMIER CORYPHÉE *des chœurs qui chantent l'épithalame* [homme] » ; L1765 : « 1^{er} CORYPHÉE » [homme] ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO, où le 1^{er} coryphée est une femme.

⁹ E1, E2 : « SECOND CORYPHÉE » ; L1746 : « DEUXIÈME CORYPHÉE *des chœurs qui chantent l'épithalame* » ; L1765 : « 2^e CORYPHÉE » ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO.

¹⁰ Personnage muet ?

¹¹ Personnage muet ?

¹² E1, E2, L1716-1717 : « ISIS », qui n'intervient pourtant plus à l'acte V ; nous supprimons cette scorie de la version de 1716 et suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

[CHŒURS ¹]

	E	L1728/RGO	L1746	L1765	CmbV
[Acte I]	<i>Troupes de Guerriers portant des trophées</i>	<i>Peuples argiens</i>			<i>Troupes de GUERRIERS ARGIENS portant des trophées</i>
	<i>Troupes d'Argiens de la suite de Danaüs</i>				<i>Troupes de PEUPLES ARGIENS de la suite de Danaüs</i>
[Acte II]	<i>Troupes d'Égyptiens de la suite de Lyncée</i>	<i>Peuples égyptiens</i>			<i>Troupes de PEUPLES ÉGYPTIENS de la suite de Lyncée</i>
	∅	<i>Matelots</i>			<i>Troupes de MATELOTS argiens</i>
[Acte III]	<i>Troupes de Prêtres et de Prêtresses de l'Hymen</i>	<i>Prêtres et Prêtresses de l'Hymen</i>			<i>Troupes de PRÊTRES et PRÊTRESSES de l'Hymen</i>
	<i>Troupes de Bergers et de Bergères</i>	<i>Peuples de la ville et de la campagne</i>			<i>Troupes de PEUPLES de la ville et de la campagne</i>
[Acte IV]	<i>Troupes de Jeunes Garçons et de Jeunes Filles vêtus de blanc, qui chantent l'épithalame</i>	<i>Jeunes Garçons et Jeunes Filles</i>	<i>Jeunes Garçons et Jeunes Filles célébrant l'épithalame</i>	<i>Jeunesse argienne</i>	<i>Troupes de JEUNES GARÇONS et de JEUNES FILLES, vêtus de blanc, qui chantent l'épithalame</i>
	∅	∅			[Chœur des FILS D'ÉGYPTUS derrière le théâtre ²]
[Acte V]	<i>Troupes de Combattants, Égyptiens et Argiens</i>	<i>Gardes de la suite de Danaüs</i>			<i>Troupes de GARDES de la suite de Danaüs</i>
		<i>Égyptiens</i>			<i>Troupes d'ÉGYPTIENS de la suite de Lyncée</i>

¹ Pas de liste des personnages collectifs dans ACF ni, étrangement, dans L1716-1717.

² Mq. dans toutes les sources, mais le chœur des fils d'Égyptus est bien mentionné à la fin de l'acte IV. Le fait qu'il soit « derrière le théâtre » et n'apparaisse donc pas sur scène explique sans doute cette absence.

HYPERMNESTRE

TRAGÉDIE

La scène est à Argos, en Grèce, dans le palais de Danaüs¹.

ACTE PREMIER

Le théâtre représente une place où l'on voit² un mausolée superbe, élevé à la mémoire de Gélanor, roi d'Argos³, qui avait été détrôné par Danaüs. Dans la perspective, on voit le soleil qui s'élève peu à peu sur l'horizon⁴.

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, ARCAS

ARCAS

Enfin, voici le jour où l'hymen de vos filles,
D'une odieuse guerre éteignant le flambeau,
Va réunir deux illustres familles ;
85 Seigneur, pour vos sujets, est-il un jour plus beau ?

DANAÛS

Ce jour pour moi n'a pas les mêmes charmes.
Un frère ambitieux me chassa de Memphis,
Et l'injustice de ses armes
Me force dans Argos à couronner ses fils.

ARCAS

90 Ah ! si cette alliance
Était contraire à vos souhaits,
Ces murs étaient-ils sans défense ?
Que ne refusiez-vous la paix ?

DANAÛS

95 Pouvais-je soutenir la guerre ?
Rien ne peut d'Égyptus traverser⁵ les projets :
Le sort mit sous ses lois la moitié de la terre ;
Il a plus de soldats que je n'ai de sujets,
Et ces¹ sujets encor sont des sujets rebelles,

¹ E1, E2 : « La scène est dans Argos, en Grèce » ; L1728/RGO, L1746, L1765 : « La scène est à Argos, dans le palais de Danaüs » ; nous fusionnons les deux indications de lieu. Dans toutes les sources, l'indication de lieu est placée à la fin de la liste des personnages, avant le titre ; nous la déplaçons après le titre.

² E1, E2, L1728/RGO, L1746 : « Le théâtre représente une place où l'on voit un mausolée... », que nous suivons ; L1716-1717 : « Le théâtre représente un mausolée... » ; L1765 : « Le théâtre représente le lieu où l'on a élevé un mausolée... ».

³ E1, E2 : la description du décor s'arrête ici.

⁴ L1746, L1765 : la deuxième phrase manque ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO.

⁵ Ici, au sens de « renverser », « se mettre en travers de ».

100 Trop pleins pour Gélantor d'un tendre souvenir ² ;
À cette ombre si chère ils sont toujours fidèles ;
Et la paix seule, Arcas, pouvait les contenir.

ARCAS

Ah ! leur audace serait vaine...
Mais on vient.

DANAÛS

Quoi ! c'est vous, Hypermnestre ³ !

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, DANAÛS, [ARCAS,] *suite [d'HYPERMNESTRE ⁴]*

HYPERMNESTRE

Ah ! Seigneur,

105 Au pied de ce tombeau quel sujet vous amène ?
À peine le soleil en a percé l'horreur :
Ces funestes objets irritent votre peine.

DANAÛS

110 Les dieux d'un œil plus doux semblent nous regarder,
Ma fille ; mais souvent leur faveur nous abuse.
Puisse à jamais le ciel vous accorder
Le doux repos qu'il me refuse !

HYPERMNESTRE ⁵

Ah ! ses bienfaits sur vous ont assez éclaté ;
D'où vous naît cette défiance ?
Des enfants d'Égyptus la nombreuse alliance
Vient affermir le trône où vous êtes monté.

DANAÛS

115 Par la paix, et par l'hyménée,
Des rivages du Nil, leur flotte est amenée :
Je l'attends ; dans Argos elle arrive en ce jour.

¹ RGO : « ses » (err.).

² E1, E2 contient une version primitive : « Ils ont pour Gélantor un tendre souvenir ».

³ L1765 : la réplique fait partie de la scène suivante.

⁴ E1, E2, L1716-1717, L1728/RGO : « suite de la Princesse » ; nous normalisons d'après la liste des personnages. L1746, L1765 : le personnage collectif manque : oubli ou scénographie plus « naturelle » ?

⁵ LL donnent tous la même version :

HYPERMNESTRE

Ah ! ses bienfaits sur vous ont assez éclaté ;
D'où vous naît cette défiance,
Quand des fils d'Égyptus la nombreuse alliance
Vient affermir le trône où vous êtes monté ?

Hélas, aE2 n'est pas annoté à cet endroit, et la musique définitive de ces vers est perdue. Il est en effet probable que le changement de syntaxe et de ponctuation ait entraîné un changement dans la musique. Nous suivons donc E1, E2 par défaut. Néanmoins, le mètre étant identique, l'interprète pourra à la rigueur substituer la leçon de LL à celle de E1, E2.

120 Princesse, ce grand jour doit finir vos alarmes.
Ma tendresse a promis Lyncée à votre amour ;
Revoyez un héros qui brûle pour vos charmes.

HYPERMNESTRE

Par l'ordre d'Égyptus, il parut en ces lieux,
Et mon respect pour vous commença sa victoire ;
Sur ses vertus et sur sa gloire,
Vous fûtes le premier qui m'ouvrîtes les yeux.

DANAÛS

125 Vous aimez ce prince, il vous aime ;
Il a mille vertus dignes du diadème ;
L'Amour va le rendre à vos vœux :
Ah ! puissiez-vous jouir d'un sort heureux !

HYPERMNESTRE

130 Quand Danaüs se livre à l'ennui qui l'accable,
Est-il pour moi quelque bonheur ?

DANAÛS

De Gélanor l'ombre implacable
Me présente, en tous lieux, des objets de terreur.
Je l'ai vu cette nuit, il sortait d'un nuage ;
Les dieux, pour venger son trépas,
135 De leur tonnerre avaient armé son bras ;
J'ai voulu, vainement, échapper à sa rage.
« Arrête ! » a-t-il dit... « Tu mourras ! »
Sur mon palais, il a lancé la foudre,
Il a brisé mon trône en mille éclats,
140 Et sous ses¹ murs brûlants, il m'a réduit en poudre.

HYPERMNESTRE

C'est trop vous retracer une image si noire ;
Dérobez-en l'horreur à vos sens agités².

DANAÛS

145 Par de funèbres jeux, célébrés à sa gloire,
Je vais fléchir ses mânes irrités.
Chaque jour, pour venger son ombre gémissante,
Mes sujets, en secret, conspirent contre moi ;
Puissent les vains honneurs d'une fête éclatante
Désarmer leurs fureurs, et calmer mon effroi.
Ma fille, laissez-moi...

¹ E1, E2 : « ces », qui n'est pas absurde.

² L1765 : « HYPERMNESTRE / Dérobez ces horreurs à vos sens agités ; / C'est trop vous retracer une image si noire. »

HYPERMNESTRE, [*en s'en allant*¹]

Dieux ! comblez son attente.

SCÈNE TROISIÈME

[L'OMBRE DE GÉLANOR], DANAÛS, [ARCAS,]

[PEUPLES] *argiens*²

*Il se fait une marche de Guerriers autour du mausolée de Gélanor, au son des trompettes et des timbales ;
on passe des drapeaux et des trophées d'armes sur son tombeau*³.

Marche [pour les PEUPLES argiens]

DANAÛS, [*proche du mausolée*⁴]

150

Ombre d'un prince infortuné,
Qu'à périr par mes coups le ciel a condamné,
Rends à mon triste cœur la paix qu'il te demande !
Par de cruels remords je me sens déchirer :

155

Ta vengeance est-elle assez grande ?
Je suis réduit à t'implorer.

[*À ses sujets, en s'avancant vers le devant du théâtre*⁵.]

Chantez de ce héros la valeur et la gloire ;
Que l'éclat de son nom vole au plus haut des cieux.
Par vos jeux, par vos chants, honorez sa mémoire⁶ ;
Il est digne du rang des dieux.

¹ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

² E1, E2 : « PEUPLES argiens » ; L1716-1717, E1, E2 1728, RGO, L1746 : « ARGIEENS ET ARGIENNES » ; nous normalisons d'après la liste des personnages. L1765 : « ARGIEENS ET ARGIENNES, GUERRIERS », qui tente manifestement de rendre compte de la didascalie qui suit. Il est cependant plus simple de considérer que les Argiens mâles sont des guerriers.

³ E1, E2, à la fin de la sc. 2 : « Dans la scène suivante, il se fait une marche de Guerriers autour du mausolée de Gélanor, au son des trompettes et des timbales ; on passe des drapeaux et des trophées d'armes sur son tombeau » ; L1716-1717 : « Il se fait une marche de Guerriers autour du mausolée de Gélanor, au son des trompettes et des timbales ; on passe des drapeaux sur son tombeau » ; L1728/RGO, L1746 : « Les guerriers font une marche autour du mausolée de Gélanor, au son des trompettes et des timbales, et passent des drapeaux sur son tombeau » ; L1765 : « Les guerriers vont au mausolée de Gélanor, au son des trompettes et des timbales, et passent des drapeaux sur son tombeau » ; nous suivons E1, E2, mais supprimons les mots « Dans la scène suivante ».

⁴ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁵ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁶ E1, E2, L1765 : « Par vos jeux, par vos chants, honorez sa mémoire », que nous suivons ; L1716-1717 : « Par nos jeux, par vos chants, honorez sa mémoire » (err.) ; L1728/RGO, L1746 : « Par nos jeux, par nos chants, honorez sa mémoire » (err.).

CHŒUR¹

160

Chantons de ce héros la valeur et la gloire ;
 Que l'éclat de son nom vole au plus haut des cieux.
 Par nos jeux, par nos chants, honorons sa mémoire ;
 Il est digne du rang des dieux.

*On danse*².

Premier air [pour les PEUPLES argiens]
 Deuxième air – sarabande [pour les PEUPLES argiens]
 Troisième air de trompettes [pour les PEUPLES argiens]³

*Après la fête, le soleil s'éclipse, la terre tremble*⁴.

Prélude

CHŒUR

165

Quel pouvoir contre nous rassemble
 Et confond tous les éléments ?
 Le jour pâlit, la terre tremble ;
 Dans les airs agités, quels affreux sifflements !

Les PEUPLES [argiens] fuient.

DANAÛS⁵

Tout fuit... Le tombeau s'ouvre... Ô prodige !... Restons...
 L'ombre sort... Je la vois !... Quel murmure !... Écoutons.

L'OMBRE DE GÉLANOR, *sortant de son tombeau*⁶

170

Ne crois pas expier ta sacrilège audace :

¹ L1765 : variante des vv. 168-171 :

(On danse.)

UNE ARGIENNE

Chantons de ce héros la valeur et la gloire,
 Que de son nom retentissent les airs :
 Que nos aimables jeux, que nos brillants concerts
 En éternisent la mémoire :
 Que de son nom retentissent les airs !

(On danse.)

(Le théâtre s'obscurcit, la terre tremble.)

² Seulement dans L1746, L1765, que nous suivons, car E1, E2 aussi bien qu'aE2 contiennent ici trois danses.

³ E1, E2 contient deux morceaux différents :

E (version originale, et sans doute de 1716)	aE2 (versions de 1746 et 1765, et sans doute de 1717 et 1728)
1. [Premier] air	Premier air
2. [Deuxième air.] Sarabande	Deuxième air. Sarabande
3. [Troisième air.] Fanfare (gavotte)	Troisième air. Air de trompettes (= ancien premier air)

⁴ L1746 : « *On danse. / Après la fête, le soleil s'éclipse, la terre tremble.* »

⁵ L1765 isole, sans doute à juste titre, une sc. 4. pour l'Ombre de Gélanor, Nous suivons néanmoins L1716-1717, L1728/RGO, L1746.

⁶ L1716-1717 : la didascalie manque ; aE2 : « ... du tombeau » ; nous suivons E1, E2, L1728/RGO, L1746, L1765.

De tes regrets forcés, n'attends que le trépas.
Un des fils d'Égyptus doit ¹ régner en ta place ;
Tu périras, si pour toi ton sang ne s'arme pas ².

L'OMBRE [DE GÉLANOR] rentre dans son ³ tombeau.

SCÈNE QUATRIÈME

DANAÛS, *seul*⁴

Prélude

[DANAÛS]

175 Quel oracle fatal ! Quelle horreur ! Je frissonne !
Un des fils d'Égyptus doit ⁵ ravir ma couronne ?
Ciel ! montre-moi la main qu'armera ton courroux.
Un des fils d'Égyptus !... Obscurité fatale !
Votre vengeance est sans égale ;
Ombre inhumaine, expliquez-vous !

180 Ah ! sur Lyncée, et sur ses frères,
Du sort qui me poursuit faisons tomber les coups !...
Quoi ! du crime d'un seul, les punirai-je tous ?
Que j'éprouve à la fois de mouvements contraires !
Ombre inhumaine, expliquez-vous !

185 Quel est le criminel ? Nommez-moi ma victime...
Vous me cachez l'auteur du projet le plus noir :
Hé bien ! c'est à mon sang à faire son devoir ⁶ ;
Grands dieux ! je vous charge du crime.

FIN DU PREMIER ACTE

Entraîne

¹ aE2 : « va » ; L1717, L1728/RGO, L1746, L1765 : « doit », que nous suivons.

² E1, E2, L1716 (version de 1716) :

Ne crois pas expier ta sacrilège audace :
De tes regrets forcés, Tyran, n'espère rien ;
Un des fils d'Égyptus doit régner en ta place ;
Tu fis couler mon sang, il versera le tien.

Nous suivons aE2, L1717, L1728/RGO, L1746, L1765.

³ L1717 : « le » ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

⁴ L1728/RGO, L1746 : la didascalie manque ; nous suivons L1716-1717, L1765.

⁵ aE2 : « va » ; L1717, L1728/RGO, L1746, L1765 : « doit », que nous suivons.

⁶ E1, E2, L1716 (version de 1716) :

Vous ne répondez point... Ah ! c'est m'en dire assez ;
Je dois par leur trépas, injuste ou légitime,
Parer le coup fatal dont vous me menacez.

Nous suivons aE2, L1717, L1728/RGO, L1746, L1765.

ACTE DEUXIÈME ¹

Le théâtre représente le port de la ville d'Argos sur la mer Égée ; on voit le frontispice ² du palais de Danaüs ; les flots de la mer paraissent encore agités, tels qu'ils le sont sur la fin d'une tempête.

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, *seul* ³

Prélude

[DANAÛS]

190 En vain, contre tous les mortels,
Mes filles m'ont juré, sur nos sacrés autels,
D'embrasser ma défense :
Que me sert de leur déclarer
Sur qui doit tomber ma vengeance,
195 Quand Neptune et le sort, pour me désespérer,
Semblent être d'intelligence ?

Lyncée échappe à mon pouvoir,
Seul des fils d'Égyptus écarté par l'orage ;
Ses frères vainement abordent ce rivage ⁴ ;
De son retardement, ciel ! que dois-je prévoir ?
200 Ah ! je ne saurais m'y méprendre ;
Dieux ! vous vous déclarez, et je dois vous entendre.

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, DANAÛS

Prélude

HYPERMNESTRE

Seigneur, à vos soupirs, je viens mêler mes pleurs.
Les flots m'ont-ils ravi l'objet de ma tendresse ?
L'excès de ma tristesse
205 M'annonce-t-il, hélas ! le plus grand des malheurs ?

DANAÛS

Fatal retardement ! Ah ! cette incertitude,
Plus que vous ne pensez, a droit de m'alarmer.
Non, ma fille, l'excès de mon inquiétude
Ne saurait se calmer.

¹ L1765 : « ACTE SECOND ».

² E1, E2 : « les murs », au lieu de « le frontispice ».

³ L1728/RGO, L1746 : la didascalie manque ; nous suivons L1716-1717, L1765.

⁴ E1, E2 : « Lyncée échappe à mon pouvoir ; / Seul des fils d'Égyptus, écartés [sic] par l'orage, Ses frères vainement abordent ce rivage ; » ; LL : « Lyncée échappe à mon pouvoir ; / Seul des fils d'Égyptus, écarté par l'orage, / Ses frères vainement abordent ce rivage ; ». Le singulier semble la seule solution logique, puisque Lyncée est le seul absent au début de l'acte II ; nous suivons LL, et corrigeons la ponctuation.

HYPERMNESTRE

210 Seigneur, trop de bonté pour moi vous intéresse ;
Ces soupirs, cet empressement
M'apprennent que votre tendresse
Veut bien partager mon tourment.

DANAÛS

215 Son sort à chaque instant redouble mes alarmes :
Allons, pour chercher ses vaisseaux,
Ordonner que les miens fendent le sein des eaux.

*DANAÛS se retire*¹.

HYPERMNESTRE

Pour mon cœur agité, que ces soins ont de charmes !

SCÈNE TROISIÈME

*Les flots paraissent moins agités, on l'on découvre les vaisseaux de LYNCÉE*².

HYPERMNESTRE, seule

Prélude

[HYPERMNESTRE]

220 Mais un calme soudain vient aplanir les flots :
Quels vaisseaux se font voir sur le sein de Neptune ?
Ah ! ce calme à mon cœur annonce le héros
Dont je déplorais l'infortune.

225 Espoir qui me flattez, réglez à votre tour,
Lyncée approche du rivage ;
Quel plaisir de revoir l'objet qui nous engage
Lorsque l'Hymen s'apprête à couronner l'Amour³ !

Aquilons, rentrez dans vos chaînes ;
Et vous, Zéphyr, réglez sur les humides plaines ;
Volez, et conduisez mon amant sur ces bords.

230 Des flots impétueux, par vos douces haleines,
Vous avez calmé les efforts ;
D'une trop longue absence adoucissez les peines ;

¹ Seulement dans L1728/RGO, L1746, L1765, que nous suivons.

² L1716-1717 présentent différemment la transition entre les sc. 2 et 3 :

[...] Ordonner que les miens fendent le sein des eaux.

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, seule

Pour mon cœur agité, que ces soins ont de charmes !

Les flots paraissent moins agités.

Nous suivons E1, E2 (qui place néanmoins la didascalie à la fin de la sc. 2), L1728/RGO, L1746, L1765.

³ L1765 : les deux derniers vers sont inversés.

Vous serez les témoins de nos plus doux transports.

Aquilons, rentrez dans vos chaînes ;
Et vous, Zéphyr, régnez sur les humides plaines,
Volez et conduisez mon amant sur ces bords ¹.

SCÈNE QUATRIÈME ²

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, [UNE ARGIENNE]
MATELOTS *argiens* ³

4

CHCEUR *des* MATELOTS ⁵

Venez, jeune Héros, les tranquilles Zéphyr
Ont aplani pour vous le vaste sein de l'onde :
Sur ces bords fortunés règne une paix profonde ;
Faites-y régner les plaisirs.

On danse ⁶.

Premier air du tambourin [pour les MATELOTS argiens]
Deuxième air [du tambourin pour les MATELOTS argiens]

HYPERMNESTRE, *aux* [MATELOTS] ⁷

Que ne vous dois-je point ? Votre ardeur empressée
Calme mes déplaisirs, et m'annonce Lyncée.

On danse ⁸.

Air pour les MATELOTS argiens

UNE [MATELOTTE] *argienne* ⁹ de la suite
de la princesse, s'adressant à la flotte de Lyncée

Doux objet du plus tendre amour,
Que l'attente
D'une amante

Précipite ton retour :
Ce grand jour comble tes désirs ;
Il unit deux amants fidèles ;
Viens, vole sur les ailes

¹ L1765 : air coupé.

² Version de 1716 : voir ci-dessous le complément 1716.II.4-5.

³ L1765 : « MATELOTS ».

⁴ L1716-1717 : « On découvre les vaisseaux de Lyncée. » ; E1, E2, L1728/RGO, L1746, que nous suivons, fusionnent cette didascalie avec celle de la scène 3, cf. ci-dessus v. 226, n.

⁵ L1728/RGO, L1746, L1765 : « des Matelots » manque ; nous suivons L1716-1717.

⁶ Didascalie seulement L1746 et L1765, que nous suivons ; pourtant, E1, E2 et aE2 contiennent bien les tambourins à cet endroit.

⁷ LL : « aux Peuples », ce qui est illogique ; nous restituons « aux Matelots ».

⁸ Didascalie seulement L1746 et L1765, que nous suivons ; pourtant, E1, E2 et aE2 contiennent bien l'air et les passepieds à cet endroit.

⁹ LL : « UNE ARGIENNE » ; E1, E2, aE2 : « UNE MATELOTTE » ; ACF : pas de mention de personnage ; nous homogénéisons.

250 Des Amours et des Zéphyr :
Tout conspire à te rendre heureux ;
Ton bonheur suprême
Dépend de toi-même ;
Hâte-toi, viens former les plus beaux nœuds.

*On danse*¹.

[On reprend l']air pour les MATELOTS argiens²
Premier passepied [pour les MATELOTS argiens]
Deuxième passepied [pour les MATELOTS argiens]

L'ARGIENNE

255 Hâte-toi de quitter les cieus,
Vole, Amour, viens régner en ces aimables lieux.

Après une absence cruelle,
Amour, comble les vœux d'un objet si charmant :
Neptune lui rend son amant ;
Daigne le ramener fidèle.

260 Hâte-toi de quitter les cieus,
Vole, Amour, viens régner en ces aimables lieux³.

On reprend les tambourins [pour les MATELOTS argiens]⁴.

*Le vaisseau de Lyncée entre dans le port*⁵.

CHŒUR

265 Venez, jeune Héros ; les tranquilles zéphyr
Ont aplani pour vous le vaste sein de l'onde.
Sur ces bords fortunés règne une paix profonde ;
Faites-y régner les plaisirs.

SCÈNE CINQUIÈME⁶

HYPERMNESTRE, LYNCÉE,
ÉGYPTIENS *de la suite de Lyncée, et les acteurs de la scène précédente*⁷

LYNCÉE

Je vous revois, Princesse, ah ! que mon sort est doux !

HYPERMNESTRE

Que les vents et les flots m'ont fait trembler pour vous !

¹ L1728/RGO : « Les Matelots forment des danses au son de leur tambourin » ; cette didascalie, quoique plus détaillée, aurait logiquement dû être placée dès la première danse du divertissement ; nous préférons donc suivre L1746, L1765 : « *On danse.* »

² aE2b : « On rejoue ce même air. »

³ L1746, L1765 : « *On danse.* »

⁴ Seulement dans aE2b.

⁵ E1, E2 : « Le vaisseau de Lyncée paraît. » ; nous suivons LL.

⁶ Version de 1716 : voir ci-dessous le complément 1716.II.4-5.

⁷ E1, E2 : « HYPERMNESTRE, LYNCÉE, *suite de Lyncée et les CHŒURS* [sic] ».

LYNCÉE

Les vents, les flots, Neptune même
Étaient jaloux de mon bonheur :
270 L'Amour enfin me rend à ce que j'aime ;
À ses plus doux transports je dois livrer mon cœur.

HYPERMNESTRE

L'Hymen en ces lieux vous appelle,
Et l'Amour y conduit vos pas :
275 Qu'après une absence cruelle,
Le retour d'un amant fidèle
Pour un tendre cœur a d'appas !

LYNCÉE ¹

Par mon empressement jugez de ma constance ;

Si les rigueurs de l'absence
M'ont coûté des soupirs,
280 Dans ma tendre impatience,
J'ai trouvé des plaisirs.

HYPERMNESTRE

Vous m'exprimez votre tendresse ²,
Tout conspire à m'en assurer :
Puisse-t-elle durer sans cesse !
285 Je n'aurai rien à désirer.

LYNCÉE ³

Que cet aveu pour mon cœur a de charmes !

Ô sort heureux ! aimable jour !
Vous finissez mes alarmes,
Vous augmentez mon amour.

HYPERMNESTRE *et* LYNCÉE

290 Ô sort heureux ! aimable jour !
Vous finissez mes alarmes,
Vous augmentez mon amour.

HYPERMNESTRE

Seigneur, auprès du roi le devoir nous appelle ;
Par son ordre, déjà, vos frères et mes sœurs
295 Se jurent dans le temple une ardeur éternelle.

LYNCÉE

Qu'ils sont heureux ! D'une chaîne si belle ¹

¹ L1765 : cette réplique et les trois suivantes (deux airs et un duo) sont coupées.

² L1717, L1728/RGO : « Tout parle pour votre tendresse » ; aE2, L1746 : « Vous m'exprimez votre tendresse ». Mais outre que la musique de la première version n'est pas conservée, c'est déjà la deuxième version qu'on trouve dans E1, E2, donc dans la version originale, et/ou celle de 1716. On peut donc supposer que la première version est une scorie ; nous l'éliminons et suivons E2, L1746.

³ L1746 : cette réplique et la suivante (duo) sont coupées.

Allons partager les douceurs.

ENSEMBLE

Aux autels de l'Hymen, Amour, viens nous conduire ;

Viens-y recevoir nos serments :

300

Jette les yeux sur ton immense empire,
Tu n'y verras jamais de si tendres amants.

FIN DU SECOND ACTE

On reprend pour entracte le menuet en [la mineur du ²] prologue.

ACTE TROISIÈME

Le théâtre représente le temple d'Isis, où tout est préparé pour l'hymen de LYNCEË et d'HYPERMNESTRE ; on voit au milieu du temple un autel élevé et consacré à l'Hymen ³.

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCEË

Ritournelle

DANAÛS, à LYNCEË

Venez former les nœuds où votre cœur aspire ;

De vos frères déjà j'ai rempli tous les vœux ;

Seul héritier de cet empire,

305

Prince, je vous devais un hymen plus pompeux ;

Je vais combler votre espérance.

Puisse le sort, puissent les dieux,

Par le sang d'Égyptus, affermir ma puissance ⁴.

D'Isis, qu'on adore en ces lieux,

310

D'Isis, dont nos aïeux ont reçu la naissance,

Le ministre sacré s'avance.

¹ E1, E2, L1716-17, L1728/RGO : « Qu'attendons-nous ? », mais la musique de cette version est perdue (même s'il suffirait sans doute de transposer les mesures correspondantes de la version de 1716 ; voir ci-dessous le complément 1716.II.4-5 ; nous ne pouvons donc que suivre aE2, L1746, L1765 : « Qu'ils sont heureux !... »

² E1, E2 : « ... le menuet en A mi la, au prologue ».

³ E1, E2 : « élevé et » manque ; L1728/RGO : « ... au milieu de ce temple... » ; L1765 : « Le théâtre représente le temple d'Isis : on voit, au milieu de ce temple, un autel consacré à l'Hymen. » ; nous suivons L1716-17, L1746.

⁴ aE2, L1746, L1765 insèrent ici une réplique de Lyncée :

LYNCEË

Seigneur, quelle reconnaissance
Peut m'acquitter d'un choix si glorieux ?

SCÈNE DEUXIÈME

DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, LE GRAND PRÊTRE *d'Isis*
PRÊTRES *et* PRÊTRESSES *de l'Hymen* ¹

Prélude

LE GRAND PRÊTRE *d'Isis*

315 Ô vous, Divinité suprême,
Isis, puissante Isis, protégez ces amants !
Sur l'autel de l'Hymen, recevez des serments
Que l'Amour a dictés lui-même.

CHŒUR

Ô vous, divinité suprême,
Isis, puissante Isis, protégez ces amants !
Sur l'autel de l'Hymen, recevez des serments
Que l'Amour a dictés lui-même.

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, LE GRAND PRÊTRE ²

320 Au nom de vos plus tendres feux,
Digne amante du dieu que l'univers adore,
Isis, favorisez nos vœux :
C'est votre sang qui vous implore.

CHŒUR ³

325 Ô vous, divinité suprême,
Isis, puissante Isis, protégez ces amants !
Sur l'autel de l'Hymen, recevez des serments
Que l'Amour a dictés lui-même.

*On approche de l'autel de l'Hymen, où HYPERMNESTRE et LYNCÉE
posent la main ; LE GRAND PRÊTRE reçoit leurs serments* ⁴.

HYPERMNESTRE *et* LYNCÉE, *la main sur l'autel* ⁵

330 Dieu d'Hymen, enchaîne nos cœurs !
Je reçois de ta main l'objet de ma tendresse :
Pour lui, des plus vives ardeurs
Je jure de brûler sans cesse :
Puisse le ciel sur moi lancer ses traits vengeurs,
Si j'ose trahir ma promesse !

DANAÛS

335 Aux habitants d'Argos, aux Bergers d'alentour,
Prêtres, ouvrez le temple où règne la déesse :

¹ L1728/RGO : « d'Hymen » ; nous suivons L1716-1717, L1746, L1765 ; cf. également la liste des personnages.

² aE2, L1728/RGO, L1746, L1765 : réplique coupée ; nous suivons L1716-1717 et ajoutons Hypermnestre et Lyncée, qui figurent dans E1, E2, transformant cette réplique du Grand Prêtre en trio.

³ Seulement dans E1, E2 : « On reprend le chœur "Ô vous, Divinité, etc." »

⁴ L1746 : la didascalie manque ; E1, E2 : « *Hypermnestre et Lyncée posent la main sur l'autel de l'Hymen ; Le Grand Prêtre reçoit leur serment* » ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO.

⁵ L1746, L1765 : « HYPERMNESTRE ET LYNCÉE, *l'un et l'autre posant la main sur l'autel* »

Il est temps de répondre au zèle qui les presse ;
Qu'ils viennent à nos yeux célébrer ce grand jour.

*On ouvre les portes du temple d'Isis, et une infinité de PEUPLES d'Argos et des environs entre en foule
pour prendre part à la fête ¹.*

SCÈNE TROISIÈME

DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE
PEUPLES *de la ville [et] de la campagne* ²

Marche

CHCEUR ³

Tendres époux, recevez notre hommage :
La Paix dans ce grand jour va combler vos désirs.
340 L'Hymen dans ses nœuds vous engage ;
Que l'Amour à jamais en fasse les plaisirs.

On danse ⁴.

Bourrée [pour les PEUPLES]

Air [pour les PEUPLES]

UNE BERGÈRE, à HYPERMNESTRE et à LYNCÉE ⁵

Les chaînes les plus belles
Sont faites pour vous,
Heureux époux !
345 Soyez toujours fidèles ;
Que d'un destin si doux,
Tous les cœurs soient jaloux.

Vous finissez nos peines,
350 Vous rendez le calme à nos cœurs ;
Bellone, dans nos plaines,
N'exercera plus ses rigueurs :
La guerre avait troublé votre âme,
La paix couronne votre flamme :

355 Heureux époux, puissions-nous à jamais
Voir régner l'amour et la paix !

¹ L1728/RGO : double point au lieu de « et » ; L1746 : « On ouvre les portes du temple. Les peuples d'Argos et des environs entrent pour prendre part à la fête » ; L1765 : la didascalie manque ; nous suivons L1716-1717.

² E1, E2 : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, / troupe de BERGERS, de BERGÈRES, et de PEUPLES d'Argos » ; L1716-1717, L1728/RGO, L1746 : « PEUPLES de la ville, PEUPLES de la campagne » ; L1765 : « PEUPLES de la ville, PEUPLES de la campagne, qui arrivent en dansant » ; nous normalisons d'après la liste des personnages. Contrairement à la version primitive du divertissement (voir ci-dessous les annexes 1716.III.3 et 3 bis), il est impossible de déterminer quelles danses sont attribuées aux peuples de la ville (les « Argiens » de la version primitive) et aux peuples de la campagne (les « Pâtres » de la version primitive).

³ E1, E2 : « CHCEUR de PEUPLES, de BERGERS et de BERGÈRES », que nous ne suivons pas, car la liste des personnages de la sc. est assez explicite ; LL : « CHCEUR », que nous suivons.

⁴ Seulement dans L1746, L1765 ; pourtant, à la fois E1, E2 et aE2 contiennent des danses à cet endroit. Pour la version primitive de ce divertissement, voir l'annexe 1716.III.3.

⁵ aE2 (annotation d'exécution à l'encre) : « UN BERGER », même si l'air est noté en clé de sol 2^e ligne.

*Les PEUPLES forment des danses*¹.

Premier menuet [pour les PEUPLES]

Deuxième menuet [pour les PEUPLES]

LA² BERGÈRE³

Que la Paix
A d'attraits !

L'Hymen la rappelle ;
Tendres Amours,
Régnez toujours
Avec elle :

360

Doux vainqueurs
De nos cœurs,
Augmentez nos ardeurs ;
Plus on est amoureux,
Plus on est heureux.

365

*Les danses continuent*⁴.

On reprend le premier menuet [pour les PEUPLES].

LA BERGÈRE⁵

À l'Amour,
En ce jour,
Rendons tous les armes ;
Faisons nos dieux
De deux beaux yeux
Pleins de charmes :

370

Doux vainqueurs
De nos cœurs,
Augmentez nos ardeurs ;
Plus on est amoureux,
Plus on est heureux.

375

*Les danses recommencent*⁶.

On reprend le deuxième menuet [pour les PEUPLES⁷].

¹ L1716-1717, L1746, L1765 : « *On danse* » ; nous suivons L1728/RGO, plus précis.

² L1716-1717, L1728/RGO : « UNE BERGÈRE » (err.) ; nous suivons L1746, L1765.

³ aE2 : air coupé.

⁴ L1716-1717 : la didascalie manque ; L1746, L1765 : « *On danse.* » ; nous suivons L1728/RGO, plus précis.

⁵ E1, E2, aE2, L1716-1717 : « UN BERGER », mais celui-ci est bien devenu une Bergère dans la version de 1717 ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

⁶ L1716-1717 : la didascalie manque ; L1746, L1765 : « *On danse.* » ; nous suivons L1728/RGO, plus précis.

⁷ aE2 : « On reprend le premier menuet [pour les Argiens]. », étant donné que le premier air de la Bergère, et donc la première reprise d'un air instrumental, sont coupés dans la même source.

SCÈNE QUATRIÈME

ARCAS, DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE,
[PEUPLES *de la ville et de la campagne.*] troupe de BERGERS et BERGÈRES ¹

Prélude

ARCAS, *au roi*

380

Seigneur, prévenez ² les mutins ;
À s'armer contre vous leur audace s'apprête :
Ils ont choisi le temps de cette auguste fête
Pour traverser ³ le cours de vos heureux destins.

DANAÛS

385

Je sais qu'une injuste vengeance
Poursuit sur moi le sang de Gélantor ;
Allons punir leur insolence !
Vainement je voudrais les épargner encor.

LYNCÉE

Du soin de les réduire honorez mon courage ;
Tous leurs efforts tomberont devant moi ⁴.
Pour premier effet de ma foi,
Laissez-moi calmer cet orage.

DANAÛS

390

Allez, et dans le sang des rebelles domptés,
Éteignez leur jalouse rage.

[*Aux PEUPLES* ⁵.]

Qu'on me laisse en ces lieux...

[*À HYPERMNESTRE* ⁶.]

Vous, ma fille, restez ⁷.

¹ E1, E2 : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, ARCAS / troupe de BERGERS et BERGÈRES » ; LL : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, ARCAS / BERGERS ET BERGÈRES ». Or ces Bergers et Bergères ne figurent pas dans la liste des acteurs chantants, mais doivent sans doute être assimilés aux « Peuples de la campagne » de la scène précédente. En revanche, ils correspondent aux Bergers héroïques et Bergères de la liste des acteurs dansants, mais cette scène ne comprend pas de divertissement. Nous proposons une normalisation.

² « Prévenir » : ici, au sens de devancer.

³ Ici, au sens de « renverser », « se mettre en travers de ».

⁴ L1765 : « Bientôt ils fuiront devant moi. »

⁵ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁶ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁷ aE2, L1746 : « Qu'on me laisse en ces lieux... Ma fille, demeurez. » ; nous suivons E1, E2, L1716-1717, L1728/RGO.

SCÈNE CINQUIÈME

DANAÛS, HYPERMNESTRE

L'autel de l'Hymen est entre eux deux.

Prélude

DANAÛS

Princesse, vous voyez le nœud qui vous engage,
Tout vous lie à l'époux dont pour vous j'ai fait choix ;
395 Mais, vainement l'Amour vous impose des lois :
Le sang, ma fille, exige davantage.

HYPERMNESTRE

Je vous dois tout, Seigneur, ma tendresse, et ma foi.

DANAÛS

Que ce respect m'est cher ! Ma fille, écoutez-moi.
La fureur des mutins n'est pas encore éteinte ;
400 Mais c'est peu qu'à mes lois ils ne soient pas soumis,
Le ciel me porte encor une plus rude atteinte ;
Il arme contre moi de plus grands ennemis ;
J'ai tout à redouter d'un projet sanguinaire.

HYPERMNESTRE

Des enfants d'Égyptus l'invincible secours
405 Répond, Seigneur, du salut de vos jours.

DANAÛS

Non, c'est à vous de sauver votre père,
Vous seule vous pouvez m'arracher au trépas ;
Votre vertu m'est nécessaire :
Elle doit armer votre bras.

HYPERMNESTRE

Mon bras ! Parlez... Que dois-je faire ?
410 Quel ennemi faut-il vous immoler ?

DANAÛS

Ma fille, son nom seul peut vous faire trembler.

HYPERMNESTRE

Ne me soupçonnez point d'une indigne faiblesse :
Si l'auguste serment que j'ai fait en ce jour
415 Ne peut calmer le trouble qui vous presse,
Que cet autel, garant de ma tendresse ¹,
Le soit pour vous de mon amour.

HYPERMNESTRE ¹ pose la main sur l'autel de l'Hymen.

¹ L1716-17, L1728 : « Que cet autel, Seigneur, garant de ma tendresse », mais la mise en musique est perdue ; nous ne pouvons que suivre E1, E2 : « Que cet autel, garant de ma tendresse », que nous suivons ; var. L1746, L1765 : « Que cet autel, * garant de ma tendresse » avec une note de bas de page : « * Elle pose la main sur l'autel. », qui remplace la didascalie qui suit.

420 Hymen sacré, c'est toi seul que j'atteste !
À mon fidèle amant tu viens d'unir ma foi ;
Puisses-tu dans ce jour me devenir funeste,
Si je ne venge pas et mon père et mon roi !

Périsse l'ennemi qui cause nos alarmes :
Vendons-lui cher vos terreurs et mes larmes !

DANAÛS, *présentant à HYPERMNESTRE*² *un poignard*
dans le temps que sa main est encore sur l'autel

425 Eh bien ! de ce poignard armez donc votre main ;
Du plus affreux péril ma tête est menacée.

HYPERMNESTRE, *prenant le poignard*
Nommez l'auteur d'un complot inhumain³.

DANAÛS

Vous devez m'immoler...

HYPERMNESTRE

Et qui, Seigneur ?

DANAÛS

Lyncée.

HYPERMNESTRE

430 Lyncée ?... Ô ciel ! que dites-vous ?
Les dieux ordonneraient ce sanglant sacrifice ?
À peine de leurs mains je reçois un époux ;
Et de la mienne, hélas ! vous voulez qu'il périsse ?

DANAÛS

435 De ma juste fureur ne vous étonnez plus :
L'Ombre de Gélantor... (tout mon cœur en frissonne !)
M'a prédit qu'en ce jour, un des fils d'Égyptus
Me ravirait la vie et la couronne.

Pour prévenir le sort que m'annoncent les dieux,
Vos sœurs vont dans la nuit m'immoler mes victimes ;
Ma fille, secondez leurs fureurs légitimes ;
Frappez !... Vous détournez les yeux !

HYPERMNESTRE⁴

440 Hélas !

¹ LL : « Elle pose la main sur l'autel de l'Hymen » ; E1, E2 : « HYPERMNESTRE pose... », que nous suivons ; cf. néanmoins la note précédente.

² E1, E2 : « DANAÛS, lui donnant un poignard dans le temps qu'elle a encore la main l'autel » ; nous suivons LL.

³ L1728/RGO : « Nommez l'auteur d'un complot inhumain » (err., puisque cela produirait un hendécasyllabe) ; nous suivons L1716-1717, L1746, L1765.

⁴ E1 et E2 contiennent une version primitive de la fin de la sc. 5 ; voir ci-dessous l'annexe 1716.III.5.

DANAÛS

Vos soupirs sont des crimes.

HYPERMNESTRE

Dois-je verser un sang si précieux ?
Je frémis !... Ah ! quel cœur serait assez barbare !...

DANAÛS

Ma volonté, ma fille, se déclare,
C'est à vous de la respecter.
Votre serment vous lie, allez l'exécuter.

445

HYPERMNESTRE

Grands Dieux !

*Elle sort*¹.

SCÈNE SIXIÈME

DANAÛS, [*seul*²]

En vain l'Amour retient tes coups ;
J'ai tout prévu, j'ai su m'assurer ma vengeance :
Bientôt, à la faveur de l'ombre et du silence,
On va, de toutes parts, assiéger ton époux.

450

En vain, au milieu des ténèbres,
Dieu d'Hymen, de tes chants tu vas remplir les airs !
L'instant fatal approche, où de si doux concerts
Feront place à des cris funèbres.

FIN DU TROISIÈME ACTE³

On joue pour entracte le rondeau⁴ du deuxième acte.

¹ L1765 : la didascalie manque ; cf. la note suivante.

² Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

³ L1728/RGO : manque

⁴ E1, E2 : « le rondeau » ; aE2a : 1^{er} état biffé ; 2^e état gratté : « la marche » ; 3^e état : « le rondeau » rétabli ; aE2b, aE2c : 1^{er} état biffé ; 2^e état : « la marche » ; nous suivons le 1^{er} et le 3^e états d'aE2a.

ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente les jardins du palais de Danaüs, avec la façade de l'appartement des Danaïdes ; une nuit profonde règne sur le théâtre, et les objets ne reçoivent de lumière que par les flambeaux de l'Hymen, portés par de JEUNES GARÇONS et de JEUNES FILLES couronnés de fleurs. Cette troupe, qui a pour chefs DEUX CORYPHÉES, est amenée par ARCAS¹.

SCÈNE PREMIÈRE

ARCAS, DEUX CORYPHÉES

*troupe de JEUNES GARÇONS et de JEUNES FILLES*²

Prélude

ARCAS³

455 Les mutins sont domptés, que rien ne vous arrête ;
Des plus tendres amants célébrez⁴ le bonheur :
Qu'Amour prenne soin de la fête ;
Que l'Hymen en ait tout l'honneur.

On danse.

Marche [pour l'entrée des JEUNES GENS]⁵

ARCAS

460 Ô nuit, votre ombre est préférable
À la clarté des plus beaux jours :
Pour ces tendres époux prolongez votre cours ;
Rendez leur bonheur plus durable⁶.

*On danse*⁷.

Passacaille [pour les JEUNES GENS]

¹ Nous suivons L1716-1717, L1728/RGO. Les autres variantes simplifient de diverses manières : E1, E2 : « *Le théâtre représente l'appartement des Danaïdes du côté des jardins. Une nuit règne sur le théâtre.* » ; L1746 : « *Le théâtre représente les jardins du palais de Danaüs, avec la façade de l'appartement des Danaïdes ; une nuit profonde règne sur le théâtre* » ; L1765 : « *Le théâtre représente les jardins du palais de Danaüs ; on découvre de chaque côté une partie extérieure de l'appartement des Danaïdes ; la nuit règne sur le théâtre.* »

² Nous suivons L1716-1717, L1728/RGO. Les variantes reprennent des éléments de la description de décor qui précède : ACF (Gervais) : « *ARCAS, troupe de jeunes FILLES et de GARÇONS vêtus de blanc, ornés de fleurs, qui chantent l'épithalame* » ; E1, E2 : « *ARCAS, troupe de jeunes FILLES et de GARÇONS vêtus de blanc, ornés de fleurs, qui chantent l'épithalame : ils sont conduits par deux CORYPHÉES* » ; L1746 : « *ARCAS / JEUNES GARÇONS ET JEUNES FILLES, portant des flambeaux et des guirlandes de fleurs / DEUX CORYPHÉES* » ; L1765 : « *ARCAS / JEUNESSE ARGIENNE, portant des flambeaux et des guirlandes de fleurs / DEUX CORYPHÉES* ».

³ E1, E2 (version originale) : la Marche précède la réplique d'Arcas ; nous suivons ACF, aE2, LL (« *On danse.* »).

⁴ ACF (Gervais), 1^{er} état biffé à l'encre, E1, E2 : « *célébrons* » ; ACF (Gervais), 2^e état, LL : « *Célébrons* », que nous suivons.

⁵ ACF, 1^{er} état (Gervais) : « *marche* » ; 2^e état (crayon rouge) : autre titre de « *sarabande* ».

⁶ L1746, L1765 : « *On danse.* »

⁷ L1728/RGO : la didascalie manque

ÉPITHALAME

1^{er} CORYPHÉE ¹

Dieu d'Hymen !

2^e CORYPHÉE ²

Dieu des amants !

ENSEMBLE

Ah ! que vos feux sont charmants !

PETIT CHŒUR ³

Dieu d'Hymen, dieu des amants,

465 Ah ! que vos feux sont charmants !

1^{er} CORYPHÉE ⁴

Viens, Hymen, répands tes flammes,

Viens, Amour, lance tes traits ;

Régnez ensemble à jamais ;

Régnez sur nos âmes ⁵.

PETIT CHŒUR ⁶

470 Dieu d'Hymen, dieu des amants,

Ah ! que vos feux sont charmants !

2^e CORYPHÉE ⁷

Jeunes cœurs, que notre hommage,

Que ces fleurs et que ces feux

De l'hymen le plus heureux

475 Soient pour vous le doux présage.

1^{er} CORYPHÉE ⁸

Dieu d'Hymen !

2^e CORYPHÉE ⁹

Dieu des amants !

¹ L1716-1717, L1728 : « UN CORYPHÉE » ; RGO, L1746, L1765 : « 1^{er} CORYPHÉE », que nous suivons ; ACF (Gervais), E1, E2 ne distinguent pas les « DEUX CORYPHÉES » (D, Hc).

² L1716-1717, L1728/RGO : « UN AUTRE CORYPHÉE » ; L1746, L1765 : « 2^e CORYPHÉE », que nous suivons ; ACF (Gervais), E1, E2 ne distinguent pas les « DEUX CORYPHÉES » (D, Hc).

³ LL : « CHŒUR » ; ACF, E1, E2 : « PETIT CHŒUR », que nous suivons.

⁴ ACF (Gervais) : « UN CORYPHÉE » [Hc] ; L1728/RGO : « 2^e CORYPHÉE » ; L1716-1717, L1746, L1765 : « 1^{er} CORYPHÉE », que nous suivons.

⁵ L1716-1717, L1728/RGO : « Régnez sur les tendres âmes » ; ACF (Gervais), E1, E2, L1746, L1765 : « Régnez sur nos âmes », que nous suivons.

⁶ LL : « CHŒUR » ; ACF, E1, E2 : « PETIT CHŒUR », que nous suivons.

⁷ ACF (Gervais) : « UN CORYPHÉE » [D] ; L1728/RGO : « 1^{er} CORYPHÉE » ; L1716-1717, L1746, L1765 : « 2^e CORYPHÉE », que nous suivons.

⁸ Cette réplique et les suivantes manque dans L1716-1717, L1728/RGO, mais sont présentes dans ACF, L1746, L1765, que nous suivons ; ACF (Gervais) ne distingue pas les « DEUX CORYPHÉES » [D, Hc].

⁹ ACF (Gervais) ne distingue pas les « DEUX CORYPHÉES » [D, Hc].

ENSEMBLE

Ah ! que vos feux sont charmants !

PETIT CHŒUR ¹

Dieu d'Hymen, dieu des amants,

Ah ! que vos feux sont charmants !

On danse.

Suite de la passacaille [pour les JEUNES GENS]

2^e CORYPHÉE ^{2 3}

480

Jeunes époux ⁴, votre bonheur s'avance.

Puissent les tendres désirs

Qui naissaient de l'espérance

Renaître de vos plaisirs !

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, *seule*

Prélude

HYPERMNESTRE, *sortant de son appartement, le poignard à la main* ⁵

485

Dieux vengeurs, de quels chants ont retenti les airs ?

La foudre dans vos mains devient-elle impuissante ?

Ma vertu gémissante

Ne peut plus soutenir ces perfides concerts ^{6 7}.

Ô Nuit ! à quels forfaits vas-tu prêter tes ombres ?

As-tu, pour les couvrir, des voiles assez sombres ?

490

D'un père armé contre les dieux

Mes criminelles sœurs vont signaler la rage :

Cher Prince, à qui l'Hymen m'engage,

Quand tu reviens vainqueur d'un peuple audacieux,

Pour prix de tout le sang qu'a versé ton courage ¹,

¹ LL : « CHŒUR » ; ACF, 1^{er} état (Gervais), E1, E2 : « PETIT CHŒUR », que nous suivons ; ACF, 2^e état : chœur biffé au crayon rouge à une date indéterminée.

² ACF, E1, E2 : « UN CORYPHÉE » (dessus [clé d'*ut* 1^{re} ligne]) ; L1716-1717, L1728/RGO : « 1^{er} CORYPHÉE » ; L1746 : « 2^e CORYPHÉE », que nous suivons, car dans ACF, c'est le 2^e Coryphée qui est un dessus, comme ici.

³ Version de 1728 : voir ci-dessous le complément 1728.IV.1.

⁴ ACF (Gervais), E1, E2 : « Jeunes amants, ... » ; nous suivons L1716-1717, L1728/RGO, L1746.

⁵ ACF, 1^{er} état (Gervais) : « HYPERMNESTRE, *seule* » ; 2^e état (main non identifiée à l'encre) : « HYPERMNESTRE, *seule* » ; 3^e état : le « *seule* » du 2^e état a été gratté (cf. peut-être la var. de L1765) ; L1716-1717, L1728/RGO : « HYPERMNESTRE, *sortant de son appartement, le poignard à la main* », que nous suivons ; L1746 : « HYPERMNESTRE, *le poignard à la main* » ; L1765 : « HYPERMNESTRE, *le poignard à la main ; et les acteurs de la scène précédente* » ; cf. la note suivante.

⁶ L1765 insère après ce quatrain la didascalie : « *Arcas et la Jeunesse argienne sortent* » et fait sortir donc ici « les acteurs de la scène précédente » qu'il avait maintenus dans la liste des personnages de la scène ; cf. la note précédente.

⁷ ACF (Rebel, au crayon rouge) : indication de scénographie : « Baisser la rampe à demi seulement » ; cf. l'incipit du monologue qui suit : « Ô Nuit !... » ; cf. l'indication correspondante à la fin de l'acte IV.

On veut que dans ton sein ce fer s'ouvre un passage ² :
Père injuste ! roi furieux !

Ô Nuit ! à quels forfaits vas-tu prêter tes ombres ?
As-tu, pour les couvrir, des voiles assez sombres ?

Ah ! tout mon cœur frémit... C'est lui... c'est mon époux ³.

SCÈNE TROISIÈME ⁴

HYPERMNESTRE, LYNCÉE

LYNCÉE

Où trouver Hypermnestre ?... Ah ! Princesse, c'est vous !...
Mais, quelle horreur de mon âme s'empare !
Ô ciel ! que vois-je dans vos mains ?
Un poignard !... Quels sont vos desseins ⁵ ?

HYPERMNESTRE

À LYNCÉE ⁶.

Que me demandez-vous ?

À part ⁷.

D'un attentat barbare
Dois-je lui découvrir le ⁸ projet odieux ?
Non...

À LYNCÉE ⁹.

Fuyez, cher Lyncée, abandonnez ces lieux.
Fuyez-moi pour jamais...

LYNCÉE

Moi, vous fuir ? justes dieux !

¹ ACF, 2^e état : les mesures correspondant à ce v. sont biffées à l'encre ; elles figurent cependant tant dans E1, E2 que dans aE2 ; il est probable que la coupe date de la version de 1765 (l'arrangement semble d'ailleurs de Rebel plutôt que de Gervais, d'après la couleur de l'encre, la forme des blanches et la graphie de la syllabe « -eux » après la coupe) ; nous les rétablissons donc.

² ACF (Gervais) : 1^{er} état raturé à l'encre, illisible ; le 2^e état, que nous suivons, correspond aux LL.

³ aE2 : la réplique manque ; elle figure pourtant dans toutes les LL ; ACF, 1^{er} état, p. 24 (Gervais) : réplique placée après le changement de scène.

⁴ Version de 1716 : voir ci-dessous le complément 1716.IV.3-V ; version originale : voir ci-dessous l'annexe 1716.IV.3. Nous suivons le premier état d'ACF (Gervais), pp. 25-26, 33, et aE2.

⁵ L1717 reprend la planche d'L1716 et conserve donc la première version de ces deux vers (voir ci-dessous le complément 1716.IV.3-V et l'annexe 1716.IV.3) ; nous suivons ACF, L1728/RGO, L1746, L1765.

⁶ La didascalie manque dans L1716-1717, ACF ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

⁷ La didascalie manque dans L1716-1717 ; nous suivons ACF (Gervais), E1, E2, L1728/RGO, L1746, L1765.

⁸ L1728/RGO : « un » (err.).

⁹ ACF (main non identifiée : Rebel ?), p. 25 : didascalie placée précisément après le mot « Non... », au-dessus du mot « fuyez » ; L1716-1717 : manque ; L1728/RGO, L1746, L1765 : didascalie placée avant le vers ; nous suivons ACF, d'autant que « Non... » est suivi de points de suspension, alors que Gervais, comme la plupart de ses contemporains, n'indique presque jamais de ponctuation.

510

HYPERMNESTRE

Dans quels périls ¹ affreux notre hymen vous engage ² !
Fuyez, partez ; recevez mes adieux.

LYNCÉE

Que me fait soupçonner ce funeste langage ?

HYPERMNESTRE, [*à part* ³]

515

Fer fatal, seul recours de mon cœur abattu...
Je remplis mon devoir, je sauve ce que j'aime ;
Tu ne dois plus servir qu'à m'immoler moi-même ⁴ :

Elle veut se frapper ⁵.

D'un crime inévitable affranchis ma vertu.

LYNCÉE, *saisissant le poignard* ⁶

Arrêtez ! Ciel ! qu'allez-vous faire ⁷ ?
Éclaircissez ce funeste mystère.

HYPERMNESTRE

À part ⁸.

Que lui dirai-je, ô ciel ! dans le trouble où je suis ?

À Lyncée.

520

Un oracle... un serment...

LYNCÉE

Achez.

HYPERMNESTRE

Je ne puis ⁹.

¹ ACF (Gervais), p. 25-26, aE2 : « quel péril » ; LL : « quels périls », que nous suivons ; cf. également *infra*, version de 1716, v. 9.

² L1717 : reprend la planche d'L1716 et conserve donc la première version de ce vers (cf. ci-dessous le complément 1716.IV.3-V) ; nous suivons ACF (Gervais), L1728/RGO, L1746, L1765.

³ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁴ ACF, 2^e état : mesures biffées à l'encre par une main non identifiée (peut-être Rebel d'après le tuilage et le reste de la réécriture) ; les deux vers figurent cependant dans toutes les LL ; nous les conservons et suivons ACF, 1^{er} état (Gervais).

⁵ ACF, L1717 : la didascalie manque ; aE2 (= E) : « *Elle veut se poignarder* » ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765, mais rétablissons la didascalie à sa place logique, avant le v. 519, et non après, comme dans aE2 (= E).

⁶ L1717 : la didascalie manque ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

⁷ L1717 insère ici deux vers :

HYPERMNESTRE

Mourir pour épargner vos jours.

LYNCÉE

Et pourquoi de ce fer emprunter le secours ?

Il s'agit sans doute d'une scorie de la version de 1716, où ils figuraient (cf. ci-dessous le complément 1716.IV.3-V, vv. 16-17) ; nous suivons ACF (Gervais), aE2, L1728/RGO, L1746, L1765, où ils sont coupés.

⁸ La didascalie manque dans L1717 ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

⁹ L1717 insère ici ces six vers :

Le tonnerre gronde, et les éclairs continuels dissipent les ombres.

[Prélude]

LYNCÉE

Mais, quel prodige étonne la nature ?
La foudre tout à coup vient allumer les airs ;
Elle force la nuit obscure
À faire place au jour qu'enfantent les éclairs.

CHCEUR *des fils d'Égyptus*

525 Dieux ! ô Dieux ! Quelle barbarie !

LYNCÉE

Qu'entends-je ? De quels cris retentissent ces lieux ?
Ciel ! d'horreur mon âme est saisie !

CHCEUR [*des fils d'Égyptus*]

Dieux ! ô Dieux ! Quelle barbarie !

LYNCÉE

530 Quelles voix implorent les dieux ?
Ô ciel ! quels transports sanguinaires !

HYPERMNESTRE

Je frémis !... Sauvez-vous ! On immole vos frères...

LYNCÉE

Mes frères ! Justes Dieux ! Allons les secourir !

HYPERMNESTRE

Où courez-vous ?... Ah ! vous allez périr...

Il m'échappe... Et mes pleurs sur lui n'ont plus d'empire !

535 Détournez son fatal courroux,

LYNCÉE

Parlez...

HYPERMNESTRE

Mon père, hélas ! On vient de lui prédire
Qu'il doit perdre par vous et le jour et l'empire.

LYNCÉE

Par moi ! Ciel ! Que me dites-vous ?
Contre des jours si chers je pourrais entreprendre ?
Croyez plutôt, croyez que votre époux
Mourra cent fois pour les défendre.
Dieux, je vous en atteste tous.

Ils ne figuraient pas dans la version de 1716 (cf. ci-dessous le complément 1716.IV.3-V). Ils ont été mis en musique par Gervais, mais les mesures concernées sont recouvertes par une collette autographe dans ACF (p. 32). Ils ont donc probablement été insérés pour la version de 1717 puis coupés aussitôt. Comme nous ne pouvons de toute façon pas lire ce qui figure sous la collette, nous suivons ACF (p. 32, r^o de la collette), aE2, L1728/RGO, L1746, L1765 et ne tenons pas compte de ces six vers.

Grands Dieux ! ou faites que j'expire,
Entre mon père et mon époux.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

[Entracte ¹]

ACTE CINQUIÈME ²

Le théâtre représente l'intérieur du palais de Danaüs.

SCÈNE PREMIÈRE ³

LYNCÉE, [l'épée à la main ⁴]

Prélude

[LYNCÉE]

540

Redoutables vengeurs des crimes de la terre,
Du soin de les punir n'êtes-vous plus jaloux ?
Qu'ai-je vu ?... Le cruel !... S'il échappe au tonnerre,
Qu'il n'échappe pas à mes coups !
Suivons la fureur qui me guide...

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE ⁵

HYPERMNESTRE, *se jetant au-devant de LYNCÉE*

Arrêtez !... Dans quel sang allez-vous vous plonger ?

LYNCÉE

545

Dans le sang d'un cruel, dans le sang d'un perfide !
Mes frères ne sont plus, et je cours les venger.

HYPERMNESTRE

Sur mon père ? Ah ! Seigneur !...

LYNCÉE

Il est temps qu'il périsse.

¹ ACF (Rebel, au crayon rouge) : indication de scénographie : « Lever la rampe avec le changement du théâtre pour le 5^e acte » ; cf. ci-dessus l'indication correspondante au début de l'acte IV, sc. 2.

² Version de 1716 : voir ci-dessous le complément 1716.IV.3-V.

³ ACF (Rebel), V, p. 1, contient une deuxième version des mêmes vers, probablement remis en musique par Rebel pour la reprise de 1765 ; voir le complément 1765.V.1.

⁴ L1765 : « LYNCÉE, *l'épée à la main* ; GUERRIERS *de sa suite* » ; nous adoptons la première didascalie pour la version de 1717.

⁵ L1765 : « LYNCÉE, HYPERMNESTRE, GUERRIERS *de la suite de Lyncée* ».

HYPERMNESTRE

Au nom de notre amour...

LYNCÉE

N'arrêtez point mes pas !

HYPERMNESTRE

Eh ! quel dieu lui sera propice,
Si l'Amour ne le sauve pas ?

LYNCÉE

550 Non, je vais l'immoler à ma juste colère.

HYPERMNESTRE

Et moi, je vais mourir.

LYNCÉE, *l'arrêtant*

Ô ciel ! que dois-je faire ¹ ?

HYPERMNESTRE

La mort est mon dernier recours ;
Et je vais me livrer aux fureurs de mon père,
Si vous ne me jurez de respecter ses jours.

LYNCÉE

555 Eh bien, à mon amour j'immole ma vengeance ;
Une seconde fois, j'en atteste les dieux ²...
Mais, fuyez avec moi, sauvez-vous de ces lieux.

HYPERMNESTRE

Ah ! vous me rendez l'espérance.

LYNCÉE

560 Les chemins sont fermés, je vais vous les ouvrir ;
Et je reviens vous sauver ou périr.

[Il sort avec les GUERRIERS de sa suite ³.]

SCÈNE TROISIÈME ⁴

HYPERMNESTRE, *seule*

Allez, Prince, sortez à la faveur des ombres.

¹ ACF, 1^{er} état biffé (Gervais), E2, L1717, L1728/RGO, L1746 : « Ô ciel, qu'allez-vous faire ? » ; ACF, 2^e état, aE2, L1765 : « Ô ciel ! que dois-je faire ? ». La main qui a corrigé le 1^{er} état d'ACF est difficile à identifier ; il pourrait aussi bien s'agir de Gervais que de Rebel ; néanmoins, comme la variante est confirmée par aE2, elle précède vraisemblablement la version de 1765 ; nous suivons aE2 tout en laissant aux interprètes la possibilité de choisir.

² ACF : ms. raturé ; 1^{er} état (Gervais) : « Une seconde fois, j'en atteste les dieux », confirmé par L1717 ; 2^e état (Lallemand), 3^e état (Rebel) : « J'en atteste ici tous les dieux », L1728/RGO, L1746, L1765 ; aE2 rendent manifeste la confusion en mélangeant les versions : « Une seconde fois, j'en atteste ici tous les dieux », ce qui produirait un pittoresque tétracédécasyllabe (?).

³ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁴ Pour la version de 1717, nous suivons ACF, 1^{er} état (Gervais), E2, L1717 ; pour la version de 1728 et 1746 de cette scène, voir le complément 1728-1746.V.3 ; pour la version de 1765 de cette scène, voir le complément 1765.V.3.

565

Nuit, déployez sur lui vos voiles les plus sombres !
Mais, on vient... C'est mon père, ou plutôt c'est mon roi.
Que je crains ses sanglants reproches !
Ô mort ! tes funestes approches
Seraient moins terribles pour moi.

SCÈNE QUATRIÈME

HYPERMNESTRE, DANAÛS
GARDES, [ARGIENS *derrière le théâtre*]

DANAÛS, *à ses GARDES*

Qu'entends-je ? Il fuit ? Qu'on marche sur ses pas ¹.
Hâtez-vous ; qu'il n'échappe pas !
Je vais vous suivre...

[*Une partie des GARDES sort* ².]
À HYPERMNESTRE.

570

Et toi, qui remplis la menace ³
De Gélantor et des Enfers,
Perfide ! n'attends point de grâce ;
Plus de pitié pour toi, tu mourras dans les fers.

HYPERMNESTRE

575

Les dieux ont rempli mon attente,
Seigneur, vos jours sont conservés :
Je tremblais pour vous ; vous vivez ;
La mort n'a rien qui m'épouvante.

DANAÛS

Mes jours sont conservés ! Ah ! par ton lâche amour,
Je perdrai, tôt ou tard, et l'empire et le jour.

HYPERMNESTRE

580

Non, contre vous, loin de rien entreprendre,
Mon époux m'a juré, Seigneur, de vous défendre.

DANAÛS

Quoi ! lorsque tu trahis et ton père et ton ⁴ roi,
Tu crois qu'à ses serments il sera plus fidèle ?
Tu viens de lui laisser ⁵, cruelle !
Un exemple à manquer de foi.

¹ L1728/RGO : « Il fuit ! Qu'on marche sur ses pas. » Cette variante n'est corroborée par aucune source musicale et doit donc être erronée.

² Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

³ ACF (annotation à l'encre ; Rebel ?) : « saisir », c'est-à-dire réaliser un enjambement poétique et musical.

⁴ ACF (Gervais) : ms. raturé ; 1^{er} état : « les » (?), sans doute par erreur ; 2^e état : « ton », confirmé par LL, RGO.

⁵ ACF : ms. gratté ; 1^{er} état : « laisser », confirmé par L1717, L1728/RGO, L1746, que nous suivons ; 2^e état (Rebel) : « donner », confirmé par L1765.

HYPERMNESTRE

585 Dans l'état où j'étais, hélas ! qu'ai-je dû faire ¹ ?
Quel crime ai-je commis ? Soumise à deux serments,
Pouvais-je de mon cœur régler les mouvements ?
Si le devoir excitait ma colère,
590 Le devoir ² suspendait mes coups :
Pour être fidèle à mon père,
Devais-je trahir ³ mon époux ?

CHŒUR D'ARGIENS, *derrière le théâtre*

Songeons, songeons à nous défendre.

DANAÛS

595 Quel bruit se fait entendre ?
Ton époux revient dans ⁴ ces lieux ;
Allons, il est temps qu'il périsse :
Je n'ai différé son supplice
Que pour l'immoler à tes yeux.

[*Montrant HYPERMNESTRE* ⁵.]

Gardes, qu'on m'en réponde !

HYPERMNESTRE

Ô Dieux !

SCÈNE CINQUIÈME ⁶

HYPERMNESTRE, GARDES ⁷

On entend un bruit de guerre.

[HYPERMNESTRE]

600 Quels sons frappent les airs ?... Dieux, sauvez ce que j'aime !
Ils vont périr tous deux... Arrêtez, inhumains !...
Arrêtez !... Tous les coups qui partent de vos mains
Viennent retomber ⁸ sur moi-même...
Bruit affreux, que m'annoncez-vous ?
Est-ce la mort d'un père, ou la mort d'un époux ?

¹ Le verbe « devoir » a ici une valeur modale ; on dirait de nos jours : « que devais-je faire ? » ou « qu'aurais-je dû faire ? ».

² La répétition du mot « devoir » ne laisse pas de surprendre, mais est confirmée par toutes les sources.

³ ACF : ms. biffé ; 1^{er} état : « trahir », confirmé par L1717, L1728/RGO, L1746, que nous suivons ; 2^e état (main non identifiée ; Rebel ?) : « immoler » ; 3^e état (Rebel) : « égorger », confirmé par L1765.

⁴ ACF (Gervais), E2, confirmé par L1717 : « dans », que nous suivons ; L1728/RGO, L1746, L1765 : « en ».

⁵ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁶ ACF (Gervais) : « SCÈNE QUATRIÈME » (err.)

⁷ RGO, L1728, L1746 : « HYPERMNESTRE » ; L1717, L1765 : « HYPERMNESTRE, GARDES », que nous suivons.

⁸ RGO : « tomber » (err., puisque le vers serait un heptasyllabe, inusité en récitatif).

SCÈNE SIXIÈME ¹

LYNCÉE, HYPERMNESTRE, ÉGYPTIENS [*de la suite de Lyncée*] ²

LYNCÉE, *vainqueur, à sa suite* ³

605 Qu'on épargne le sang, il souillerait ma gloire.

HYPERMNESTRE

Ah ! Seigneur !

LYNCÉE

Ah ! Princesse ! enfin je vous revoi !
J'ai pu sauver vos jours... Quel prix de ma victoire !

HYPERMNESTRE

Seigneur, qu'est devenu le roi ?

LYNCÉE

610 Ne craignez rien pour lui ; j'en ai donné ma foi,
Et dans mon ennemi respectant votre père,
J'ai moi-même ordonné qu'on épargnât ses jours.
Quand je vole à votre secours,
C'est l'Amour qui me guide, et non pas la colère.

HYPERMNESTRE

615 Ah ! pour rendre le calme à mes sens éperdus ⁴,
Suivez-moi, cherchons Danaüs...
Mais, que vois-je, grands Dieux ! quel funeste spectacle !

À LYNCÉE.

Ah ! barbare, ta main vient d'accomplir l'oracle.

¹ La fin de la sc. 5 et le début de la sc. 6 manquent dans ACF, où le f. a été probablement coupé lors de l'insertion d'un nouveau cahier contenant la nouvelle version en 1728 ; nous suivons E2, confirmé par L1717. Pour les versions de 1728, 1746 et 1765, voir le complément 1728-1746-1765.V.6.

² E2 : « LYNCÉE, HYPERMNESTRE » ; nous suivons L1717 et restituons ici la didascalie de la réplique (« vainqueur »).

³ L1717 : « LYNCÉE, vainqueur » ; E2 « LYNCÉE, à sa suite » ; nous fusionnons les deux didascalies.

⁴ ACF (Gervais) : ms. biffé ; 1^{er} état : « agités » (erroné puisque la rime serait fausse) ; 2^e état, E2, L1717 : « éperdus », que nous suivons.

SCÈNE SEPTIÈME ET DERNIÈRE ¹

DANAÛS, [ARCAS,] HYPERMNESTRE, LYNCÉE
GUERRIERS [ÉGYPTIENS] *de sa suite*, PEUPLES ²

DANAÛS, *soutenu par ARCAS* ³

À HYPERMNESTRE.

620

Non, n'accuse que toi de mon funeste sort ;
J'expire par tes coups ; n'en doute point, perfide ⁴ !
Tu deviens, en un jour, parjure et parricide ;
C'est toi qui me donnes la mort.

625

Ton époux, moins cruel, épargnait sa victime ;
(Mais qui peut échapper au sort qui le poursuit ⁵ ?)
Sans l'aveu de son cœur, sa main a fait le crime ;
Elle a porté le coup, et les dieux l'ont conduit.

LYNCÉE

Dieux inhumains !

DANAÛS, [*à Lyncée* ⁶]

Est-ce à toi de t'en plaindre ?
Ces dieux, cruels pour moi, t'accablent de faveurs !
De mes jours malheureux le flambeau va s'éteindre ⁷ ;
L'oracle est accompli.... tu règnes... et je meurs.

FIN DU CINQUIÈME ET DERNIER ACTE ⁸

¹ ACF (Gervais) : « SCÈNE SEPTIÈME ET DERNIÈRE » (ms. biffé ; 1^{er} état : « SIXIÈME » [err., cf. sc. 5]) ; LL, RGO : « SCÈNE DERNIÈRE ».

² ACF, E2 : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE » ; L1717, L1728/RGO, L1746 : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, PEUPLES » ; L1765 : « DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, GUERRIERS *de sa suite*, PEUPLES », que nous suivons, en ajoutant Arcas.

³ L1765 : « *soutenu par ses Gardes* ».

⁴ ACF (Gervais) : ms. biffé ; 1^{er} état illisible.

⁵ L1765 ponctue différemment : « Mais (qui peut échapper au sort qui le poursuit ?) » ; nous suivons L1717, L1728/RGO, L1746.

⁶ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁷ ACF : la portée correspondante est recouverte par une collette ; ACF, 2^e état (Lallemand, au r^o de la collette), aE2, L1728/RGO, L1746, L1765 : « De mes jours malheureux le flambeau va s'éteindre » ; E2, L1717 : « Triomphe, il en est temps, cesse de te contraindre » ; il est possible que le vers ait été modifié dès la version de 1717 (on ne peut vérifier le 1^{er} état d'ACF, sous la collette), mais nous suivons par prudence E2, L1717, tout en laissant aux interprètes la possibilité de choisir.

⁸ L1717 : « FIN » ; nous suivons L1728/RGO, L1746, L1765.

Compléments

La première version d'*Hypermnestre*, créée en 1716, comprend deux grandes différences avec celle de 1717, retenue comme la version principale de la présente édition : le divertissement de l'acte II (complément 1716.II.4-5) et toute la fin de l'opéra (complément 1716.IV.3-V).

Après la réécriture complète de l'acte V par Pellegrin pour la version de 1717, *Hypermnestre* ne connut plus que des modifications mineures au cours des reprises ultérieures de 1728, 1746 et 1765 (compléments 1728.IV.1, 1728-1746.V.3, 1728-1746-1765.V.6, 1765.V.1 et 1765.V.3).

Comme ceux du XVIII^e siècles, les interprètes sont libres de choisir ces versions alternatives à la version principale ; les compléments figurent dans le matériel d'exécution de la présente édition.

Complément 1716.II.4-5

Les divertissements étaient normalement les passages qui supportaient le plus de modifications lors des répétitions et des reprises, et celui de l'acte II ne fait pas exception. Le complément 1716.II.4-5 en donne la version originale, d'après E1 et E2 – puisque L1717 ne présente à cet endroit aucune différence avec L1716.

ACTE DEUXIÈME

SCÈNE QUATRIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, [UNE ARGIENNE],
MATELOTS *argiens*¹

CHŒUR

Venez, jeune héros, les tranquilles Zéphyr
Ont aplani pour vous le vaste sein de l'onde :
Sur ces bords fortunés règne une paix profonde ;
Faites-y régner les plaisirs.

[On danse.]

Premier air du tambourin

Deuxième air [du tambourin]

HYPERMNESTRE, *aux* [MATELOTS]²

5

Que ne vous dois-je point ? Votre ardeur empressée
Calme mes déplaisirs, et m'annonce Lyncée.

[On danse.]

[Premier] air pour les Égyptiens

Deuxième air [pour les Égyptiens]

UNE ARGIENNE *de la suite de la princesse*

Hâte-toi de quitter les cieux,
Vole, Amour, viens régner en ces aimables lieux.

10

Après une absence cruelle,
Amour, comble les vœux d'un objet si charmant :
Neptune lui rend son amant ;
Daigne le ramener fidèle.

Hâte-toi de quitter les cieux,
Vole, Amour, viens régner en ces aimables lieux.

¹ L1716-1717 : « On découvre les vaisseaux de Lyncée. » ; E1, E2, que nous suivons, fusionne cette didascalie avec celle de la scène 3.

² E1, E2 : la didascalie manque ; L1716-1717 : « aux Peuples », ce qui est illogique ; nous restituons « aux Matelots ».

On danse.

Air pour les Matelots¹
Premier passepied
Deuxième passepied
On reprend les deux airs de tambourin.

Le vaisseau de Lyncée entre dans le port².

CHŒUR

15 Venez, jeune héros, les tranquilles Zéphyr
Ont aplani pour vous le vaste sein de l'onde ;
Sur ces bords fortunés règne une paix profonde,
Faites-y régner les plaisirs.

SCÈNE CINQUIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE,
ÉGYPTIENS *de la suite de Lyncée, et les acteurs de la scène précédente³*

LYNCÉE

Je vous revois, Princesse, ah ! que mon sort est doux !

HYPERMNESTRE

20 Que les vents et les flots m'ont fait trembler pour vous !

LYNCÉE

Les vents, les flots, Neptune même
Étaient jaloux de mon bonheur :
L'Amour enfin me rend à ce que j'aime ;
À ses plus doux transports je dois livrer mon cœur.

25 Depuis que mes vaisseaux quittèrent ce rivage
Pour ramener la paix dans ces heureux climats,

¹ L1716-1717 comprend ici une parodie vocale de l'air des Matelots :

L'ARGIENNE, *s'adressant à la flotte de Lyncée*
Doux objet du plus tendre amour,
Que l'attente
D'une amante
Précipite ton retour ;
Ce grand jour comble tes desirs ;
Il unit deux amants fidèles,
Viens, vole sur les ailes
Des Amours et des Zéphyr :
Tout conspire à te rendre heureux,
Ton bonheur suprême
Dépend de toi-même ;
Hâte-toi, viens former les plus beaux nœuds.

La parodie manque dans E1, E2 : c'est l'un des indices qui suggèrent que le divertissement a pris sa forme définitive dès la version de 1717, même si l'ordre des morceaux diffère de celui d'aE2, L1728/RGO, L1746, L1765.

² E1, E2 : « *Le vaisseau de Lyncée paraît.* » ; nous suivons L1716-1717.

³ E1, E2 : « *SUITE de Lyncée, les CHŒURS [sic]* » ; nous suivons L1716-1717.

Du prix que j'en attends la trop flatteuse image,
Sans cesse y rappelait mes pas.

30 Si les rigueurs de l'absence
M'ont coûté des soupirs,
Dans ma tendre impatience,
J'ai trouvé du plaisir.

HYPERMNESTRE

35 Vous m'exprimez votre tendresse ¹,
Tout conspire à m'en assurer ;
Puisse-t-elle durer sans cesse,
Je n'aurai rien à désirer.

LYNCÉE

Que cet aveu pour mon cœur a de charmes !

40 Ô sort heureux ! aimable jour !
Vous finissez mes alarmes,
Vous augmentez mon amour.

HYPERMNESTRE *et* LYNCÉE

Ô sort heureux ! aimable jour !
Vous finissez mes alarmes,
Vous augmentez mon amour.

CHŒUR

45 Ô sort heureux ! aimable jour
Vous finissez mes alarmes,
Vous augmentez mon amour ².

LYNCÉE

Finissez vos concerts, un autre soin me presse :
Courons ³ chercher le roi.

HYPERMNESTRE

50 Venez, jeune Héros ;
À son cœur alarmé vous vendrez le repos.
Si vous aviez pour vous jusqu' où va sa tendresse,
Dieux ! quel plaisir il aura de vous voir ;
Dans ses yeux inquiets, on peut s'apercevoir ⁴
Combien votre sort l'intéresse.

55 Par son ordre déjà, vos frères et mes sœurs
Se jurent dans le temple une ardeur éternelle.

LYNCÉE

Qu'attendons-nous ?... D'une chaîne si belle

¹ L1716 : « Tout parle pour votre tendresse » ; E1, E2 : « Vous m'exprimez votre tendresse », que nous suivons.

² L1716 ne donne que l'incipit du chœur ; nous suivons E1, E2 et le restituons intégralement.

³ E1, E2 : « Allons » ; L1716 : « Courons », que nous suivons.

⁴ E1, E2 : « j'ai cru apercevoir » ; L1716 : « on peut s'apercevoir », que nous suivons.

Allons partager les douceurs.

ENSEMBLE

Aux autels de l'Hymen, Amour, viens nous conduire,

Viens-y recevoir nos serments ;

Jette les yeux sur ton immense empire,

Tu n'y verras jamais de si tendres amants.

FIN DU SECOND ACTE

Complément 1716.IV.3-V

La Font avait initialement écrit une fin d'*Hypermnestre* toute différente. C'est elle qui fut créée en 1716, avant que Pellegrin ne récrive l'acte V. Le complément 1716.IV.3-V édite la version des sources L1716, ACF (1^{er} état) et E1.

ACTE QUATRIÈME

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE

LYNCÉE

Où trouver Hypermnestre ?... Ah ! Princesse, c'est vous !...

Mais quelle horreur de mon âme s'empare !

Je vois briller un poignard dans vos mains ;

Ciel ! que prétendez-vous ? Et quels sont vos desseins ?

HYPERMNESTRE

[À LYNCÉE.]

5

Que me demandez-vous ?

[À part.]

D'un attentat barbare

Dois-je lui découvrir le projet odieux ?

[À LYNCÉE.]

Non, fuyez, cher Lyncée, abandonnez ces lieux.

Fuyez-moi pour jamais...

LYNCÉE

Moi, vous fuir ? justes dieux !

HYPERMNESTRE

Hélas ! dans quels périls notre hymen vous engage ;

Fuyez, partez, recevez mes adieux.

10

LYNCÉE

Que me fait soupçonner ce funeste langage ?

HYPERMNESTRE, [à part]

Fer fatal, seul recours de mon cœur abattu,

Je remplis mon devoir, je sauve ce que j'aime ;

Tu ne dois plus servir qu'à m'immoler moi-même,

*Elle veut se poignarder*¹.

¹ Didascalie seulement dans E1.

15

D'un crime inévitable affranchis ma vertu.

LYNCÉE, [*saisissant le poignard*]
Arrêtez, ciel ! qu'allez-vous faire ?

HYPERMNESTRE

Mourir pour épargner vos jours.

LYNCÉE

Et pourquoi de ce fer emprunter le secours ?
Éclaircissez ce funeste mystère.

HYPERMNESTRE

[*À part.*]

20

Que lui dirai-je ? ô ciel ! dans le trouble où je suis ?

À LYNCÉE.

Un oracle... un serment...

LYNCÉE

Achez.

HYPERMNESTRE

Je ne puis.

Le tonnerre gronde et les éclairs continuels dissipent les ombres.

LYNCÉE

Parlez... Mais quel prodige étonne la nature ?
La foudre tout à coup vient allumer les airs ;
Elle force la nuit obscure
À faire place au jour qu'enfantent les éclairs...

25

CHŒUR *des fils d'Égyptus*

Dieux ! ô Dieux ! Quelle barbarie !

LYNCÉE

Qu'entends-je ? de quels cris retentissent ces lieux ?
Ciel ! d'horreur mon âme est saisie !

CHŒUR [*des fils d'Égyptus*]

Dieux ! ô dieux ! Quelle barbarie !

LYNCÉE

30

Quelles voix implorent les dieux ?
Ô ciel ! quels transports sanguinares !
Ah ! je n'en doute plus... on immole mes frères...
S'il en est temps encor allons les secourir.

HYPERMNESTRE

Hélas ! où courez-vous ?... Ah ! vous allez périr...

35

Il m'échappe... Et mes pleurs sur lui n'ont plus d'empire !

Détournez son fatal courroux,
Grands Dieux ! ou faites que j'expire
Entre mon père et mon époux.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente l'intérieur du palais de Danaüs.

SCÈNE PREMIÈRE

Prélude

HYPERMNESTRE, *toute éperdue*

40

Quelle horreur ! quel carnage ! où porter mes regards ?
Le sang de mes sœurs coule de toutes parts ¹.

Mais, quel spectacle à mes yeux se découvre ?
Quelle sombre lueur éclaire l'univers ?

45

Sous mes pas la terre s'entrouvre,
Du Tartare, je vois les supplices divers :
Mes criminelles sœurs sur l'infernale rive
S'efforcent de puiser une onde fugitive...
En un fleuve de sang les flots en sont changés...
Arrêtez, justes Dieux ! n'êtes-vous pas vengés ?

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, *l'épée à la main,*
troupe d'ÉGYP TIENS armés contre Danaüs ², CHŒUR D'ÉGYP TIENS

50

Vengeons-nous, vengeons-nous, que le traître périsse :
Détruisons ce palais,
Que notre bras punisse
Le plus noir des forfaits.

HYPERMNESTRE, *se jetant au-devant* ³

Cruels, où courez-vous ? Que prétendez-vous faire ?
Quels cris affreux ! Quels transports inhumains !

À LYNCÉE.

55

Et toi, barbare époux, dans le sang de mon père,
Viens-tu tremper tes parricides mains ?

¹ L1716, ACF (Gervais), 1^{er} état : « Le sang coule de toutes parts. » ; ACF (Gervais) : ms. raturé ; nous suivons le 2^e état même si le vers produit est bancal (hendécasyllabe), puisque c'est celui que Gervais a mis en musique. Faut-il supposer qu'il a lui-même modifié le livret ?

² ACF (Gervais) : « HYPERMNESTRE, LYNCÉE, *troupe d'ÉGYP TIENS armés* » ; la liste des personnages est répétée en tête de la réplique suivante, probablement car elle figure sur un cahier séparé, inséré ultérieurement dans ACF.

³ E1 et E2 contiennent une première version, et L1716 une deuxième version de cette réplique et des quatre suivantes ; voir l'annexe 1716.V.2 ; nous suivons le dernier état d'ACF.

LYNCÉE

60 C'est à moi de punir son crime,
Je n'écoute que ma fureur :
Ah ! si j'épargnais la victime,
Les dieux en frémiraient d'horreur.

HYPERMNESTRE ¹

Ingrat, je t'ai sauvé la vie... !
De quel retour, hélas ! ma tendresse est suivie ;
Quel prix de mon amour ! Veux-tu donc à mes yeux
Verser un sang si précieux ?

LYNCÉE

65 Non, je n'écoute rien... Puis-je voir un parjure,
Étouffant dans son cœur la voix de la nature,
Violer en un jour les droits les plus sacrés ?
Dans les bras de l'hymen mes frères massacrés ?
70 De ce monstre odieux je dois purger la terre ;
C'est un ordre du ciel, et j'en crois son tonnerre ;
Courons...

HYPERMNESTRE ²

Quels transports furieux !

¹ L1716 contient pour cette réplique un état intermédiaire entre la version primitive contenue dans E1, E2 (v. l'annexe 1716.V.2) et la version définitive contenue dans ACF :

HYPERMNESTRE

Ingrat, je t'ai sauvé la vie !
J'ai trahi pour toi seul et mon père et les dieux :
De quel retour, hélas ! ma tendresse est suivie ;
Pour prix de tant d'amour, quoi ! tu viens à mes yeux
Verser un sang [si] précieux ?

(Le mot « si » manque dans le dernier vers, puisqu'il en résulterait un heptasyllabe, inusité en récitatif.) Nous suivons ACF.

² L1716 contient pour cette réplique un état intermédiaire entre la version primitive contenue dans E1, E2 (v. l'annexe 1716.V.2) et la version définitive contenue dans ACF :

HYPERMNESTRE

Arrête...

[À part.]

Hélas ! loin de le désarmer,
Mes pleurs ne font qu'allumer sa vengeance ;
Sur un perfide époux n'ai-je plus de puissance ?

[À Lyncée.]

Ah ! je fus trop sensible au plaisir de t'aimer ;
Un juste désespoir de mon âme s'empare :
Tremble... Crains à ton tour mes transports furieux,
Cruel, si tu ne fuis ces funestes lieux...

Nous suivons ACF.

Va, fuis ! cruel époux, laisse-moi dans ces lieux...

LYNCÉE

Moi, vous livrer au pouvoir d'un barbare ?

Ignorez-vous le sort qu'il vous prépare ?

75

Ah ! s'il faut l'épargner, fuyons-le ! Suivez-moi ;

Hé quoi ! vous balancez...

On entend un bruit de guerre qui sonne la charge ¹.

Bruit de guerre

Mais, quel nouvel effroi ?

Quels cris affreux se font entendre ?

CHŒUR D'ÉGYP TIENS, *qui sont sur le théâtre*

Songons, songons à nous défendre.

CHŒUR D'ARGIENS, *derrière le théâtre*

Avançons, que Lyncée expire sous nos coups.

LYNCÉE

80

Le traître... ! Ah ! prévenons sa rage.

À HYPERMNESTRE.

Je vais vous ouvrir un passage,

[Aux ÉGYPTIENS.]

Guerriers, suivez-moi tous.

CHŒUR D'ÉGYP TIENS

Songons, songons à nous défendre.

Combat des ÉGYPTIENS et des ARGIENS, en partie sur le théâtre ; LYNCÉE les repousse.

Combat des ÉGYPTIENS et des ARGIENS

HYPERMNESTRE

De ce combat fatal, grands Dieux ! que dois-je attendre ?

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, *chœurs d'ARGIENS et d'ÉGYP TIENS*

HYPERMNESTRE

85

Quelle horreur glace tous mes sens !

Tremblante pour les jours d'un époux et d'un père,

Incertaine des vœux que ma vertu doit faire,

Quel tourment est égal aux maux que je ressens ?

CHŒUR D'ARGIENS, *derrière le théâtre*

Frappons, frappons, que l'étranger périsse.

¹ L1716 : la didascalie est placée après le deuxième hémistiche. Nous la rétablissons à sa place logique, corroborée par le « Bruit de guerre » dans la partition.

90

HYPERMNESTRE

Dieux ! quel cruel supplice ;
Mon époux va périr ;
Isis, c'est votre sang, daignez le secourir.

CHŒUR D'ÉGYP TIENS

Punissons Danaüs de sa coupable rage.

HYPERMNESTRE

95

Ciel ! quel affreux ravage,
Ah ! je frémis... Je tremble pour le roi...
Grands Dieux ! sauvez mon père, et n'accablez que moi.

SCÈNE QUATRIÈME

LYNCÉE, *vainqueur, l'épée encore à la main*, HYPERMNESTRE

LYNCÉE ¹

Les chemins sont ouverts, partons ; venez, Princesse ;
Fuyons du roi la fureur vengeresse,
Hâtons-nous de sortir de ces funestes lieux...

DANAÛS paraît, frappé du coup mortel ².

100

Mais... quel objet se présente à mes yeux ?
HYPERMNESTRE, *apercevant DANAÛS blessé* ³.
Grands Dieux, quel terrible spectacle !

À LYNCÉE.

Ah ! barbare, ta main vient d'accomplir l'oracle.

SCÈNE CINQUIÈME

DANAUS *expirant* ⁴, ARCAS ⁵, HYPERMNESTRE, LYNCÉE

DANAUS, *à sa fille*

105

Non, perfide, c'est toi dont le coupable amour
Me coûte l'empire et le jour ;
Ton sang devait laver ton crime,
Tu devais à ses yeux expirer dans les fers...
Heureux, si je pouvais,

En regardant LYNCÉE ⁶.

en mourant sa victime,
Vous entraîner l'un et l'autre aux enfers ¹.

¹ E1 placent ici la didascalie de la liste des personnages : « LYNCÉE, *l'épée à la main* » ; nous suivons L1716.

² L1716 : la didascalie est placée à la fin du quatrain ; nous la rétablissons à sa place logique.

³ L1716 : « HYPERMNESTRE, *voyant son père* » ; nous suivons E1.

⁴ ACF (Gervais), E1, E2 : « DANAÛS *blessé* ».

⁵ L1716 : Arcas manque ; nous suivons ACF, E1, E2.

⁶ Didascalie seulement dans E1, E2, que nous suivons.

LYNCÉE

110 Grands Dieux, quelle fureur l'anime !
Ah ! Princesse...

HYPERMNESTRE

Ah ! Seigneur... Ne quittons point le roi ;
Mais, il expire, ô ciel !

La ferme s'ouvre tout à coup et ISIS paraît dans sa gloire.

SCÈNE DERNIÈRE

ISIS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE

PEUPLES ²

ISIS

Peuples, écoutez-moi.

À HYPERMNESTRE.

115 Ma fille, avec les dieux le sort d'intelligence
S'est servi, pour remplir leur décret éternel,
D'un bras qui refusait d'accomplir leur vengeance ;
Lyncée a fait le crime, et n'est point criminel.

Peuples, par votre obéissance
Reconnaissez mon sang, Lyncée est votre roi ;
Soumettez-vous à sa puissance,
Couronnez ce héros, et vivez sous sa loi.

CHCEUR DES PEUPLES

120 Soumettons-nous à sa puissance,
Couronnons ce héros et vivons sous sa loi.

FIN

¹ ACF (Gervais): ms. raturé et biffé; 1^{er} état, correspondant à L1716 et à E1, E2: « Qu'on m'emporte », cf. l'annexe 1716.V.5; 2^e état: vers coupé; nous suivons le 2^e état d'ACF.

² E1, E2: « ISIS, et les acteurs de la scène précédente »; ACF: le changement de scène manque; nous suivons L1716.

Complément 1728.IV.1

L1728/RGO contiennent, à la fin de la sc. 1, les paroles d'une ariette : « Brillez, flambeau d'Hymen, brillez, flambeau d'Amour ». Elle fut manifestement composée pour M^{lle} Eeremans, qui, d'après les mêmes sources, chantait le 1^{er} Coryphée dans la version de 1728 (alors que dans les autres versions, le 1^{er} Coryphée est une haute-contre). La musique figure bien parmi les fragments autographes d'ACF, précédée d'une *Bourrée* à quatre parties, ce qui prouve qu'elle a bien été composée pour la version de 1728, puisqu'à cette date, l'orchestre de l'Académie royale de musique ne comptait plus que 2 parties de haute-contre et de taille de violon (la quinte en ayant disparu vers 1717-1718). À l'endroit où l'ariette devrait s'insérer dans ACF (IV, p. 19), on trouve deux renvois : le premier, un incipit musical de la main de Lallemand, renvoie à la *Bourrée* ; le second, de la main de Rebel, renvoie à « L'air de M. ^r Granier », que nous n'avons pas réussi à identifier et qui n'est pas conservé dans ACF¹. Dans les deux cas, la *Bourrée* et l'ariette devaient remplacer la réplique « Jeunes époux, votre bonheur s'avance », coupée et rétablie à plusieurs reprises dans ACF². Les autres sources reflètent la confusion ; nous suivons aE2 pour le présent complément.

	L1728	aE2	L1746	L1765
1 ^{er} morceau	« Jeunes époux, votre bonheur s'avance »	<i>Bourrée</i>	« Jeunes époux, votre bonheur s'avance »	Ø
2 ^e morceau	« Brillez, flambeau d'Hymen, brillez, flambeau d'Amour »	« Brillez, flambeau d'Hymen, brillez, flambeau d'Amour »		Ø

[Bourrée pour les JEUNES GENS]

[1^{er} CORYPHÉE]

Brillez, flambeau d'Hymen, brillez, flambeau d'Amour.

Pour embraser nos âmes,

Réunissez vos flammes,

Faites régner les plaisirs tour à tour.

5

Satisfaits de votre puissance,

Ne soyez point l'un de l'autre jaloux :

Le destin le plus doux

Dépend de votre intelligence.

10

Brillez, flambeau d'Hymen, brillez flambeau d'Amour :

Pour embraser nos âmes,

¹ Ce « M. Granier » doit probablement être identifié avec le compositeur Louis Granier (1740-1800) ; son air aurait donc été substitué par Rebel à celui de Gervais pour la version de 1765. Granier venait justement d'adapter le *Tancredi* de Campra pour la reprise de 1764.

² ACF, 1^{er} état (au crayon rouge) : passage biffé (version de 1728 ?) ; 2^e état (crayon rouge) : mention « bon » (version de 1746 ?) ; 3^e état : collette masquant partiellement le passage ; une annotation marginale « Passé » au crayon rouge (Rebel ?) correspond soit au 1^{er}, soit au 3^e état.

Réunissez vos flammes,
Faites régner les plaisirs tour à tour.
On reprend la Bourrée [pour les JEUNES GENS].

Complément 1728-1746.V.3

Dans la version de 1728, 1746 et 1765 de cette scène, seuls les deux premiers vers de la version de 1717 ont été conservés ; les quatre derniers vers ne figurent pas dans L1728/RGO, L1746 et L1765 ; ils sont coupés dans ACF, 2^e état (Lallemand, crayon rouge), et aE2 (collettes).

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, [*seule*] ¹

Allez, Prince, sortez à la faveur des ombres.

Nuit, déployez sur lui vos voiles les plus sombres !

¹ L1728/RGO, L1746 : la didascalie manque ; nous la restituons d'après L1717, L1765.

Complément 1728-1746-1765.V.6

Les derniers états d'ACF (collettes de Lallemand) et d'aE2 contiennent une version légèrement différente de l'acte V, scène 6, qui correspond à L1728/RGO, L1746, L1765, et donc aux trois versions de 1728, 1746 et 1765. Cette version a probablement été autorisée par Lafont et Gervais, qui ont pu superviser la reprise de 1728, et les interprètes pourront l'adopter s'ils le souhaitent.

ACTE CINQUIÈME

SCÈNE SIXIÈME

LYNCÉE, HYPERMNESTRE
GUERRIERS [*égyptiens*] de la suite de Lyncée¹

LYNCÉE, *vainqueur*²

*À sa suite*³.

Qu'on sauve Danaüs !

[*À HYPERMNESTRE*⁴.]

Est-ce vous, ma Princesse ?

Est-ce-vous qu'enfin je revoi ?

HYPERMNESTRE

Qu'est devenu le roi ?

LYNCÉE

Que votre crainte cesse,
On respecte ses jours.

5

HYPERMNESTRE

Eh⁵ ! puis-je vous en croire ?
Vous deviez⁶ en trancher le cours⁷.

LYNCÉE

Ah ! croyez-en plutôt mes serments et ma gloire
Que tous les oracles des dieux.

HYPERMNESTRE

10

Mon père ne vient point ; qu'il se montre à mes yeux !

¹ L1717, L1728/RGO, L1746 : « ÉGYPTIENS » ; L1765 : « GUERRIERS de la suite de Lyncée » ; nous combinons les deux pour plus de précision.

² L1765 : la didascalie manque ; cf. la note suivante.

³ Didascalie seulement dans L1765, que nous suivons.

⁴ Didascalie restituée par opposition à la précédente.

⁵ ACF (Gervais) : « Ah ! » ; L1728, L1746, L1765 : « Eh ! », que nous suivons.

⁶ ACF, 1^{er} état (Lallemand), aE2 : « devez » (err.) ; ACF, 2^e état (Rebel ? à l'encre, crayon rouge), LL : « deviez », que nous suivons.

⁷ aE2b : « les jours » (err.)

[Apercevant DANAÛS qui paraît vers le fond du théâtre ¹.]

Que vois-je ? quel affreux spectacle !

À LYNCÉE.

Ah ! barbare ! ta main vient d'accomplir l'oracle.

¹ Didascalie seulement dans L1765.

Complément 1765.V.1

Le livret de la version de 1765 de cette scène est identique à celui des versions de 1717, 1728 et 1746, mais la musique a été arrangée par Rebel dans ACF, 3^e état.

SCÈNE PREMIÈRE

LYNCÉE, *l'épée à la main* ; GUERRIERS *de sa suite*

Prélude

[LYNCÉE]

Redoutables vengeurs des crimes de la terre,
Du soin de les punir n'êtes-vous plus jaloux ?
Qu'ai-je vu ?... Le cruel !... S'il échappe au tonnerre,
Qu'il n'échappe pas à mes coups !
Suivons la fureur qui me guide...

Complément 1765.V.3

La version de 1765 de cette scène est identique à celle de 1728 et 1746, mais la musique a été arrangée par Rebel dans ACF, 3^e état.

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, *seule*

Allez, Prince, sortez à la faveur des ombres.

Nuit, déployez sur lui vos voiles les plus sombres !

Annexes

Les annexes comprennent des variantes diverses de l'œuvre, qui témoignent de son écriture et de son histoire, mais qui n'ont probablement jamais été exécutées, et ne sont donc pas comprises dans le matériel d'exécution de la présente édition, contrairement aux compléments.

Annexe 1716.III.3

La version originale de ce divertissement, contenue dans E1, E2 (p. 210-223 et [314-315]), ne fut jamais représentée. L1716 atteste en effet que c'est déjà la version définitive du divertissement qui fut représentée dès la version de 1716.

[*On danse.*]

Loure pour les ARGIEUS

Première gavotte [pour les ARGIEUS]

Deuxième gavotte [pour les ARGIEUS]

UN BERGER

Faites régner, belle Princesse,
Les ris, les jeux et les plaisirs :
La paix qui flatte nos désirs
Bannit loin de nous la tristesse.

5

Le doux printemps, les doux zéphyr
Ramènent dans nos champs le calme et la tendresse ;
Et nos cœurs amoureux raniment nos soupirs,
Que Bellone étouffait sans cesse.

On reprend les deux Gavottes [pour les ARGIEUS].

Air pour les PÂTRES¹

Premier menuet [pour les PÂTRES]

Deuxième menuet [pour les PÂTRES]

UNE BERGÈRE

10

Que la Paix
A d'attraits !
L'Hymen la rappelle ;
Tendres Amours,
Régnez toujours
Avec elle :

15

Doux vainqueurs
De nos cœurs,
Augmentez nos ardeurs ;
Plus on est amoureux,
Plus on est heureux.

[*On danse.*]

On reprend le premier menuet [pour les PÂTRES].

UN BERGER

20

À l'Amour,

¹ Il s'agit de la deuxième version de l'air pour les Pâtres ; E1, E2 : « On reprend les deux *Gavottes* et ensuite l'*Air pour les Pâtres* dans le Supplément, au lieu de celui qui suit, qu'on ne joue point. » V. ci-dessous l'annexe 1716.III.3bis.

25 En ce jour,
Rendons tous les armes ;
Faisons nos dieux
De deux beaux yeux
Pleins de charmes :

Doux vainqueurs
De nos cœurs,
Augmentez nos ardeurs ;
30 Plus on est amoureux,
Plus on est heureux.

[On danse.]

On reprend le deuxième menuet [pour les PÂTRES].

Annexe 1716.III.3bis

L'air pour les Pâtres qui figure aux pp. 219-220 de E1, E2 (cf. ci-dessus l'annexe 1716.1) fut remplacé par un autre, édité en « Supplément », aux pp. [314-315]. Voici la version originale, qui n'a pas plus été représentée que cette dernière.

Air pour les PÂTRES

Annexe 1716.III.5

E1, E2 contiennent une version primitive de la fin de la scène, qui n'a probablement jamais été représentée.

HYPERMNESTRE

Hélas !

DANAÛS

Vos soupirs sont des crimes,
Le sang parle pour moi, suivez ses mouvements :
Si ma vie encor vous est chère,
Étouffez vos gémissements ;
L'Amour sur l'on jure à son père,
Est le plus sacré des serments.

5

HYPERMNESTRE

Devoir, Amour, Ô Dieux ! Que dois-je faire ?

Annexe 1716.III.5-6

Cette version figure uniquement sur un fragment autographe d'ACF et n'est corroborée par aucune autre source. Elle précède manifestement la version de 1716 puisque plusieurs de ses corrections sont suivies par E1, E2. Le principal intérêt de ce fragment de récitatif réside naturellement dans le livret, qui campe un Danaüs encore plus noir, et dont le caractère fut adouci (!) dans les versions de 1716 et de 1717.

DANAÛS

De ma juste fureur ne vous étonnez plus :
L'Ombre de Gélanor... (tout mon cœur en frissonne !)
M'a prédit qu'en ce jour, un des fils d'Égyptus
Me ravirait la vie et la couronne.
5 Sitôt que la clarté des cieux
À la nuit sombre aura fait place,
Vos sœurs vont prévenir le coup qui me menace.
Leurs mains se tremperont dans un sang odieux.

HYPERMNESTRE

Je frémis... Je soupire... Ô Dieux ! que dois-je faire ?

DANAÛS

10 Si ma vie encor vous est chère,
Étouffez vos gémissements.
L'amour que l'on jure à son père
Est le plus sacré des serments.

HYPERMNESTRE

Hélas !

DANAÛS

15 Vos soupirs sont des crimes ;
Mais enfin votre époux ne saurait m'échapper.
Allez, soyez prête à frapper,
Ou craignez d'augmenter le nombre des victimes.

HYPERMNESTRE

Ô ciel !

[Elle sort¹.]

SCÈNE SIXIÈME

DANAÛS, *[seul²]*

En vain l'Amour retient tes coups ;

¹ Didascalie restituée par analogie avec la version principale.

² Didascalie restituée par analogie avec la version principale.

20 J'ai tout prévu, j'ai su m'assurer ma vengeance :
Bientôt, à la faveur de l'ombre et du silence,
On va de toutes parts assiéger ton époux.

Allons feignons encor ; au milieu des ténèbres,
Dieu d'Hymen, de tes chants fais retentir ¹ les airs !
25 L'instant fatal approche, où de si doux concerts
Feron place à des cris funèbres.

FIN DU TROISIÈME ACTE

¹ Manuscrit biffé, guère lisible ; peut-être également « fais résonner ».

Annexe 1716.IV.3

Cette version figure dans E1 et E2 et n'a jamais été représentée. Le début correspond au 1^{er} état d'ACF (Gervais) aux pp. 28, 33 et 34, mais pas au 1^{er} état d'ACF aux p. 35 et 36 ; cf. ci-dessus le complément 1716.IV.3-V.

ACTE QUATRIÈME

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCEÉ

LYNCEÉ

Où trouver Hypermnestre ? Ah ! Princesse, c'est vous ¹...
Mais quelle horreur de ² mon âme s'empare !
Je vois briller un poignard dans vos mains !
Que prétend Hypermnestre, et quels sont ses desseins ³ ?

HYPERMNESTRE

Que me demandez-vous ?

À part.

D'un attentat barbare,
Dois-je lui découvrir le projet odieux !
Non...

En le regardant.

fuyez, cher Lyncée, abandonnez ces lieux :
Fuyez-moi pour jamais...

LYNCEÉ

Moi, vous fuir, justes dieux !

HYPERMNESTRE

Hélas ! dans quels périls notre hymen vous engage !
Fuyez, partez, recevez mes adieux.

LYNCEÉ

Que me fait soupçonner ce funeste langage ?

HYPERMNESTRE, [*à part*]

Fer fatal, seul recours de mon cœur abattu...

¹ ACF (Gervais), 1^{er} état biffé, confirmé par E1, E2, L1716-1717 : « Où trouver Hypermnestre ? Ah ! Princesse, c'est vous... » ; 2^e état : « Je cherche vainement... Ah, Princesse, est-ce vous ? », qui n'est pas corroboré par les LL ; 3^e état (f. autographe inséré) : version de 1717.

² ACF (Gervais), 1^{er} état : « dans » (probablement erroné).

³ ACF (Gervais), 1^{er} état, confirmé par E1, E2 : « Que prétend Hypermnestre, et quels sont ses desseins ? » ; 2^e état : « Juste ciel ! quels sont vos desseins ? », qui n'est corroboré par aucune LL.

Je remplis mon devoir, je sauve ce que j'aime ;
Tu ne dois plus servir qu'à m'immoler moi-même :

Elle veut se poignarder.

15 D'un crime inévitable, affranchis ma vertu.

LYNCÉE, [saisissant le poignard]

Arrêtez... ciel ! qu'allez-vous faire ?

Mourir pour conserver mes jours !

Ah ! si vous n'expliquez cet horrible mystère,

De ce fer à vos yeux empruntant le secours,

20 Je vais...

Le tonnerre gronde.

LYNCÉE

Mais, quel prodige étonne la nature !

La foudre tout à coup vient allumer les airs :

Elle force la nuit obscure

À faire place au jour qu'enfantent les éclairs.

Ciel ! quels éclats ! Le bruit redouble.

CHŒUR [*des fils d'Égyptus*]

25 Dieux ! ô Dieux !

LYNCÉE

De quels cris retentissent ces lieux !

CHŒUR [*des fils d'Égyptus*]

Dieux ! ô Dieux !

LYNCÉE

Ah ! tout mon cœur se trouble ¹ !

Quelles mourantes voix ont imploré les dieux ?

Barbares, arrêtez vos transports sanguinaires :

Et vous, éclaircissez le désordre où je suis.

HYPERMNESTRE

30 Un oracle cruel !

LYNCÉE

Achez...

HYPERMNESTRE

Je ne puis.

LYNCÉE

Ah ! je n'en doute plus, c'est la voix de mes frères ;

S'il en est temps encor, je vais les secourir.

¹ L'ennéasyllabe produit ne correspond sans doute pas au vers de La Font. Sans doute la répétition de la réplique du chœur est-elle le fait de Gervais.

HYPERMNESTRE

Ô ciel ! où courez-vous ?... Ah ! vous allez périr.

Il m'échappe, et mes pleurs sur lui n'ont plus d'empire !

Détournez son fatal courroux ;
Grands Dieux ! ou faites que j'expire,
Entre mon père et mon époux.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

Annexe 1716.IV.3bis

Cette version figure dans le 1^{er} état d'ACF (Gervais) aux pp. 28, 33-36 ; voir ci-dessus le complément 1716.IV.3-V et l'annexe 1716.IV.3.

ACTE QUATRIÈME

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE

HYPERMNESTRE

Ah ! tout mon cœur frémit... c'est lui... c'est mon époux !

LYNCÉE

Où trouver Hypermnestre ?... Ah ! Princesse, c'est vous¹ !...

Mais quelle horreur de mon âme s'empare !

Je vois briller un poignard dans vos mains ;

5

Que prétend Hypermnestre, et quels sont ses desseins ?

HYPERMNESTRE

Que me demandez-vous ?

À part.

D'un attentat barbare

Dois-je lui découvrir le projet odieux ?

Non...

En le regardant.

Fuyez, cher Lyncée, abandonnez ces lieux :

Fuyez-moi pour jamais...

LYNCÉE

Moi, vous fuir ? justes Dieux !

HYPERMNESTRE

10

Hélas ! dans quels périls notre hymen vous engage !

Fuyez, fuyez... partez, recevez mes adieux.

LYNCÉE

Que me fait soupçonner ce funeste langage ?

HYPERMNESTRE, [*à part*]

Fer fatal, seul recours de mon cœur abattu...

Je remplis mon devoir, je sauve ce que j'aime ;

15

Tu ne dois plus servir qu'à m'immoler moi-même ;

¹ ACF (Gervais) contient un 2^e état, qui ne correspond à aucun des LL : « Je cherche vainement... Ah, Princesse, est-ce vous ? » ; les deux états sont biffés à l'encre et au crayon rouge, et remplacés par un système autographe dans la marge du bas.

[Elle veut se poignarder.]

D'un crime inévitable affranchis ma vertu.

LYNCÉE, [saisissant le poignard]

Arrêtez, ciel ! qu'allez-vous faire ?

Mourir pour conserver mes jours !

LYNCÉE

20

Ah ! si vous n'expliquez ce funeste mystère,
De ce fer à vos yeux empruntant le secours,
Je vais...

Le tonnerre gronde.

Mais quel prodige étonne la nature ?

La foudre tout à coup vient allumer les airs ;

Elle force la nuit obscure

25

À faire place au jour qu'enfantent les éclairs...

Ciel ! quels éclats ! Le bruit redouble.

CHCEUR [*des fils d'Égyptus*]

Dieux ! ô Dieux !

LYNCÉE

De quels cris retentissent ces lieux ?

CHCEUR [*des fils d'Égyptus*]

Dieux ! ô Dieux !

LYNCÉE

Ah ! tout mon cœur se trouble !

30

Quelles mourantes voix ont imploré les dieux ?

Barbares, arrêtez vos transports sanguinaires !

Et vous, éclairez le désordre où je suis.

HYPERMNESTRE

Un oracle cruel !

LYNCÉE

Achevez.

HYPERMNESTRE

Je ne puis.

LYNCÉE

Ah ! je n'en doute plus... c'est la voix de mes frères ;

S'il en est temps encor, je vais les secourir.

HYPERMNESTRE

35

Ô ciel ! où courez-vous ?... Ah ! vous allez périr...

Il m'échappe... Et mes pleurs sur lui n'ont plus d'empire !

Détournez son fatal courroux,

Grands Dieux ! ou faites que j'expire,
Entre mon père et mon époux.

FIN DU QUATRIÈME ACTE

Entracte

Annexe 1716.V.2

E1 et E2 contiennent une première version, et L1716 une deuxième version de cette réplique et des quatre suivantes ; cf. *ci-dessus* le complément 1716.IV.3-V, vv. 53-76.

HYPERMNESTRE, [se jetant au-devant]

Cruels, où courez-vous ? Que prétendez-vous faire ?
Quels cris affreux ! Quels transports inhumains !

[À LYNCÉE.]

Et toi, barbare époux, dans le sang de mon père,
Viens-tu tremper tes parricides mains ?
5 Ingrat, je t'ai sauvé la vie ¹ !
J'ai trahi pour toi seul et mon père et les dieux :
De quel retour, hélas ! ma tendresse est suivie ;
Pour prix de tant d'amour, quoi ! tu viens à mes yeux
Verser un sang si précieux ?

LYNCÉE

10 C'est à moi de punir son crime,
Je n'écoute que ma fureur :
Ah ! si j'épargnais la victime,
Les dieux en frémissaient d'horreur.

HYPERMNESTRE

[À part.]

15 Sur un perfide époux n'ai-je plus de puissance ?
Hé quoi ! mes yeux en pleurs, loin de le désarmer,
Ne font qu'allumer sa vengeance.

[À LYNCÉE.]

20 Ah ! je fus trop sensible au plaisir de t'aimer ;
Un juste désespoir de mon âme s'empare :
Tremble... Crains à ton tour mes transports furieux,
Cruel, si tu ne fuis ces funestes lieux...

LYNCÉE

Moi, vous livrer au pouvoir d'un barbare ?
Ignorez-vous le sort qu'il vous prépare ?
Ah ! s'il faut l'épargner, fuyons-le ! Suivez-moi ;
Hé quoi ! vous balancez...

¹ E1, E2 : « j'ai t'ai » (err.).

HYPERMNESTRE

Tragédie en musique

OUVERTURE

1 [Lentement]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

7

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

13

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Ouv.

19 [Vivement]

Musical score for measures 19-24. The score is for a woodwind ensemble consisting of Horns (Hb, Vn), Clarinets (Hcvn), Truets (Tvn), Bassoons (Bn, Bs), and Contrabassoons (Qvn). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The tempo marking is [Vivement]. The bassoon part includes the instruction [bc seule] starting at measure 21.

25

Musical score for measures 25-30. The score is for a woodwind ensemble consisting of Horns (Hb, Vn), Clarinets (Hcvn), Truets (Tvn), Bassoons (Bn, Bs), and Contrabassoons (Qvn). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The bassoon part includes the instruction [tous] starting at measure 26.

31

Musical score for measures 31-36. The score is for a woodwind ensemble consisting of Horns (Hb, Vn), Clarinets (Hcvn), Truets (Tvn), Bassoons (Bn, Bs), and Contrabassoons (Qvn). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 6/8. The bassoon part includes the instruction [bc seule] starting at measure 32 and [tous] starting at measure 34.

HYPERMNESTRE – Ouv.

37

37

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[bc seule]

Detailed description: This system of musical notation covers measures 37 to 42. It features six staves: two for Horns (Hb, Vn), one for Horns in C (Hcvn), one for Trumpets (Tvn), one for Trombones (Qvn), and one for Basses (Bn, Bs). The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a 4/4 time signature. The Horn parts have several accents marked with a '+' sign. The Bass part includes the instruction '[bc seule]' starting in measure 41.

43

43

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

tous

[tous]

Detailed description: This system covers measures 43 to 47. The Horn parts (Hb, Vn) have an accent '+' in measure 43 and the instruction 'tous' above the staff. The Bass part (Bn, Bs) has the instruction '[tous]' below the staff in measure 43. The music continues with various rhythmic patterns across all instruments.

48

48

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This system covers measures 48 to 52. The Horn parts (Hb, Vn) have an accent '+' in measure 48 and a slur with an accent '+' over the final two notes of measure 52. The music concludes with sustained notes in the lower strings and horns.

HYPERMNESTRE – Ouv.

53

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

[bc seule] [tous]

58 **Lentement**

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

63

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

PROLOGUE

JEUX EN L'HONNEUR D'ISIS

*Le théâtre représente une campagne fertile, arrosée par les eaux du Nil ;
on découvre dans la perspective les pyramides d'Égypte ;
le fleuve du Nil paraît appuyé sur son urne, environné de ses Nâïades.*

SCÈNE PREMIÈRE

LE NIL, UN ÉGYPTIEN, UNE ÉGYPTIENNE, *ordonnateurs de la fête ;*
PEUPLES *habitants des bords du Nil, rassemblés pour célébrer la déification d'Isis*

2 Chœur
Gai

Dessus
Puis-sante I - sis, puis-sante I - sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce-

Hautes-contre
Puis-sante I - sis, puis-sante I - sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce-

Tailles
Puis-sante I - sis, puis-sante I - sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce-

Basses
Puis-sante I - sis, puis-sante I - sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce-

[Hautbois]
Violons
fort

[Hautes-contre
de violon]
fort

[Tailles
de violon]
fort

[Quintes
de violon]
fort
(2^e fois)

[Bassons]
[Basses]
fort

HYPERMNESTRE – Prol., 1

7

D
-vez les vœux de la terre. Puis-sante I - sis, puis-sante I -

Hc
-vez les vœux de la terre. Puis-sante I - sis, puis-sante I -

T
-vez les vœux de la terre. Puis-sante I - sis, puis-sante I -

B
-vez les vœux de la terre. Puis-sante I - sis, puis-sante I -

Hb
Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bn
Bs

13 [Fin]

D
-sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce - vez les vœux de la Ter - re.

Hc
-sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce - vez les vœux de la Ter - re.

T
-sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce - vez les vœux de la Ter - re.

B
-sis, du cé - les - te sé - jour, Re-ce - vez les vœux de la Ter - re.

Hb
Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 1

Duo

Ensemble

20

UNE ÉGYPTIENNE

Da capo

UNE ÉG. C'est en ces lieux que le dieu du ton-ner - re Cou-ron - na votre a - mour.

UN ÉG. C'est en ces lieux que le dieu du ton-ner - re Cou-ron - na votre a - mour.

[basse continue] [bassons, basses] *fort*

4 6 6 6 6

[2]

26

UN ÉGYPTIEN

UNE ÉGYPTIENNE

UN ÉG. Vous ê - tes la di - vi - ni - té Qu'a - do - re cet heu-reux ri - va - ge. Peu - ples du

UNE ÉG. Nil, ren-dez - lui votre hom - ma - ge; C'est d'el - le que dé - pend vo - tre fé - li - ci - té.

[Basse continue]

6 # 6 6# 6 [6]

33

UNE ÉG. Nil, ren-dez - lui votre hom - ma - ge; C'est d'el - le que dé - pend vo - tre fé - li - ci - té.

Bc

[b] 4x # 4x 6 6 6 #

Danse des Peuples du Nil

3

Gavotte en rondeau [pour les PEUPLES]

40

Gai

[Hautbois] *fort*

Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons] *fort*

[Basses]

HYPERMNESTRE – Prol., 1

45 *Fin*⁽¹⁾

52 *Da capo*

4 Air pour les [PEUPLES]
58 *Légerement*

HYPERMNESTRE – Prol., 1

65

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1. 2.

72

§ [Petite] reprise

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

81

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1. § 2.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

5

[Ariette]

89 *tous*
 [Hautbois]
 Violons
fort
tous
fort
 [Bassons]
 [Basses]
 Basse continue
tous
fort
 6 6 6#

95
 Hb
 Vn
 Bn
 Bs
 Bc
 6 6 6 6# 4x 6 6 6 7 6# 6

101 UN ÉGYPTIEN
 UN ÉG.
 Par-
 Hb
 Vn
 Bn
 Bs
 Bc
 # 4x 6 4x 6 4x 6 4 7 6 #
 5 5 5

107 §
 UN ÉG.
 - mi les beau - tés im - mor - tel - les, I - sis tri - om - phe dans les cieux ; A -
 [basse continue]
 Bs
 Bc
 # 6 6 5 4x 6 6#

111 UN ÉG.
 - près des é - preu - ves cru - el - les, L'A-mour l'é - lève au rang des dieux, L'A-mour l'é -
 Bs
 Bc
 6 6 6 # 6 6 6 # 4x 6

HYPERMNESTRE – Prol., 1

115
UN ÉG.
-lève au rang des dieux. A -

Bs Bc
6 [4] [#] 6 6 6 6 4x

119
UN ÉG.
- près des é-preu-ves cru - el - les, L'A-mour l'é - lève

Vn
[violons]
doux

Bs Bc
[tous]
doux
6 7 6 6# 6 6

123
UN ÉG.
au rang des dieux, L'A-mour l'é - lève

Vn
Bs Bc
6 6 6#

127
UN ÉG.
au rang des dieux. L'A-mour l'é -

Vn
Bs Bc
6 7 6[#] # 6 6 fort 7 6 4
fort doux

131
UN ÉG.
- lève au rang des

Vn
Bs Bc
7 6 4 6# 6 6# 6 4x 6 6 #

HYPERMNESTRE – Prol., 1

135 *Fin*

UN ÉG. *dieux. A-mants, un sort si glo-ri-eux N'est ré-ser-*

Vn

Bs Bc *[basse continue]*

6# 6 6# # 6

140

UN ÉG. *-vé qu'aux cœurs fi-dè-les, A-mants, un sort si glo-ri-eux*

Fl *flûtes seules*

Bs Bc

4 6 7 6 # # [4x]

146

UN ÉG. *N'est ré-ser-vé qu'aux cœurs fi-dè-les. Par-*

Fl

Vn *tous*

Bs Bc *[tous]*

[6] 6# 4# 6 6# #

Les Peuples continuent leurs danses.

On reprend la Gavotte en rondeau [pour les PEUPLES].

6

152

UNE ÉGYPTIENNE

Flûtes

Violons *doux*

La paix que nous goû-tons est un de vos bien-faits; Ô Dé-

HYPERMNESTRE – Prol., 1

158 1.

UNE ÉG.

- es - se ! ô Dé-esse, ac - cep - tez no - tre re - con - nais - san - ce :

Fl

Vn

165 2.

UNE ÉG.

- ce : Par un bien-fait nou-veau, com - blez notre es - pé - ran - ce ; Joi - gnez l'a - bon -

Fl

Vn

171

UNE ÉG.

- dance à la paix, Joi - gnez l'a - bon - dance à la paix.

Fl

Vn

177

UNE ÉG.

Par un bien-fait nou-veau, com - blez notre es - pé - ran - ce ; Joi - gnez l'a - bon -

Fl

Vn

HYPERMNESTRE – Prol., 1

182

UNE ÉG.

- dance à la paix, ———— Joi - gnez l'a - bon - dance à la paix.

Fl

Vn

Le Nil s'avance vers les Peuples, suivi de ses Naiïades.

7 Prélude pour le Nil
Modérément (1)

(2) 188

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

192

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

fort

(3)

(1) ACF (annotations d'exécution) : Grave puis Modérément.

(2) L'instrumentation n'est spécifiée dans aucune source, ce qui suggère le hautbois. Néanmoins, la présence des flûtes dans le morceau précédent pourrait inviter à les conserver ici.

(3) ACF : mes 194-201 coupées pour la version de 1746 ou de 1765 ; cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

196

196

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This system of musical notation covers measures 196 to 200. It features five staves: Violin I (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The Violin I part is the most active, with a melodic line of eighth and sixteenth notes, including slurs and accents. The Viola and Tenor parts provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns. The Violoncello and Bass parts are more rhythmic, often playing eighth-note patterns. The system concludes with a fermata over the final measure.

200

200

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This system of musical notation covers measures 200 to 204. It features five staves: Violin I (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The Violin I part continues its melodic development with slurs and accents. The Viola and Tenor parts have more complex rhythmic patterns, including dotted rhythms and slurs. The Violoncello and Bass parts maintain a steady rhythmic accompaniment. The system concludes with a fermata over the final measure.

204

204

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This system of musical notation covers measures 204 to 208. It features five staves: Violin I (Hb/Vn), Viola (Hcvn), Tenor (Tvn), Violoncello (Qvn), and Bass (Bn/Bs). The Violin I part has a more melodic and lyrical quality, with long slurs and accents. The Viola and Tenor parts provide harmonic support with sustained notes and some rhythmic patterns. The Violoncello and Bass parts are more rhythmic, often playing eighth-note patterns. The system concludes with a fermata over the final measure.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

8

208

LE NIL

At - ten - dez tout de ma puis - san - ce ; Je dois d'I - sis se - con - der les ef -

[basse continue]

[Basses]
Basse continue

212

LE NIL

- forts : La paix com - mence à ré - gner sur ces bords ; J'y fe - rai ré - gner l'a - bon - dan - ce.

Bs
Bc

[tous]

6 6 # 4x 6 # # fort

217

[Air]

LE NIL

Liv - rez - vous aux plus doux tran - sports ; Le re - pos suc - cède à vos

Vn

doux

doux

doux

Bs
Bc

6# 6 [b] # 6# 6 6 5

223

LE NIL

pei - - - nes : - nes : De mes fer - ti - les eaux, j'i - non - de - rai

Vn

Bs
Bc

6 # # # 4x 6 6 6# 6#

HYPERMNESTRE – Prol., 1

229

LE
NIL

vos_ plai - nes; Et la ter - re pour vous ou - vri -

Vn

Bs
Bc

4x 6# 5 6

235

LE
NIL

-ra ses tré - sors. De mes fer - ti - les eaux, j'i - non - de - rai

Vn

Bs
Bc

6 4x 6# 5 6 6# 6

241

LE
NIL

vos_ plai - nes; Et la ter - re pour vous ou - vri - ra ses_ tré -

Vn

Bs
Bc

6 # 6 7 6 6 5 #

247

LE
NIL

- sors. Je vais ac - com - plir ma pro - mes - se. Vous,

Vn

Bs
Bc

[basse continue]
[basses]

6 7 6 #

(1) ACF : coupé, probablement pour la version de 1746, cf. NC.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

250

LE
NIL

Nym - phes, qu'u - ne même ar - deur Au sort de l'É - gypte in - té - res - se, Ap - plau - dis -

Bc

[6] [6] [5] ♯ #

253

LE
NIL

- sez, Ap - plau - dis - sez à son bon - heur.

Bc

[#] 6 # 4x 6 # #

Danses des Naiades.

9

256 Gavotte pour les NAÏADES (1)

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

264

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1. 2.

(1) ACF : annotations d'exécution invitant tantôt à supprimer la reprise, tantôt non.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

10 Menuet [pour les NAIĀDES]

272 \square (1)

[Hautbois]
Violons
fort

[Hautes-contre
de violon]
fort

[Tailles
de violon]
fort

[Quintes
de violon]
fort

[Bassons]
[Basses]
fort

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1. 2.

(1) ACF : version originale : Sarabande ; cf. Annexe 000. Menuet coupé, probablement pour la version de 1746 ; cf. NC.

[enchaîner]

HYPERMNESTRE – Prol., 1

11 297 Γ (1) Fin

UNE NAIÏADE (2)

Re-ve-nez, Ber-gè-res_ crain-ti-ves, Ten-dres Ber-gers, ras-sem-blez-vous :

Basse continue

6# 6 6 # 6 6# 6 7 6 #

305

UNE NAIÏ.

As-sez long-temps Mars en cour-roux Vous tient é-loi-gnés de nos_ri-ves :

Bc

6 6 6 5

312 Da capo

UNE NAIÏ.

Pour vous y faire un sort plus doux, Le seul A-mour y fait_ sen-tir ses coups.

Bc

6 6# 6# 4x 6 6 6# # #

Les Naiïades continuent leurs danses.

On reprend le Menuet [pour les NAIÏADES].

On entend une douce symphonie qui annonce Isis.

12 [Trio]
Grave
319 Prélude

UNE ÉGYPTIENNE

UN ÉGYPTIEN

LE NIL

Flûtes Violons

Parties

[Basses] Basse continue

doux

doux

doux
[basse continue]
doux

6 6 4 # 4x
[5] 5 2

(1) ACF : coupé à une date inconnue. cf. NC.

(2) Version de 1746 : UNE ÉGYPTIENNE ; cf. NC.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

324 *Ensemble*

UNE ÉG. Mais, quel - le lu - mière é - cla - tan - te ?...

UN ÉG. Mais, quel - le lu - mière é - cla - tan - te ?...

LE NIL Mais, quel - le lu - mière é - cla - tan - te ?...

Fl Vn

Par

Bs Bc [tous] [basse continue]

6 7 # 6# 6 # 6

329

UNE ÉG.

UN ÉG.

LE NIL

Fl Vn

Par

Bs Bc

6 6 4 # 4x 6

[5] 5 2

HYPERMNESTRE – Prol., 1

334

UNE ÉG. Quel bruit har-mo-ni-eux se ré-pand dans les airs ?... (1)

UN ÉG. Quel bruit har-mo-ni-eux se ré-pand dans les airs ?... (1)

LE NIL Quel bruit har-mo-ni-eux se ré-pand dans les airs ?... (1)

Fl Vn

Par

Bs Bc [tous] [basse continue]

7 # 6 4x 6 6

340

UNE ÉG. I - sis ré-pond à notre at - ten - te; (1)

UN ÉG. I - sis ré-pond à notre at - ten - te; (1)

LE NIL I - sis ré-pond à notre at - ten - te; (1)

Fl Vn

Par

Bs Bc [tous] [basse continue]

6 5 [6] 5 3 2 4 6# 6 6# #

(1) ACF (annotation au crayon rouge) : inversion des parties de l'Égyptien et des flûtes et violons, probablement pour les versions de 1746 et/ou de 1765.

HYPERMNESTRE – Prol., 1

346

UNE ÉG. Son au - gus - te pré - sence ho - no -

UN ÉG. Son au - gus - te pré - sence ho - no -

LE NIL Son au - gus - te pré - sence ho - no -

Fl Vn

Par

Bs Bc [tous]

6 6 3 4x 6 6#
5 5 2

351

UNE ÉG. - re nos con - certs. Son au - gus - te pré -

UN ÉG. - re nos con - certs. Son au - gus - te pré -

LE NIL - re nos con - certs. Son au - gus - te pré -

Fl Vn

Par

Bs Bc [basse continue] [tous]

6 5 3 4x
5 5 2

HYPERMNESTRE – Prol., 1

357

UNE ÉG. *sence ho - no - re nos con - certs.*

UN ÉG. *sence ho - no - re nos con - certs.*

LE NIL *sence ho - no - re nos con - certs.*

Fl Vn

Par

Bs Bc *[basse continue]*

6 6# # 6 5 [6] 5 3 2

362

UNE ÉG.

UN ÉG.

LE NIL

Fl Vn

Par

Bs Bc *[basse continue]*

4x 6 6# # # 6 6#

SCÈNE DEUXIÈME

13

ISIS, dans son char, et tous les acteurs de la scène précédente

367

ISIS

Peu - ples, a - vec plai - sir je re - çois vo - tre hom - mage; À com - bler tous vos

Basse continue

370

IS.

voeux vo - tre zè - le m'en - ga - ge.

Bc

373

ISIS

Jou - is - sez sur ces bords du bon - heur le plus doux; Je viens d'en ban - nir les a -

Flûtes

Violons

doux

380

IS.

- lar - mes : Goû - tez la paix et tous ses char - mes; Qu'el - le règne à ja - mais sur vous. Goû - tez la

Fl

Vn

HYPERMNESTRE – Prol., 2

386

IS. paix et tous ses char - mes; Qu'el-le règne à ja - mais sur vous, Qu'el-le

Fl

Vn

393

IS. règne à ja - mais sur vous. Goû - tez la paix

Fl

Vn

400

IS. et tous ses char - mes; Qu'el-le règne à ja - mais sur

Fl

Vn

407

IS. vous, Qu'el - le règne à ja - mais sur vous.

Fl

Vn

HYPERMNESTRE – Prol., 2

14

414

ISIS

Pour as - su - rer vo - tre bon - heur ex - trê - me, Hy - per - mnes - tre m'en -

Basse continue

[6] 6

418

IS.

- gage à par - tir de ces lieux; Je veux qu'un doux - hy - men l'u - nisse à ce qu'elle

Bc

6 5 6 6

421

IS.

ai - me: Il est or - don - né par les dieux, Et je vais l'a - che - ver moi - mè - - me.

Bc

6 6; ♭ 6 [4] [3]

15

425

ISIS

Chan - tez; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de vos con - certs. Chan -

Basse continue

6 6 6 6 6 7 6

432

IS.

- tez, Chan - tez; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de vos con - certs.

Bc

6 5

[enchaîner]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

439 □ (1) Chœur

Dessus
Chan - tons, chan - tons ; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de nos con -

Hautes-contre
Chan - tons, chan - tons ; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de nos con -

Tailles
Chan - tons, chan - tons ; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de nos con -

Basses
Chan - tons ; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten - de nos con -

[Hautbois]
Violons
fort

[Hautes-contre
de violon]
fort

[Tailles
de violon]
fort

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[tous]
fort

(1) ACF : chœur coupé, sans doute pour la version de 1746 ; cf. NC.

HYPERMNESTRE – Prol., 2

446

D
 - certs. Chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten -

Hc
 - certs. Chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten -

T
 - certs. Chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des airs, I - sis en - ten -

B
 - certs.

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs
 [basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

452

D

- de nos con-certs. Chan - tons, chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des —

Hc

- de nos con-certs. Chan - tons, chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des

T

- de nos con-certs. Chan - tons, chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des

B

Chan - tons, chan - tons; que du mi - lieu des

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous] [basses du petit chœur] [tous]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

458

D
airs, I - sis en - ten - de nos con - certs, I - sis en - ten - de nos con - certs.

Hc
airs, I - sis en - ten - de nos con - certs, I - sis en - ten - de nos con - certs.

T
airs, I - sis en - ten - de nos con - certs, I - sis en - ten - de nos con - certs.

B
airs, I - sis en - ten - de nos con - certs, I - sis en - ten - de nos con - certs.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

[On danse.]

16

465

Gigue pour les PEUPLES

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

471

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

477

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

483

17 [Ariette]
 489 ^{r (1)} [Vif] tous
fort tous
fort [tous]
fort

495 UNE ÉGYPTIENNE

UNE ÉG. Vous, que le bruit af-freux des ar-mes A-vait ban-nis de tous les

(1) ACF : coupes successives des mes. 487-494 lors du Da capo, puis des mes. 527-554 et du Da capo, enfin de toute l'Ariette et de la reprise de la Gigue pour les PEUPLES.

HYPERMNESTRE – Prol., 2

501

UNE ÉG.

cœurs, Ten-dres A-mours, char-mants vain-queurs, Vo-lez, vo - lez, fai - tes bril - ler vos char -

Bs Bc

6 6 6

506

UNE ÉG.

- mes. Vous, que le bruit af - freux des ar - mes A - vait ban-nis de tous les cœurs, Vo - lez,

Bs Bc

4x 6 6 4x 6 6

511

UNE ÉG.

vo - lez, fai - tes bril - ler vos char - mes. Vo - lez,

Bs Bc

6 6

Vn

[violons]

doux

516

UNE ÉG.

vo - lez, A-mours, fai - tes bril - ler

Bs Bc

6 6 6

Vn

521

UNE ÉG.

vos char - mes, fai - tes bril - ler vos char - mes.

Bs Bc

6

Vn

Lent [Vif]

fort

[tous]

fort

HYPERMNESTRE – Prol., 2

525

Vn

Bs
Bc

529 *Fin*

UNE
ÉG.

Ai - mer à brû - ler de vos feux, C'est dé - ja res - sen - tir vo - tre dou - ce pré -

Vn

[basse continue]

Bs
Bc

[6] 6 6# 6 7 6 # 6 6 4x

536

UNE
ÉG.

- sen - ce, Ré - gnez, ten - dres A -

Fl

flûtes

flûtes

[tous]

[basse continue]

Bs
Bc

6 [4] # fort 7b 5 6 # 6 6# 6

543

UNE
ÉG.

- mours, et par vo - tre puis - san - ce, A - che - vez de nous rendre heu - reux. Ré - gnez,

Bs
Bc

6 ♯ 4# 6 6# [6] [4] 6 ♯

550 *Da capo*

UNE
ÉG.

ten - dres A - mours, et par vo - tre puis - san - ce, A - che - vez de nous rendre heu - reux.

Bs
Bc

[tous]

6 ♯ 4# 6 6 6 4 6 4x 6 6

On danse.

On reprend la Gigue pour les PEUPLES.

HYPERMNESTRE – Prol., 2

18

Chœur

Gai

557

Dessus

Chan-tons, chan-tons, chan-tons, chan-tons les dou-eurs de la paix ; I - sis rem-plit

Hautes-contre

Chan-tons, chan-tons, chan-tons, chan-tons les dou-eurs de la paix ; I - sis rem-plit

Tailles

Chan-tons, chan-tons, chan-tons, chan-tons les dou-eurs de la paix ; I - sis rem-plit

Basses

Chan-tons, chan-tons, chan-tons, chan-tons les dou-eurs de la paix ; I - sis rem-plit

[Hautbois]
Violons

fort

[Hautes-contre
de violon]

fort

[Tailles
de violon]

fort

[Quintes
de violon]

fort

[Bassons]
[Basses]

fort

HYPERMNESTRE – Prol., 2

564

D

notre es - pé - ran - ce ; Chan - tons, chan - tons, chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; I -

Hc

notre es - pé - ran - ce ; Chan - tons, chan - tons, chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; I -

T

notre es - pé - ran - ce ; Chan - tons, chan - tons, chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; I -

B

notre es - pé - ran - ce ; Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; I -

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

572

D
 -sis rem-plit notre es - pé-ran - ce. Pu-bli - ons ses bien-faits, Cé-lé-brons sa puis - san - ce.

Hc
 -sis rem-plit notre es - pé-ran - ce. Pu-bli - ons ses bien-faits, Cé-lé-brons sa puis - san - ce.

T
 -sis rem-plit notre es - pé-ran - ce. Pu-bli - ons ses bien-faits, Cé-lé-brons sa puis - san - ce.

B
 -sis rem-plit notre es - pé-ran - ce. Pu-bli - ons ses bien-faits, Cé-lé-brons sa puis - san - ce.

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

581

D
Chan-tons, chan-

Hc
Chan-tons, chan-

T
Chan-tons, chan-

B

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

589

D
 - tons, chan- tons, chan - tons les dou- ceurs de la paix; Qu'el- le dure à ja- mais, à — ja -
 - tons, chan- tons, chan - tons les dou- ceurs de la paix; Qu'el- le dure à ja- mais, à ja -
 Hc
 - tons, chan- tons, chan - tons les dou- ceurs de la paix; Qu'el- le dure à ja- mais, à ja -
 T
 - tons, chan- tons, chan - tons les dou- ceurs de la paix; Qu'el- le dure à ja- mais, à ja -
 B
 Chan- tons, chan - tons les dou- ceurs de — la — paix ;
 Hb
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs
 [basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

596

D

- mais, Chan - tons les dou - ceurs de la paix, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la

Hc

- mais, Chan - tons les dou - ceurs de la paix, Chan - tons, Qu'el - le dure à ja - mais, _____

T

- mais, Chan - tons les dou - ceurs de la paix, Chan - tons, Qu'el - le dure à ja - mais, _____

B

Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais,

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

[basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

603

D

paix ; Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de — la paix ;

paix ; Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de — la paix ;

Hc

— Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; Chan - tons les dou - ceurs de — la

T

— Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix ; Chan - tons les dou - ceurs de la

B

Qu'el-le dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais, —

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

610

D

Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de — la paix; Qu'el - le dure à ja - mais, Qu'el - le

Hc

paix, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix; I - sis rem - plit notre es - pé -

T

paix, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la Paix; I - sis rem - plit notre es - pé -

B

— Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais,

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

[basses du petit chœur]

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

617

D

dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais. Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, Qu'el - le

Hc

-ran - ce; Pu - bli - ons, pu - bli - ons ses bien - faits; Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, Qu'el - le

T

-ran - ce; Pu - bli - ons, pu - bli - ons ses bien - faits; Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, Qu'el - le

B

Cé - lé - brons, cé - lé - brons sa puis - san - ce; Chan -

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

624

D

dure à ja - mais, à ja - mais, Chan - tons, chan - tons, chan - tons, les dou - ceurs de — la

Hc

dure à ja - mais, à ja - mais, Qu'el - le dure à ja - mais, _____

T

dure à ja - mais, à ja - mais, Qu'el - le dure à ja - mais, _____

B

- tons les dou - ceurs de la paix.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

[basses du petit chœur]

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

631

D

paix; I - sis rem-plit notre es - pé - ran - ce; Pu - bli - ons ses bien - faits, Cé - lé - brons sa puis -

Hc

I - sis rem-plit notre es - pé - ran - ce; Pu - bli - ons ses bien - faits, Cé - lé - brons sa puis -

T

I - sis rem-plit notre es - pé - ran - ce; Pu - bli - ons ses bien - faits, Cé - lé - brons sa puis -

B

Qu'el-le dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais, _____

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

bassons

Bn

[toutes les basses]

Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

638

D
 - san - - ce, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix; Qu'el - le dure à ja - mais, à ja -
 Hc
 - san - - ce, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix; Chan - tons les dou - ceurs de la -
 T
 - san - - ce, Chan - tons, chan - tons les dou - ceurs de la paix; Chan - tons les dou - ceurs de la -
 B
 Qu'el - le dure à ja - mais, à ja - mais, à ja - mais,
 Hb
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs
 [basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

646

D

- mais, Qu'el-le dure à ja-mais, à ja-mais, Qu'el-le dure à ja-mais, à ja-mais, à ja-

Hc

paix, Qu'el-le dure à ja-mais, à ja-mais, Qu'el-le dure à ja-mais, à ja-mais, à ja-

T

paix, Qu'el-le dure à ja-mais, à ja - mais, Qu'el-le dure à ja - mais, à ja-mais, à ja-

B

Chan - tons les dou - ceurs de la paix, Qu'el-le dure à ja - mais, à ja-

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

654

D

- mais, — à ja-mais, Qu'el-le dure à ja - mais, — à ja - mais, — à ja - mais.

Hc

- mais, — à ja-mais, Qu'el-le dure à ja-mais, Qu'el-le dure à ja - mais, à ja - mais, — à ja - mais.

T

- mais, à ja-mais, Qu'el-le dure à ja-mais, Qu'el-le dure à ja - mais, à ja-mais, à ja - mais.

B

- mais, à — ja - mais, Qu'el-le dure à ja-mais, Qu'el-le dure à ja - mais, à ja-mais, à — ja - mais.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Fin du Prologue

HYPERMNESTRE – ProL., 2

19 Entracte

663 [Lentement]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

669

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

675

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

681 [Vivement]

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[bc seule]

687

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

693

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[bc seule]

[tous]

HYPERMNESTRE – Prol., 2

699

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

[bc seule]

705

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

[tous]

710

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

HYPERMNESTRE – Prol., 2

715

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[bc seule]

[tous]

720 **Lentement**

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

725

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE

Tragédie

La scène est à Argos, en Grèce, dans le palais de Danaüs.

ACTE PREMIER

Le théâtre représente une place où l'on voit un mausolée superbe, élevé à la mémoire de Gélantor, roi d'Argos, qui avait été détrôné par Danaüs. Dans la perspective on voit le soleil qui s'élève peu à peu sur l'horizon.

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, ARCAS

20

ARCAS

En - fin, voi - ci le jour où l'hy - men de vos fil - les, D'une o - di - se guerre é - tei - gnant le flam -

Basse continue

3

- beau, Va ré - u - nir deux il - lus - tres fa - mil - les; Sei - gneur, pour vos su - jets, est - il un jour plus

Bc

5

DANAÛS

beau ? Ce jour pour moi n'a pas les mê - mes char - - mes.

Bc

8

Un frè - re am - bi - tieux me chas - sa de Mem - phis, Et l'in - jus - ti - ce de ses

Bc

10

ARCAS

ar - mes Me for - ce dans Ar - gos à cou - ron - ner ses fils. Ah ! si cette al - li - ance É - tait con - traire à vos sou -

Bc

HYPERMNESTRE – I, 1

12

- haits, Ces murs é - taient - ils sans dé - fen - se ? Que ne re - fu - siez - vous la

Bc

14 DANAÛS

paix ? Pou - vais - je sou - te - nir la guer - re ? Rien ne peut d'É - gyp - tus tra - ver - ser les pro -

Bc

16

- jets : Le sort mit sous ses lois la moi - tié de la ter - re ; Il a plus de sol - dats que je n'ai de su -

Bc

18

- jets ; Et ces su - jets en - cor sont des su - jets re - bel - les, trop pleins pour Gé - la - nor un ten - dre sou - ve -

Bc

20

- nir ; À cette om - bre si chère ils sont tou - jours fi - dè - les ; Et la paix seule, Ar - cas, pou - vait les con - te -

Bc

23 ARCAS DANAÛS

- nir. Ah ! leur au - da - ce se - rait vai - ne... Mais on vient. Quoi ! c'est vous, Hy - per - mnes - tre !

Bc

SCÈNE DEUXIÈME
HYPERMNESTRE, DANAÛS, [ARCAS], *suite de la Princesse*

21

26 HYPERMNESTRE

Ah ! Sei - gneur, Au pied de ce tom-beau quel su-jet vous a - mè - ne ? À pei-ne le so-leil en a per-cé l'hor -

Bc

6 5 6# 6

29

DANAÛS

- reur : Ces fu-nes - tes ob - jets ir - ri-tent vo - tre pei - - - ne. Les

Bc

4# 6 6# 4# 6 4 3#

32

dieux d'un œil — plus doux sem-blent nous re - gar - der, Ma fil - le ; mais sou-vent leur fa -

Bc

7 6 5 [6] # 4# 6

35

- veur nous a - bu - se. Puisse à ja - mais le ciel vous ac - cor - der Le doux re -

Bc

4 6# # 4 5 6 # 6 3#

39

- pos qu'il me re - fu - - - se ! Puisse à ja - mais le ciel vous ac - cor - der Le doux re -

Bc

4# 6 6# # 4 5 6 # [6]

43

HYPERMNESTRE

- pos, le doux re - pos qu'il me re - fu - - - se ! Ah ! ses bien-faits sur vous ont as - sez é - cla -

Bc

7 6 9 [4] # [6] 6# 6

HYPERMNESTRE – I, 2

46

-té; D'où vous naît cet - te dé - fi - an - ce? Des en - fants d'É - gyp - tus la nom - breuse al - li -

Bc

6 6 6 # 4# 6#

48

DANAÛS

- an - ce Vient af - fer - mir le trône où vous ê - tes mon - té. Par la paix, et par l'hy - mé -

Bc

4# 6 6 4 # 6

50

- né - e, Des ri - va - ges du Nil, leur flotte est a - me - né - e: Je l'at - tends; dans Ar - gos elle ar - rive en ce

Bc

4# 6 6 4# 6 6

52

jour. Prin - ces - se, ce grand jour doit fi - nir vos a - lar - mes. Ma ten - dresse a pro -

Bc

6#

55

- mis Lyn - cée à votre a - mour; Re - vo - yez un hé - ros qui brû - le pour vos

Bc

[6] [5] 4 6#

57

HYPERMNESTRE

char - mes. Par l'or - dre d'É - gyp - tus, il pa - rut en ces lieux, Et mon res - pect pour vous com - men - ça sa vic -

Bc

4 # 6 5

HYPERMNESTRE – I, 2

59

- toi - re ; Sur ses ver - tus et sur sa gloi - re, Vous fû - tes le pre - mier qui m'ou - vrî - tes les

Bc

61

yeux, Sur ses ver - tus et sur sa gloi - re, Vous fû - tes le pre - mier qui m'ou - vrî - tes les

Bc

63

DANAÛS

yeux. Vous ai - mez ce prince, il vous ai - me ; Il a mil - le ver - tus di - gnes du di - a -

Bc

65

- dè - me ; L'A - mour va le rendre à vos vœux : Ah ! puis - siez - vous _ jou - ir d'un sort _ heu -

Bc

68

HYPERMNESTRE

- reux ! Quand Da - na - ùs se livre à l'en - nui qui l'ac - ca - ble, Est - il pour moi quel - que bon -

Bc

70

DANAÛS

- heur ? De Gé - la - nor l'ombre im - pla - ca - ble Me pré - sente, en tous lieux, des ob - jets de ter -

Bc

HYPERMNESTRE – I, 2

22

73

Songe

DAN. - reur. Je l'ai vu cet - te

Vn *fort* *doux*

Hcvn *fort* *doux*

Tvn *fort* *doux*

Qvn *fort* *doux*

Bn [bc] [tous] *doux*

Bs *fort* 6 4 \sharp 6 7 4 \sharp

Bc

77

DAN. nuit, il sor-tait d'un nu - a - ge; Les dieux, pour ven - ger son tré- pas, De leur ton-

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn

Bs 6 \flat 7 3 \flat 6 5 \flat 7 3 \sharp \flat

Bc

80

DAN. -nerre a - vaient ar-mé son bras; J'ai vou-lu, vai - ne - ment, é - chap-per à sa

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn

Bs 4 \sharp 6 \flat 4 \sharp

Bc

HYPERMNESTRE - I, 2

83

DAN. ra - ge. « Ar - - rè - te ! », a - t-il dit, ... « Tu mour -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 6 b

86

DAN. - ras ! » Sur mon pa - lais, il a lan - cé la fou - dre, Il a bri - sé mon

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6b 6b

89

DAN. trône en mille é - clats, Et sous ses murs brû - lants, il m'a ré - duit en

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6[♯] 3b [b] 6 4x 6 b b

92

HYPERMNESTRE

pou - dre. C'est trop vous re - tra - cer une i - ma - ge si noi - re; Dé - ro - bez en l'hor - reur à vos sens a - gi -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

[basse continue]

Bn
Bs
Bc

[basses, bassons]

6 6 5

94

DANAÛS

- tés. Par de fu - nè - bres jeux, cé - lé - brez à sa gloi - re, Je vais flé - chir ses mâ - nes ir - ri - tés.

Bc

6 b 6 6 6#

97

Cha - que jour pour ven - ger son om - bre gé - mis - san - te, Mes su - jets, en se - cret, con - spi - rent con - tre

Bc

b 5b 6 6

99

moi; Puis - sent les vains hon - neurs d'u - ne fête é - cla - tan - te Dé - sar - mer leurs fu - reurs, et cal - mer mon ef -

Bc

4# 6 5

101

HYPERMNESTRE, en s'en allant

- froi. Ma fil - le, lais - sez - moi... Dieux, com - blez son at - ten - - te!

Bc

5# b # b

*Il se fait une marche de Guerriers autour du mausolée de Gélantor,
au son des trompettes et des timbales : on passe des drapeaux et des trophées d'armes sur son tombeau.*

SCÈNE TROISIÈME
[L'OMBRE DE GÉLANOR], DANAÛS, [ARCAS,]
[PEUPLES d']Argiens

24 Marche [pour les PEUPLES argiens]

104 Rondeau $\frac{2}{4}$

Trompette en ré
Hautbois
Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Quintes de violon]
[Bassons]
[Basses]
Timbales

fort

fort

fort

fort

110 *Fin*

Tip en ré
Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs
Timb

fort

HYPERMNESTRE – I, 3

116 [Premier couplet]

Musical score for measures 116-121, first system. Instruments: Hb Vn, Hcvn, Tvn, Qvn, Bn Bs. Key signature: one sharp (F#). The score shows the beginning of the first couplet with various rhythmic patterns and dynamics.

122

Musical score for measures 122-128, second system. Instruments: Tip en ré, Hb Vn, Hcvn, Tvn, Qvn, Bn Bs, Timb. Key signature: one sharp (F#). This system includes a timpani part and ends with a double bar line and a repeat sign.

129 [Deuxième couplet]

Musical score for measures 129-134, third system. Instruments: Hb Vn, Hcvn, Tvn, Qvn, Bn Bs. Key signature: one sharp (F#). This system begins the second couplet with a variety of melodic and harmonic textures.

HYPERMNESTRE – I, 3

135

Tip
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Timb

25

142

DANAÛS, *proche du mausolée*

DANAÛS

Om - bre d'un prince in - for - tu - né, Qu'à pé - rir par mes coups le

Trompette
en ré

Violons

fort *doux*

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort *doux*

6 [♯] 6 5_b

HYPERMNESTRE - I, 3

148

DAN. *ciel a con-dam - né, Rends à mon tris - te cœur la paix — qu'il te de - man - de !*

Tip en ré

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

4# 6# 5 6 7 6 # 6 6 [k]

154

DAN. *Par de cru-els re - mords je me sens dé-chi - rer : Ta ven - geance est - elle as - sez gran - de ? Je suis ré -*

Tip en ré

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 # 6 4# [b]3 6

HYPERMNESTRE – I, 3

159

À ses sujets, en s'avancant vers le devant du théâtre.

DAN. - duit à t'im - plo - rer. Chan - tez, chan -

Tip en ré

Vn *fort*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs Bc *fort* *doux*

5 # 5 # 6 6

4 4

165

DAN. - tez de ce hé - ros la va - leur et la gloi

Tip en ré

Vn *doux*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs Bc

6 7 6# 6#

HYPERMNESTRE - I, 3

171

DAN. re ; Que l'é - clat de son nom, que l'é - clat de son

Tip en ré

Vn *fort* *doux*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn *fort* *doux*
Bs
Bc

177

DAN. nom vole au plus haut des cieux, vole _____ au plus haut des

Tip en ré

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

#

HYPERMNESTRE - I, 3

183

DAN. *cieux. Par vos jeux, par vos chants, ho - no - rez sa mé - moi - re; Il est*

Tip en ré

Vn *fort doux*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs Bc *fort doux*

6 7 6 #

189

DAN. *di - gne du rang des dieux. Par vos jeux, par vos jeux, par vos*

Tip en ré

Vn *fort doux fort doux*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs Bc *fort doux fort doux*

7 6 [#]

HYPERMNESTRE - I, 3

195

DAN. *chants, ho-no-rez sa mé-moi - - - - - re; Il est di-gne du rang des*

Trp en ré

Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

7 6 [4] [5] 3 6 6 7 6 #

26

201 Chœur

DANAÛS *dieux.*

Dessus *Chan-tons, chan-tons de ce hé-ros la va-leur, la va-leur et la*

Hautes-contre *Chan-tons, chan-tons de ce hé-ros Chan-tons, chan-tons de ce hé-ros la va-leur et la*

Tailles *Chan-tons, chan-tons de ce hé-ros la va-leur et la*

Basses *Chan-tons, chan-tons de ce hé-ros la va-leur et la*

Trompette en ré

[Hautbois]
Violons *fort*

[Hautes-contre de violon] *fort*

[Tailles de violon] *fort*

[Quintes de violon] *fort*

[Bassons]
[Basses] *fort* *[basses du petit chœur]* *[tous]*

HYPERMNESTRE – I, 3

207

D
gloi - - - re; Que l'é - clat de son nom

Hc
gloi - - - re, Que l'é - clat de son nom vo - - - - le Que l'é -

T
gloi - - - - re, Que l'é -

B
gloi - - - - re; Que l'é -

Hb
Vn

Hcn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
[basses du petit chœur] [tous]

213

D
vole au plus haut des cieux, vole au plus haut des

Hc
- clat de son nom vole au plus haut des cieux, vole au plus haut des

T
- clat de son nom Que l'é - clat de son nom vole au plus haut des

B
- clat de son nom vole au plus haut des cieux, vole au plus haut des

Hb
Vn

Hcn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – I, 3

218

D
cieux, vole _____ au plus haut des cieux, vole _____ au plus haut des cieux.

Hc
cieux, vole _____ au plus haut des cieux, vo - le, vole au plus haut des cieux.

T
cieux, Que l'é - clat de son nom vole _____ au plus haut des cieux.

B
cieux, vole _____ au plus haut des cieux.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

224

D
Par nos

Hc
Par nos

T
Par nos

B
Par nos

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – I, 3

230

D
jeux, par nos chants, ho - no - rons sa mé-moi - re; Il est di - gne du rang des

Hc
jeux, par nos chants, ho - no - rons sa mémoi - re, Il est di - gne du rang des

T
jeux, par nos chants, ho - no - rons sa mémoi - re, Il est di - gne du rang des

B
jeux, par nos chants, ho - no - rons sa mé-moi - re; Il est di - gne du rang des

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

236

D
dieux. Chan-tons, chan-tons,

Hc
dieux. Chan-tons, chan-tons,

T
dieux. Chan-tons, chan-tons,

B
dieux. Chan-tons, chan-tons,

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – I, 3

242

chan - tons, chan - tons, chan - tons de ce hé - ros la va - leur et la gloi - re; Il est

chan - tons, chan - tons, chan - tons de ce hé - ros la va - leur et la gloi - re; Il est

chan - tons, chan - tons, chan - tons de ce hé - ros la va - leur et la gloi - re, Il est

chan - tons, chan - tons, chan - tons de ce hé - ros la va - leur et la gloi - re, Il est

chan - tons, chan - tons, chan - tons de ce hé - ros la va - leur et la gloi - re; Il est

Trp en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

247

D
 di - gne du rang des dieux. Que l'é - clat de son nom vo -

Hc
 di - gne du rang des dieux. Que l'é - clat de son nom vole

T
 di - gne du rang des dieux. Que l'é - clat de son nom vole

B
 di - gne du rang des dieux.

Trp
 en ré

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs
 [basses du petit chœur]

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

253

le, vole au plus haut des cieux, vole

au plus haut des cieux, vole

au plus haut des cieux, vole

au plus haut des cieux, vole

Trp en ré

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

264

D
 ho-no-rons sa mé-moi-re, ho-no-rons, ho-no-rons sa mé-moi-re; Il est
 ho-no-rons sa mé-moi-re, ho-no-rons, ho-no-rons sa mé-moi-re; Il est
 Hc
 chants, ho-no-rons sa mé-moi-re, ho-no-rons, ho-no-rons sa mé-moi-re; Il est
 T
 chants, ho-no-rons sa mé-moi-re, ho-no-rons, ho-no-rons sa mé-moi-re; Il est
 B
 jeux, ho-no-rons sa mé-moi-re; Il est
 Tip en ré
 Hb Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn Bs
 Timb

HYPERMNESTRE - I, 3

269

D
 di - gne du rang des dieux.

Hc
 di - gne durang des dieux.

T
 di - gne durang des dieux.

B
 di - gne du rang des dieux.

Tip
 en ré

Hb
 Vn

Hcvcn

Tvn

Qvbn

Bn
 Bs

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

274

D

Hc

T

B

Tip en ré

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Timb

Que l'é - clat de son

Que l'é - clat de son

Que l'é - clat de son nom vole

Que l'é - clat de son nom vole

[basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE - I, 3

280

D
nom vole le, vole au plus haut des

Hc
nom vole au plus haut des cieux, vole

T
au plus haut des cieux, vole

B

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvcn

Tvcn

Qvcn

Bn
Bs

Timb

HYPERMNESTRE - I, 3

285

D
 cieux, vole au plus haut des cieux. Que l'é - clat de son

Hc
 au plus haut des cieux. vo - le, vole

T
 au plus haut des cieux. que l'é - clat de son

B
 Que l'é - clat de son nom vole

Trp en ré

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs [tous]

Timb

HYPERMNESTRE - I, 3

291

D
 nom vole au plus haut des cieux, vole
 Hc
 au plus haut des cieux, vo - le,
 T
 nom vole au plus haut des cieux, vole
 B
 au plus haut des cieux, vole
 Trp en ré
 Hb Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn Bs
 Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

297

— au plus haut des cieux, vole — au plus haut des cieux, vole — au plus haut des

— au plus haut des cieux, vole — au plus haut des cieux, vole — au plus haut des

vole au plus haut des cieux, vole — au plus haut des cieux, vole — au plus haut des

— au plus haut des cieux, vole — au plus haut des cieux, vole —

— au plus haut des cieux, vole — au plus haut des cieux, vole —

Trp en ré

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

302

D
 cieux. Par nos jeux, par nos chants, par nos jeux, par nos chants, par nos chants, ho-no-rons sa mé-

Hc
 cieux. Par nos jeux, par nos chants, par nos jeux, par nos chants, par nos chants, ho-no-rons sa mé-

T
 — au plus haut des cieux. Par nos jeux, par nos jeux, par nos chants, par nos chants, ho-no-rons sa mé-

B
 — au plus haut des cieux. Par nos jeux, par nos chants, ho-no-rons sa mé-

Trp
 en ré

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs
 [basses du petit chœur] [tous] [basses du petit chœur] [tous]

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

308

D

Hc

T

B

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Timb

- moi - re, ho - no - rons, ho - no - rons sa mé - moi - re ; Il est di - gne du rang des dieux.

- moi - re, ho - no - rons, ho - no - rons sa mé - moi - re ; Il est di - gne du rang des dieux.

- moi - re, ho - no - rons, ho - no - rons sa mé - moi - re, Il est di - gne du rang des dieux.

- moi - - - - - re ; Il est di - gne du rang des dieux.

HYPERMNESTRE – I, 3

27

314 Premier air [pour les PEUPLES argiens]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

318

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1.

323

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

2.

HYPERMNESTRE - I, 3

328

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

333

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

337

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

1.

2.

HYPERMNESTRE – I, 3

28

Deuxième Air. Sarabande [pour les PEUPLES argiens]

342

Flûtes

Violons

doux

348

Fl

Vn

353

Fl

Vn

359

Fl

Vn

29 Troisième Air. Air de trompettes [pour les PEUPLES argiens]

365 [Rondeau]

Trompette en ré

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

Timbales

fort

373 *Fin*

Trp en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Timb

HYPERMNESTRE – I, 3

382 [Premier couplet]

391 *Da capo*

399 [Deuxième couplet]

HYPERMNESTRE – I, 3

Da capo

408

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Après la fête, le soleil s'éclipse, la terre tremble.

30 Chœur
Vite

416 Prélude

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[basses du grand chœur]

[Basses]

Bassons
[Basse continue]

fort

fort

bassons, [basses du petit chœur], contrebasse

fort

HYPERMNESTRE - I, 3

421

421

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

This musical score block covers measures 421 to 425. It features six staves: Violin I (Hb/Vn), Violin II (Hcvn), Viola (Tvn), Violoncello (Qvn), Bassoon (Bs), and Bassoon/Contrabass (Bn/Bc). The music is in a minor key with a common time signature. The Violin I part begins with a sharp sign above the first measure. The Violin II and Viola parts play a steady eighth-note accompaniment. The Violoncello part has a more active eighth-note line. The Bassoon and Bassoon/Contrabass parts play a rhythmic eighth-note pattern.

426

426

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

This musical score block covers measures 426 to 430. It features the same six staves as the previous block. The Violin I part continues with a melodic line. The Violin II and Viola parts maintain their accompaniment. The Violoncello part has a more active eighth-note line. The Bassoon and Bassoon/Contrabass parts play a rhythmic eighth-note pattern.

HYPERMNESTRE - I, 3

431

D
Hc
T
B

Quel pou - voir con - tre nous ras -
Quel pou - voir con - tre nous ras -
Quel pou - voir con - tre nous ras -
Quel pou - voir con - tre nous ras -

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bs
Bn
Bc

HYPERMNESTRE - I, 3

436

D
-sem - ble Et con - fond tous les é - lé - ments ?

Hc
-sem - ble Et con - fond tous les é - lé - ments ?

T
-sem - ble Et con - fond tous les é - lé - ments ?

B
-sem - ble Et con - fond tous les é - lé - ments ?

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

HYPERMNESTRE – I, 3

441

D
Hc
T
B

Quel pou-voir con-tre nous ras-sem-ble Et con-

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

[simile]

HYPERMNESTRE – I, 3

446

[d'un côté]

D
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit,

[de l'autre côté]

D
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit, la ter - re

[d'un côté]

Hc
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit,

[de l'autre côté]

Hc
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit, la ter - re

[d'un côté]

T
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit,

[de l'autre côté]

T
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit, la ter - re

B
- fond tous les é - lé - ments ? Le jour pâ - lit, la ter - re

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

HYPERMNESTRE – I, 3

451

D

la ter - re trem - - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - ble;

trem - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

Hc

la ter - re trem - - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

trem - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

T

la ter - re trem - - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

trem - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

B

trem - ble, Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

[simile]

Bn
Bc

HYPERMNESTRE - I, 3

457 [tous]

D Dans les airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

Hc [tous] Dans les airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

T [tous] Dans les airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

B Dans les airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn Bc

HYPERMNESTRE - I, 3

462

Musical score for HYPERMNESTRE - I, 3, measures 462-466. The score is written for a full orchestra and includes the following parts:

- D (Drum)
- Hc (Cymbal)
- T (Tom)
- B (Bass Drum)
- Hb/Vn (Violin)
- Hcvn (Violoncello)
- Tvn (Viola)
- Qvn (Violoncello)
- Bs (Bass)
- Bn/Bc (Bassoon/Contrabassoon)

The score is in 2/4 time and features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. The key signature is one flat (B-flat).

HYPERMNESTRE - I, 3

467

D
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - ble, la ter - re trem - ble;

Hc
[d'un côté]
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

[de l'autre côté]
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - ble, la ter - re trem - ble;

T
[d'un côté]
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

[de l'autre côté]
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

B
Le jour pâ - lit, la ter - re trem - - - - - ble;

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

HYPERMNESTRE - I, 3

474

D
Hc
T
B
Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bs
Bn
Bc

Dans les
Dans les
Dans les
Dans les

HYPERMNESTRE – I, 3

479

D
airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

Hc
airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

T
airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

B
airs a - gi - tés, quels af - freux sif - fle - ments !

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs

Bn
Bc

HYPERMNESTRE – I, 3

484

D
Hc
T
B
Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bs
Bn
Bc

Les Peuples [argiens] fuient.

31
489 DANAÛS, *seul*

DANAÛS

Tout fuit... Le tom-beau s'ou-vre... Ô pro-di-ge !... Res-tons... L'om-bre sort... je la

Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Quintes de violon]
[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

doux
doux
doux
doux

6 7 4x 6

HYPERMNESTRE - I, 3

495

DAN. *vois !...* *Quel mur-mu - re !...* *É - cou - tons.*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

7 6 5 4 7 4 4 4x 6

[4] [3] 2

32

500

L'OMBRE DE GÉLANOR, *sortant de son tombeau*

L'OMBRE DE GÉLANOR *Ne crois pas ex - pi -*

Violo Parties *fort* *doux*

Bassons *fort* *doux*

[Basses] *[basses], basses [du petit chœur] et contrebasse* *doux*

Basse continue *fort*

7 6 5 4 7 4 4 4x 6

[3b] [5b] [9] [5] [3b] b

[2] [5b]

505

L'OMB. *- er ta sa - cri - lège au - da - ce : De tes re -*

Vle Par

Bn

Bs
Bc

7 [b] b 6 7 6 7 6b 4b 4b 6 6

3b 4

(1) Version de 1716 : cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – I, 3

510

L'OMB.

- grets for - cés, N'at - tends que le tré - pas.

5 7 9 [8] 5 5 6^b 5^b

515

L'OMB.

Un des fils d'É - gyp - tus doit ré - gner en ta

9 6 4[#] 4[#] 4[#] 6 6 5^b

519

L'OMB.

pla - ce; Tu pé - ris si ton sang pour toi ne s'ar - - me pas.

4[#] 4[#] 6 5 6 b 5 7

HYPERMNESTRE – I, 4

33

L'Ombre [de Gélanor] rentre dans son tombeau.

524 Vite

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

528

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

SCÈNE QUATRIÈME

DANAÛS, *seul*

34

533

DANAÛS

Quel o-ra - cle fa - tal ! Quelle hor - reur ! Je fris - son - ne !

Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Basses]
Basse continue

doux

4 4½ 6 7 6

2 2 6 7 4

HYPERMNESTRE – I, 4

537

DAN. 

Vn 

Hcvn 

Tvn 

Qvn 

Bs Bc 

4♯ 6 7 7 6 4♯

541

DAN. 

Vn 

Hcvn 

Tvn 

Qvn 

Bs Bc 

6 6♯ 4♯ 6 7♭

HYPERMNESTRE - I, 4

545

DAN. ⁺
 - ta - le ! Vo - tre ven - geance est sans é - ga - le ; Ombre in - hu - maine, ex - pli - quez -

Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bs
Bc

6 6# 6 #

547

DAN. - vous ! Ah ! sur Lyn - cée, et sur ses

Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bs
Bc

4# 6 6 # 6

HYPERMNESTRE - I, 4

550

DAN. frè - res, Du sort qui me pour - suit fai - sons tom - ber les coups ! Quoi ! du

Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bs
Bc

553

DAN. cri - me d'un seul, les pu - ni - rai - je tous ? Que j'é - prouve à la fois de mou - ve - ments con -

Vn

Hcvi

Tvn

Qvn

Bs
Bc

5 6⁴ 3 # [6] 6⁴ 3 #

HYPERMNESTRE – I, 4

555

DAN.
 -traï - res ! Ombre in-hu-maine, ex - pli - quez - vous ! Quel est le cri - mi - nel ? Nom - mez - moi ma vic -

Vn
 Hcvi
 Tvn
 Qvn
 Bs
 Bc

[#] 4# 6 # 6 6

3b

558

DAN.
 -ti - me. Vous me ca-chez l'au-teur du pro-je-t le plus noir ; Hé bien ! c'est à mon

Vn
 Hcvi
 Tvn
 Qvn
 Bs
 Bc

6 6 #

(1) Version de 1716 : cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE - I, 4

561

DAN.

sang à fai - re son de - voir ; Grands dieux ! je vous char - ge du cri - me.

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs
Bc

[6] [♯] [6] [4] [♯]

Fin du premier acte

35 Entracte

565 Γ (1)

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

(1) aE2 : manque ; nous suivons E1-2.

HYPERMNESTRE - I, 4

572

572

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Detailed description: This system contains measures 572 through 578. It features five staves: Hb Vn (Violin I), Hcvn (Violin II), Tvn (Viola), Qvn (Cello), and Bn Bs (Double Bass). The music is in 3/4 time. Measure 572 has a repeat sign. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 578. Accents are present in measures 572, 573, 575, 576, and 577.

579

579

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Detailed description: This system contains measures 579 through 585. It features five staves: Hb Vn (Violin I), Hcvn (Violin II), Tvn (Viola), Qvn (Cello), and Bn Bs (Double Bass). The music is in 3/4 time. Measure 579 has a repeat sign. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 585. Accents are present in measures 579, 580, 582, 583, and 584.

586

586

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

1. 2.

Detailed description: This system contains measures 586 through 592. It features five staves: Hb Vn (Violin I), Hcvn (Violin II), Tvn (Viola), Qvn (Cello), and Bn Bs (Double Bass). The music is in 3/4 time. Measure 586 has a repeat sign. A double bar line with repeat dots is at the end of measure 592. First and second endings are marked with '1.' and '2.' above the final two measures. Accents are present in measures 586, 587, 589, 590, and 591.

ACTE DEUXIÈME

Le Théâtre représente le port de la ville d'Argos sur la mer Égée ; on voit le frontispice du palais de Danaüs, les flots de la mer paraissent encore agités, tels qu'ils le sont sur la fin d'une tempête.

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, seul

36

(1) Prélude

DANAÛS

[Hautbois]
Violons

[Hauts-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

fort

fort

fort

fort

6
5

4# 6

7

DAN.

En vain, con-tre tous les mor-tels, Mes fil-les m'ont ju-
[violons]

[Hb
Vn]

doux

[Hcvn]

doux

[Tvn]

doux

[Qvn]

doux

[Bn
Bs
Bc]

doux
[basses, basse continue]

4# 6

6

4# 6#

(1) aE2 : manque ; nous suivons E1-2.

HYPERMNESTRE – II, 1

12

DAN. 

Vn 

Hcvn 

Tvn 

Qvn 

Bs Bc 

b 6# [k] 6 5 4 [k] 6[k]

16

DAN. 

Vn 

Hcvn 

Tvn 

Qvn 

Bs Bc 

6 6# # 4#

HYPERMNESTRE – II, 1

19

DAN. *- rer, Sem-blent ê - tre d'in-tel - li - gen - - - ce ?*

Vn *fort*

Hcvn *fort*

Tvn *fort*

Qvn *fort*

Bs Bc *fort*

6 5 6 6 [4] [3] 6 7 6 [6] [5]

24

DAN. *Lyn-cée é-chappe à mon pou - voir, Seul des fils d'É-gyp -*

Vn *doux*

Hcvn *doux*

Tvn *doux*

Qvn *doux*

Bs Bc *doux*

6 4# 6 6 [4] [3]

HYPERMNESTRE – II, 1

28

DAN. 
 - tus é - car - té par l'o - ra - ge; Ses frè - res vai - ne - ment a - bor - dent ce ri -

Vn 
 Hcvn 
 Tvn 
 Qvn 
 Bs Bc 

5 6 b b 4b [6] 6

31

DAN. 
 -va - ge; De son re - tar - de - ment, ciel! que dois - je pré - voir? Ah! je ne sau - rais m'y mé -

Vn 
 Hcvn 
 Tvn 
 Qvn 
 Bs Bc 

b 6 b b b 5

HYPERMNESTRE – II, 2

34

DAN.

- pren - dre ; Dieux ! vous vous dé - cla - rez, et je dois vous en - ten - dre.

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs
Bc

fort

b 6 6 [4] [3] 6 6#

SCÈNE DEUXIÈME
DANAÛS, HYPERMNESTRE

37

Prélude
[tous]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

b 6 7 # 6 5 4 #

42

HYPERMNESTRE

Seig - neur, à vos sou - pirs, je viens mê - ler mes pleurs. Les flots m'ont-ils ra -

[basse continue]

Bn
Bs
Bc

6 7 6 # 6

45

-vi l'ob - jet de ma ten - dres - se ? L'ex - cès de ma tris - tes - se M'an - non - ce - t-il, hé -

Bc

b [6] 5 5 [6] [b]

48

DANAÛS

-las ! le plus grand des mal - heurs ? Fa - tal re - tar - de - ment ! Ah ! cette in - cer - ti -

Bc

6 6 b

51

-tu - de, Plus que vous ne pen - sez, a droit de m'a - lar - mer. Non, ma fil - le, l'ex -

Bc

6 # 7 #

HYPERMNESTRE – II, 2

54



- cès de mon in - qui - é - tu - de Ne sau - rait se cal - mer.

57 HYPERMNESTRE



Sei - gneur, trop de bon - té pour moi vous in - té - res - se ; Ces sou - pirs, cet em - pres - se - ment M'ap -

64



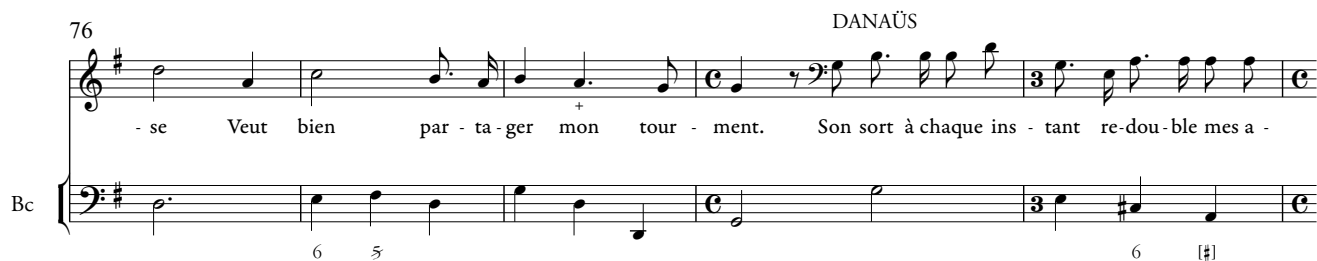
- pren - nent que vo - tre ten - dres - se Veut bien par - ta - ger mon tour - ment. Ces sou -

70



- pirs, — Ces sou - pirs, cet em - pres - se - ment M'ap - pren - nent que vot - re ten - dres -

76 DANAÛS



- se Veut bien par - ta - ger mon tour - ment. Son sort à chaque ins - tant re - dou - ble mes a -

81



- lar - mes : Al - lons, pour cher - cher ses vais - seaux, Or - don - ner que les miens fen - dent le sein des

84 *Danaüs se retire.* HYPERMNESTRE



eaux. Pour mon cœur a - gi - té, que ces soins ont de char - mes !

[enchaîner]

SCÈNE TROISIÈME
HYPERMNESTRE, seule

Les flots paraissent moins agités, et l'on découvre les vaisseaux de Lyncée.

38

88 Prélude

HYPERMNESTRE

Flûtes

Violons

[Basses]
Basse continue

7

93

HYP.

Fl

Vn

Bs
Bc

Mais un cal - - me sou-dain vient a - pla-

98

HYP.

Fl

Vn

Bs
Bc

-nir les flots : Quels vais -

(1) E1-2 : version originale ; cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – II, 3

102

HYP. *- saux se font voir sur le sein de Nep - tu - ne ? Ah ! ce*

Fl.

Vn.

Bs Bc

[#] [4#] [6] [6#] [4] [6] [4#]

107

HYP. *calme à mon cœur an - non - ce le hé - ros Dont je dé - plo -*

Fl.

Vn.

Bs Bc

[5] [#] [4#]

111

HYP. *- rais l'in - for - tu - - - - ne.*

Fl.

Vn.

Bs Bc

[6] [6] [5] [4] [#] [#] [6] 9 5 3#

115

HYP. *Es - poir qui me flat - tez, ré -*

Fl.

Vn.

Bs Bc

9 6 # 6# #

HYPERMNESTRE – II, 3

120

HYP. *gnez à vo - tre tour, Lyn - cée ap - pro - - che du ri - va - ge;*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 6 6 5 6 6 6#

124

HYP. *Quel plai - sir de re - voir l'ob - jet qui nous en - ga - ge*

Fl.

Vn.

Bs Bc

7 4 2 6# 3# 4# 2 6#

128

HYP. *Lors - que l'Hy - men s'ap - prête à cou - ron - ner l'A - mour ?*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 4# 4# 6# 6 4 #

134

HYP. *A - qui - lons, ren - trez dans vos chaî - nes; A - qui -*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 4 6
4 2

HYPERMNESTRE – II, 3

141 $\text{\textcircled{S}}$

HYP. $\text{\textcircled{#}}$ - lons, ren - trez dans vos - chai - nes; Et vous, Zé - phyr, ré - gnez,

Fl.

Vn.

Bs Bc $\text{\textcircled{#}}$

6 4 6 [9] [8] 6 6 $\text{\textcircled{#}}$ 6 6 7 6 $\text{\textcircled{#}}$
4 2

149

HYP. Et vous, Zé - phyr, ré - gnez, ré -

Fl.

Vn.

Bs Bc $\text{\textcircled{#}}$

6 6 7 6 $\text{\textcircled{#}}$ 6 6 $\text{\textcircled{#}}$

156

HYP. - gnez sur les hu - mi - des plai - nes; Vo - lez, vo - lez,

Fl.

Vn.

Bs Bc $\text{\textcircled{#}}$

6 6 6 6 $\text{\textcircled{#}}$

161

HYP. et con - dui - sez mon a - mant sur ces bords. Vo - lez,

Fl.

Vn.

Bs Bc $\text{\textcircled{#}}$

$\text{\textcircled{#}}$ 6 6 6 $\text{\textcircled{#}}$ $\text{\textcircled{#}}$ 5 4 $\text{\textcircled{#}}$

HYPERMNESTRE – II, 3

167

HYP. *et con - dui - sez mon a -*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 6 # 6 6 #

172 *Fin* \neg

HYP. *- mant sur ces bords. Des flots im - pé - tu - eux, par vos dou - ces ha - lei - nes, Vous a - vez cal -*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 6 6 6 6 6# 4# 6 6#

179

HYP. *- mé les ef - forts ; D' u - ne trop longue ab - sence a - dou - cis - sez les*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 6# 6 6# 4 [6]

185

HYP. *pei - nes ; Vous se - rez les té - moins de nos plus doux trans - ports. A - qui*

Fl.

Vn.

Bs Bc

6 7 5 9 6 6# #

SCÈNE QUATRIÈME ⁽¹⁾

HYPERMNESTRE, LYNCEÉ, [UNE ARGIENNE], MATELOTS argiens

39

191 Chœur des MATELOTS [argiens]

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Dessus (two), Hautes-contre, Tailles, and Basses, all of which are currently silent. The second system includes staves for Flûtes (two), Violons (two), [Hautes-contre de violon], [Tailles de violon], [Quintes de violon], and [Bassons] / [Basses]. The Flûtes, Violons, [Hautes-contre de violon], [Tailles de violon], and [Bassons] / [Basses] parts are marked *fort*. The score is in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#).

(1) version de 1716 : cf. infra, Complément 1716. IV. 4-5.

HYPERMNESTRE – II, 4

197

D
Ve - nez, jeu - ne Hé -

Hc
Ve - nez, jeune Hé -

T
Ve - nez, jeune Hé -

B
Ve - nez, jeu - ne Hé -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

203

D
 +
 - ros, ve - nez, jeu - ne Hé - ros, les tran - quil - les zé -

Hc
 - ros, ve - nez, jeu - ne Hé - ros, les tran - quil - les zé -

T
 - ros, ve - nez, jeu - ne Hé - ros, les tran - quil - les zé -

B
 - ros, ve - nez, jeu - ne Hé - ros, les tran - quil - les zé -

Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

209

D
 - phyr^s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr^s Ont a - pla -

Hc
 - phyr^s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr^s Ont a - pla -

T
 - phyr^s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr^s Ont a - pla -

B
 - phyr^s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs
 [basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – II, 4

215

D
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le

Hc
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

T
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

B

Fl
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le

Vn
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le

Hcvn
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

Tvn
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

Qvn
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

Bn
 Bs
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

HYPERMNESTRE – II, 4

221

D

vas - te sein de l'on - de : Sur ces

Hc

Sur ces

T

Sur ces

B

Sur ces bords for - tu -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

HYPERMNESTRE – II, 4

227

D

bords for - tu - nés règne u - ne paix pro - fon - de ; Fai - tes - y ré -

Hc

bords for - tu - nés rè - gne, règne u - ne paix pro - fon - de, Fai - tes - y ré -

T

bords for - tu - nés rè - gne, règne u - ne paix pro - fon - de, Fai - tes - y ré -

B

- nés règne u - ne paix pro - fon - de ; Fai - tes - y ré -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

233

D
 Hc
 T
 B
 Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs

- gner les plai - sirs.
 - gner les plai - sirs.
 - gner les plai - sirs.
 - gner les plai - sirs.

HYPERMNESTRE – II, 4

239

D

Les tran - quil - les zé - phyr - s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Hc

Les tran - quil - les zé - phyr - s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

T

Les tran - quil - les zé - phyr - s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

B

Les tran - quil - les zé - phyr - s Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

245

D
Sur ces bords for-tu-nés

Hc
Sur ces bords for-tu-nés

T
Sur ces bords for-tu-nés

B
Sur ces bords for-tu-nés règne

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

251

D
 règne u-ne paix pro-fon-de; Fai-tes-y ré-gner les plai-

Hc
 règne, règne u-ne paix pro-fon-de, Fai-tes-y ré-gner les plai-

T
 règne, règne u-ne paix pro-fon-de, Fai-tes-y ré-gner les plai-

B
 u-ne paix pro-fon-de; Fai-tes-y ré-gner les plai-

Fl
 Flute part

Vn
 Violin part

Hcvn
 Horn part

Tvn
 Trombone part

Qvn
 Bass part

Bn
 Bassoon part

HYPERMNESTRE – II, 4

256

D
 - sirs. les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Hc
 - sirs, les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

T
 - sirs, les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de,

B
 - sirs.

Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 [basses du petit chœur]
 Bn
 Bs
 [tous]

HYPERMNESTRE – II, 4

262

D

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Hc

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont ap - la - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

T

Les tran - quil - - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

B

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

268

D
Sur ces bords for-tu-nés

Hc
Sur ces bords for-tu-nés

T
Sur ces bords for-tu-nés

B
Sur ces bords for-tu-nés règne

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

274

D

règne u - ne paix pro - fon - de; Fai - tes - y ré - gner les plai - sirs. Sur ces

Hc

rè - gne, règne u - ne paix pro - fon - de; Fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

T

rè - - gne, règne u - ne paix pro - fon - de; Fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

B

u - ne paix pro - fon - de; Fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

280

D

bords for - tu - nés règne u - ne paix pro -

Hc

T

B

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

286

D

- fon - - - de ; Sur ces bords for - tu -

Hc

Sur ces bords for - tu -

T

Sur ces bords for - tu -

B

Sur ces bords for - tu -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

292

D
 - nés règne u-ne paix pro-

Hc
 - nés règne u-ne paix pro-

T
 - nés règne, règne u-ne paix pro-

B
 - nés règne u-ne paix pro-

Fl
 Flute

Vn
 Violins

Hcvn
 Horns

Tvn
 Trumpets

Qvn
 Trombones

Bn
 Bs
 Basses

HYPERMNESTRE – II, 4

298

D
 - fon - de; Fai - tes y ré - gner les plai - sirs, fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

Hc
 - fon - de; Fai - tes y ré - gner les plai - sirs, fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

T
 - fon - de; Fai - tes y ré - gner les plai - sirs, fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

B
 - fon - de; Fai - tes y ré - gner les plai - sirs, fai - tes - y ré - gner les plai - sirs.

Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

On danse.
[Trois Matelots avec des tambourins]

40 Premier air du tambourin [pour les MATELOTS argiens]

305 Rondeau

Petites flûtes *fort*

Pf 317 *Fin*

Pf 329 *(1)*

Pf 340 *Da capo*

Pf 329 *(2)*

Deuxième air [du tambourin pour les MATELOTS argiens]

Petites flûtes *fort*

Pf 363

41

376 HYPERMNESTRE

Que ne vous dois - je point ? votre ar - deur em - pres -

[Basse continue]

6 7 6#

378

-sé - e Cal - me mes dé - plai - sirs, et m'an - non - ce Lyn - cé - - e.

Bc

6 # b

(1) E1-2 : version originale : ; nous suivons aE2.

(2) E1-2 : version originale : ; nous suivons aE2.

On danse.

42 Air pour les MATELOTS [argiens]

381 Légèrement et piqué ⁽¹⁾

[Hautbois]
[Viols]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

fort

388

1. 2.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

396

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

(1) ACF (crayon rouge) : tantôt Gai, tantôt Légèrement

HYPERMNESTRE – II, 4

404

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

43
412

UNE
MATELOTTE

UNE
MATELOTTE

Doux ob - jet du plus tendre a - mour Que l'at - ten - te D'une a -

[Basse continue]

6 4x 6 ♭ [#] 4x 6

417

UNE
MAT.

UNE
MAT.

- man - te Pré - ci - pi - te ton re - tour : Doux ob - Ce grand jour com - ble tes dé -

Bc

6 6 6 6 6 6 6# [6]

423

UNE
MAT.

UNE
MAT.

- sirs ; Il u - nit deux a - mants fi - dè - les ; Viens, vo - le sur les ai - les Des A -

Bc

[6] [♭] 4x 6 6 [♭] 6

429

UNE
MAT.

UNE
MAT.

- mours et des Zé - phyr : Tout cons - pire à te rendre heu - reux ; Ton bon - heur su - pré - me

Bc

[6] 7 6# 7 [♭]

436

UNE
MAT.

UNE
MAT.

Dé - pend de toi mè - me ; Hâ - te - toi, viens for - mer les plus beaux nœuds. Ce grand nœuds.

Bc

6# 6 # 4x 6 6# # ♭ ♭

[On reprend] l'Air pour les Matelots argiens.

On danse.

44 Premier passepied [pour les MATELOTS argiens]

443

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

452

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

461

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

470

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

1. 2.

Deuxième passepied [pour les MATELOTS argiens]

479

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

fort

488

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

497

Hb Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn Bs

1. 2.

45 [Ariette]
506 [Gai]

UNE ARGIEÑNE

[Hautbois]
Violons
[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

[tous]
fort
[tous]
fort
[tous]
fort

6 7 6♯ 3 3 6 6 4x 6

511

UNE ARG.

Hb Vn
Bn Bs Bc

6 5 6 5 3 4x 6 6 6 6 5 6

HYPERMNESTRE - II, 4

515 L'ARGIENNE $\text{\textcircled{S}}$

UNE ARG. Hâ - te - toi de quit - ter les cieux, Vole, A - mour, viens ré - gner en

Hb Vn

Bn Bs Bc [basse continue]

6 7 6# 6

519

UNE ARG. ces ai - ma - bles lieux, Vo - - - - le, vo³ - - 3 -

Vn fort

Bs Bc [tous] fort doux

6# # 6 6

523

UNE ARG. - le, viens rég - ner en ces ai - ma - bles lieux,

Vn 3 doux 3 fort

Bs Bc 3 doux 3 fort

6 6# 6 6 # 3 [7] 5

527

UNE ARG. Hâ - te - toi de quit - ter les cieux, Vole,

Vn 3 doux 3 3

Bs Bc 3

6 4x

HYPERMNESTRE - II, 4

531

UNE ARG. *A - mour, viens ré - gner en ces ai - ma - bles*

Vn

Bs Bc *doux*

5

535

UNE ARG. *lieux, Vo - - - le, vole,*

Vn

Bs Bc

6 3 6 3 6 3 6 3

539

UNE ARG. *A - mour, viens ré - gner en ces ai - ma - bles lieux :*

Vn

Bs Bc

Lentement *Gai*

fort

6 4x 6 4x 6 9 4x 6 4 6# 6

544

UNE ARG.

Vn

Bs Bc

fort

4x 6 6 6 6 6 6

HYPERMNESTRE – II, 4

548

UNE ARG.

Vn

Bs Bc

coupé

coupé

coupé

6 6 3 3 3 4x 6 # 6 6 6 4 4x
6

552

UNE ARG.

Vn

Bs Bc

Fin⁽¹⁾

A - près une ab - sen - ce cru - el - le, A - mour, com - ble les vœux d'un ob -

[basse continue]

6 # 6 6# 6 4x 6 6

556

UNE ARG.

Bs Bc

- jet si char - mant : Nep - tu - ne lui rend son a - mant ; Dai - -

6 # 6 6 4 6# # 4x 6

560

UNE ARG.

Bs Bc

- gne le ra - me - ner fi - dè - le, Dai - gne, dai - gne le ra - me - ner fi -

7 6 6 6# 2# # 6# 6 6#

563

UNE ARG.

Vn

Bs Bc

- dè - - - - le. Hâ - te - toi de quit - ter les cieux, Vole, A -

fort *doux*

[basse continue]

6 # 6

(1) ACF (annotation au crayon rouge) : Fin placée mes. 537.

On reprend les *Tambourins* [pour les MATELOTS argiens].

HYPERMNESTRE – II, 4

Le vaisseau de Lyncée entre dans le port.

46

Chœur

567

□ □

Dessus

Hautes-contre

Tailles

Basses

Flûtes

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons]
[Basses]

Ve - nez, jeu-ne Hé - ros, ve - nez, jeu-ne Hé - ros,

Ve - nez, jeu-ne Hé - ros, ve - nez, jeu-ne Hé - ros,

Ve - nez, jeu-ne Hé - ros, ve - nez, jeu-ne Hé - ros,

Ve - nez, jeu-ne Hé - ros, ve - nez, jeu-ne Hé - ros,

Ve - nez, jeu-ne Hé - ros, ve - nez, jeu-ne Hé - ros,

fort

fort

fort

fort

fort

fort

fort

[tous]

fort

HYPERMNESTRE – II, 4

573

D

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, les tran - quil - les zé -

Hc

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont ap - la - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, les tran - quil - les zé -

T

les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, les tran - quil - les zé -

B

Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[basses du petit chœur]

HYPERMNESTRE – II, 4

580

D

- phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de, Les tran - quil - les zé - phyr's Ont a - pla -

Hc

- phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

T

- phyr's Ont a - pla - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de :

B

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – II, 4

586

D
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de : Sur ces bords for - tu -
 - ni pour vous le vas - te sein de l'on - de : Sur ces bords for - tu -
 Hc Sur ces bords for - tu -
 T Sur ces bords for - tu -
 B Sur ces bords for - tu -
 Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn Bs *tous*

HYPERMNESTRE – II, 4

593

- nés règne u-ne paix pro
 - nés règne u-ne paix pro
 - nés règne u-ne paix pro
 - nés règne, règne u-ne paix pro
 - nés règne u-ne paix pro

HYPERMNESTRE – II, 4

599

D
 - fon - de; Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs.

Hc
fon - de, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs.

T
fon - de, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs.

B
 - fon - de; Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs, Fai - tes-y ré - gner les plai - sirs.

Fl
 Vn
 Hcvn
 Tvn
 Qvn
 Bn
 Bs

SCÈNE CINQUIÈME ⁽¹⁾

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, ÉGYPTIENS
de la suite de Lyncée, et les acteurs de la scène précédente

47

606

LYNCÉE



Je vous re - vois, Prin - ces - se, Ah ! que mon sort est

[Basse continue]

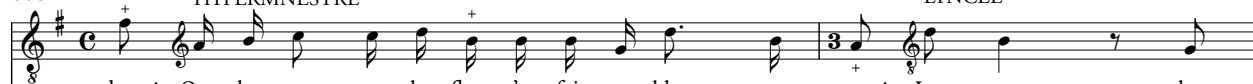


6 7 6#

608

HYPERMNESTRE

Air
LYNCÉE



doux ! Que les vents et les flots m'ont fait trem - bler pour vous ! Les vents, les



5 6

610



flots, Nep - tu - ne mê - me é - taient ja - lous de mon bon - heur : L'a - mour en -

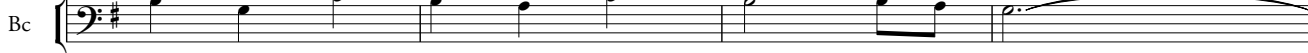


[2] 5 6 6# [4#]

614



- fin me rend à ce que j'ai - - me ; À ses plus doux trans -

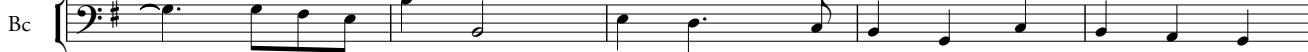


6 6 6# #

618



- ports je dois li - vrer mon cœur. L'A - mour en - fin me rend à ce que



6 6# [4] # [6] 6 6 6#

623



j'ai - - me ; À ses plus doux trans - ports je dois li - vrer mon cœur.



6 6#

(1) Version de 1716 : cf. infra, Complément 1716.II.4-5.

HYPERMNESTRE – II, 5

[Air]

628

HYPERMNESTRE

L'Hy - men en ces lieux vous ap - pel - le, Et l'A - mour y con - duit vos pas :

Bc

634

Qu'a - près une ab - sen - ce cru - el - le, Le re - tour d'un a - mant fi - dè - le Pour un

Bc

640

ten - dre cœur a d'ap - pas ! Qu'a - près une ab - sen - ce cru - el - le, Le re -

Bc

645

- tour d'un a - mant fi - dè - le Pour un ten - dre cœur a d'ap - pas ! Par mon em - pres - se -

Bc

LYNCÉE

650

[Air]

- ment ju - gez de ma cons - tan - ce ; Si les ri - gueurs de l'ab - sen - - ce

Bc

655

M'ont con - té des sou - pirs, Dans ma - tendre im - pa - ti - en - ce, J'ai trou -

Bc

HYPERMNESTRE – II, 5

660

- vé des plai - sirs. Dans ma tendre im - pa - ti - en - ce, J'ai trou - vé des plai - sirs.

Bc

[5] [6#] [6#] [6#] [6] [6#] [6#] [6#]

[Air]

666 HYPERMNESTRE

Vous m'ex - pri - mez vo - tre ten - dres - se, Tout cons - pire à m'en as - su - rer : - rer : Puis - se -

Bc

[6] [6#] [6] [6] [7] [6] [6#] [6#]

672

- t - el - le du - rer sans ces - se ! Je n'au - rai rien à dé - si - rer. Puis - se - t - el - le du - rer sans

Bc

6 6# 6 [6] [4] # # 6#

677 LYNCEÉ

ces - se ! Je n'au - rai rien à dé - si - rer. Que cet a - veu pourmoncœur a de

Bc

6 4# 6 4 # 6

680 LYN.

char - mes ! Ô sort - heu - reux ! ai - ma - ble jour ! Ô sort - heu -

Bc

4#

686 LYN.

- reux ! ai - ma - ble jour ! Vous fi - nis - sez mes a - lar - mes, Vous aug - men - tez mon a -

Bc

6 6# 6 # 6 #

HYPERMNESTRE - II, 5

691 [Duo]

HYP. Ô sort — heu - reux ! ai - ma - - ble jour !

LYN. - mour. Vous fi - nis - sez — mes a - lar - mes, Vous aug - men - tez — mon a -

Bc 9 [8] [5#] 7 [4]

695

HYP. Ô sort — heu - reux ! ai - ma - ble jour ! Ô sort heu - reux !

LYN. - mour, Ô sort — heu - reux ! ai - ma - ble jour ! ai - ma - - ble jour ! — ai - ma - ble

Bc 6 6 6# # 7 6

700

HYP. ai - ma - ble jour ! Vous fi - nis - sez mes a - lar - mes, Vous aug - men -

LYN. jour ! Ô sort heu - reux ! Vous fi - nis - sez mes a - lar - mes, Vous aug - men -

Bc # 5 4 4# 6# 4 6[#] 6 4# 6 6#

705


HYP. - tez mon a - mour. Ô sort — heu - reux ! ai - ma - ble


LYN. - tez mon a - mour. Ai - ma - - ble jour !


Bc # 6 7 6 # 6 5

HYPERMNESTRE – II, 5

710

HYP. 

LYN. 

Bc 

715

HYP. 

LYN. 


Bc 

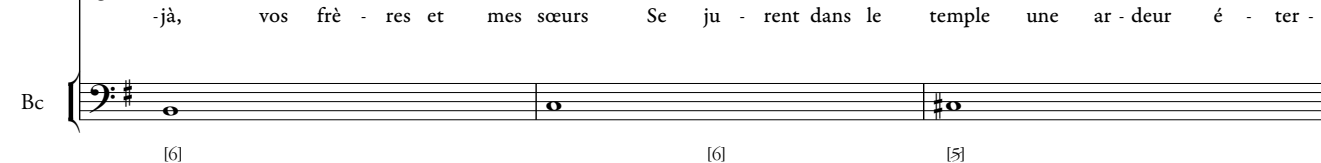
720 HYPERMNESTRE

HYP. 

Bc 

723

HYP. 

Bc 

726 LYNCÉE

HYP. 

Bc 

HYPERMNESTRE - II, 5

729 [Duo]

HYP. Aux au - tels de l'Hy - men, — A - mour, viens nous con - dui - - re ;

LYN. Aux au - tels de l'Hy - men, A - mour, viens nous con - dui - - re ;

Bc 5 [4] 6 6 6 7 6 #

734

HYP. Viens - y re - ce - voir nos ser - ments, Viens - y re - ce - voir nos ser - ments :

LYN. Viens - y re - ce - voir nos ser - ments, Viens - y re - ce - voir nos ser - ments :

Bc # 4# 6 6# 6 6# 6 # #

740

HYP. Jet - te les yeux sur ton im - mense — em - pi - re, Tu n'y ver - ras ja - mais de si

LYN. Jet - te les yeux sur ton im - mense — em - pi - re, Tu n'y ver - ras ja - mais de si

Bc 6 7 6 6

746

HYP. ten - dres a - mants. Jet - te les yeux sur ton im - mense — em - pi - re,

LYN. ten - dres a - mants. Jet - te les yeux sur ton im - mense em - pi - re,

Bc 7 6 7 6 #

752

HYP. Tu n'y ver - ras ja - mais, tu n'y ver - ras ja - mais de si ten - - dres a - mants,

LYN. Tu n'y ver - ras ja - mais, tu n'y ver - ras ja - mais de si ten - - dres a - mants,

Bc 6 # 6 4# 6 7 #

Fin du second acte

HYPERMNESTRE – II, 5

48

Entracte

758

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

This system contains five staves of music. The top staff is for Hautbois and Violons, the second for Hautes-contre de violon, the third for Tailles de violon, the fourth for Quintes de violon, and the fifth for Bassons and Basses. The music is in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). The dynamic marking is *fort*. The score shows rhythmic patterns and melodic lines for each instrument.

766

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

This system contains five staves of music. The top staff is for Hb and Vn, the second for Hcvn, the third for Tvn, the fourth for Qvn, and the fifth for Bn and Bs. The music continues in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation includes various note values and rests.

774

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

This system contains five staves of music. The top staff is for Hb and Vn, the second for Hcvn, the third for Tvn, the fourth for Qvn, and the fifth for Bn and Bs. The music continues in 3/4 time with a key signature of one sharp. The notation includes various note values and rests.

ACTE TROISIÈME

*Le théâtre représente le Temple d'Isis, où tout est préparé pour l'hymen de Lyncée et d'Hypermnestre ;
on voit au milieu de ce temple un autel élevé et consacré à l'hymen.*

SCÈNE PREMIÈRE

DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE

49 Ritournelle *tous*

Hautbois Violons

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

fort

[tous]

fort

[tous]

fort

3
[2]

6

8

Hb Vn

Bn Bs Bc

Bn Bs Bc

7 4# 6 7 7 6 7 #

15

Hb Vn

Bn Bs Bc

Bn Bs Bc

5 3 5 3 3 7

2 4 2 2

22

Hb Vn

Bn Bs Bc

Bn Bs Bc

6 6 6 4 4 # #

4 5 6 3 3

29

DANAÛS, à Lyncée

Ve-nez for-mer les nœuds où vo-tre cœur — as - pi - re ; De vos frè - res dé-

[Basse continue]

7 5 6 6#

32

- jà j'ai rem-pli tous les vœux ; Seul hé-ri-tier de cet em - pi - re, Prin - ce, je vous de-

Bc

4 6 6# 6 4 6# 3#

35

-vais un hy-men plus pom-peux ; Je vais com-ble-r votre es - pé-ran - ce. Puis - se le sort, puis - sent les

Bc

6 # 4# 6 6# 6 5

38

dieux, Par le sang d'É - gyp - tus, af - fer-mir ma puis-san - - - ce.

Bc

6 4# 6 # # 6 6#

41

D'I - sis, qu'on a - dore en ces lieux, D'I - sis, dont nos a - ieux ont re - çu la nais -

Bc

6 6

43

- san - ce, Le mi - nis - tre sa - cré s'a - van - - - ce.

Bc

#

SCÈNE DEUXIÈME
 DANAÛS, HYPERMNESTRE, LINCÉE, LE GRAND PRÊTRE *d'Isis*
 PRÊTRES *et* PRÊTRESSES *de l'Hymen.*

51

45 Prélude

Hautbois
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

4# 6# [6] 6 6 6

51

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

4# 6 9 [6] 7

57

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

5 # ♭ 6# # 6 7 5 ♭ 6

HYPERMNESTRE – III, 2

63

7 6# # [4] 7 5# 7 5

3#

69

7 6 # 4 6 4# 6 #

2

52

75 LE GRAND PRÊTRE *d'Isis*

(1) LE GRAND PRÊTRE

Ô vous, Di - vi - ni - té su - præ - me, I - sis, puis - sante I - sis, pro - té -

flûte traversière

Flûtes flûte traversière

[Parties] Basse continue

doux

[4] 7# 6 6 6

[2]

(1) aE2a possède une variante pour le cas où le Grand Prêtre serait chanté par une taille : cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – III, 2

81

LE GR. PRÉT.

-gez ces a-mants! Sur l'au-tel de l'Hy-men, re-ce-vez des ser-

Fl

Par Bc

7 7 7 6 7 5 4 3 5 6#

86

LE GR. PRÉT.

-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-mê - - - me. I - sis, I -

Fl

Par Bc

9 6 7 6 6 # # 7 #

5# 4# 2# 3#

92

LE GR. PRÉT.

-sis, pro-té-gez, pro-té-gez ces a-mants! Sur l'au-tel de l'Hy-

Fl

Par Bc

7 7 9 6 7 [6] 7 # 4#

7 3# 3# 4 #

98

LE GR. PRÉT.

-men, re-ce-vez des ser-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-mê - - - me.

Fl

Par Bc

6 7 6# 6 6 6 5 #

3# 4# 4

[enchaîner]

HYPERMNESTRE – III, 2

53

104 Chœur

Dessus

Ô vous, — Di-vi-ni - té — su-prê - me, I - sis, pro - té-gez ces a - mants ! I -

Hautes-contre

Ô vous, — Di-vi-ni - té su - prê - me, I - sis, pro - té-gez ces a - mants ! I -

Tailles

Ô vous, — Di-vi-ni - té su - prê - me, I - sis, pro - té-gez ces a - mants ! I -

Basses

Ô vous, — Di-vi-ni - té su - prê - me, Ô vous, — Di-vi-ni - té su - prê - me, I -

Flûtes

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons]
[Basses]

[basses] [tous]

HYPERMNESTRE – III, 2

111

D

-sis, puis-sante I - sis, pro - té - gez ces a - mants ! I - sis, pro - té - gez ces a -

-sis, puis-sante I - sis, pro - té - gez ces a - mants ! I - sis, pro - té - gez ces a -

Hc

-sis, puis-sante I - sis, pro - té - gez ces a - mants ! I - sis, puis-sante I - sis, puis-sante I -

T

-sis, puis-sante I - sis, pro - té - gez ces a - mants ! I - sis, puis-sante I - sis, puis-sante I -

B

-sis, puis-sante I - sis, pro - té - gez ces a - mants ! I - sis, puis-sante I -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

[basses du petit chœur] [tous]

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 2

118

D

- mants ! Sur l'au - tel__ de l'Hy - men, re - ce - vez des ser - ments Que l'A - mour a dic - tés lui - mê - - me. I -

Hc

- sis, sur l'au - tel__ de l'Hy - men, re - ce - vez des ser - ments Que l'A - mour a dic - tés lui - mê - - me, I -

T

- sis, sur l'au - tel de l'Hy - men, re - ce - vez des ser - ments Que l'A - mour a dic - tés lui - mê - - me, I -

B

- sis, Sur l'au - tel__ de l'Hy - men, re - ce - vez des ser - ments Que l'A - mour a dic - tés lui - mê - - me. I -

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 2

125

D

- sis, pro-té-gez ces a-mants ! I - sis, pro-té-gez ces a-mants ! I - sis, puis-sante I - sis, I -

- sis, pro-té-gez ces a-mants ! I - sis, pro-té-gez ces a-mants ! I - sis, puis-sante I - sis, I -

Hc

- sis, puis-sante I - sis, I - sis, pro-té-gez ces a-mants, I - sis, pro-té-gez ces a-

T

- sis, puis-sante I - sis, I - sis, pro-té-gez ces a-mants, puis-sante I - sis, pro-té-gez ces a-

B

- sis, puis-sante I - sis, I - sis, pro-té-gez ces a-mants ! I - sis, pro-té-gez ces a-

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 2

131 (1)

D
-sis, pro - té - gez ces a - mants ! Sur l'au - tel de l'Hy - men, re - ce -

Hc
-sis, pro - té - gez ces a - mants ! Sur l'au - tel de l'Hy - men, re - ce -

T
- mants, pro - té - gez ces a - mants ! Sur l'au - tel de l'Hy - men, re - ce - vez des ser -

B
- mants, pro - té - gez ces a - mants !

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
[basses du petit chœur]

(1) aE2a : passage abrégé ; cf. Annexe 000

HYPERMNESTRE – III, 2

138

D
 -vez des ser-ments, Sur l'au-tel de l'Hy-men, re-ce-vez des ser-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-

Hc
 -ments, Puis-sante I-sis, Sur l'au-tel de l'Hy-men, re-ce-vez des ser-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-

T
 ments, Puis-sante I-sis, Sur l'au-tel de l'Hy-men, re-ce-vez des ser-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-

B
 Puis-sante I-sis, Sur l'au-tel de l'Hy-men, re-ce-vez des ser-ments Que l'A-mour a dic-tés lui-

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs
 [tous]

HYPERMNESTRE – III, 2

145

D

- mê - me. I - sis, puis - sante I - sis, I - sis, pro - té - gez, pro - té - gez ces a - mants !

Hc

- mê - - me, I - sis, puis - sante I - sis, pro - té - gez, pro - té - gez ces a - mants !

T

- mê - me, I - sis, puis - sante I - sis, puis - sante I - sis, pro - té - gez, pro - té - gez ces a - mants !

B

- mê - - me. I - sis, puis - sante I - sis, pro - té - gez, pro - té - gez ces a - mants !

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

(1)

152 Ensemble

HYPERMNESTRE

LE GRAND PRÊTRE

LYNCÉE

[Basse continue]

Au nom de vos plus

Au nom de vos plus ten - - dres feux, Digne a -

Au nom de vos plus ten - - dres feux, Digne a - man - te du

4# 6

157

HYP.

LE GR. PRÊT.

LYN.

Bc

ten - dres feux, Digne a - man - te du dieu que l'u - ni - vers a - do - re, I -

- man - te du dieu que l'u - ni - vers _____ a - do - re, I - sis, fa - vo - ri - sez nos

dieu Que l'u - ni - vers a - do - re, I - sis, I - sis, fa - vo - ri - sez nos

[6] 6# [4]

163

HYP.

LE GR. PRÊT.

LYN.

Bc

- sis, I - sis, fa - vo - ri - sez _____ nos vœux : C'est vo - tre sang qui vous im -

vœux, I - sis, fa - vo - ri - sez _____ nos vœux : C'est vo - tre sang qui vous im -

vœux, I - sis, fa - vo - ri - sez nos vœux : C'est vo - tre

6 6# 6 # 4# 6#

(1) Versions de 1728, 1746, 1765 : coupé ; peut-être dès la version de 1717.

HYPERMNESTRE – III, 2

169

HYP.
LE GR. PRÉT.
LYN.
Bc

- plo - re, I - sis, I - sis, fa - vo - ri - sez, fa - vo - ri - sez nos vœux,
- plo - re, I - sis, fa - vo - ri - sez nos vœux, fa - vo - ri - sez nos vœux,
sang qui vous im - plo - re, I - sis, I - sis, fa - vo - ri - sez nos vœux,
5/4 5/4 # 7 6 6 4# [7] 6 # [5] 4 #

175

HYP.
LE GR. PRÉT.
LYN.
Bc

C'est vo - tre sang qui vous im - plo - re, I - sis, I - sis, fa - vo - ri -
C'est vo - tre sang qui vous im - plo - re, I - sis, fa - vo - ri -
C'est vo - tre sang qui vous im - plo - re, qui vous im - plo - - - re, I - sis, fa - vo - ri -
6 6 7 4 7 6 4 # 6 6 #

181

HYP.
LE GR. PRÉT.
LYN.
Bc

- sez nos vœux, C'est vo - tre sang qui vous im - plo - - - re.
- sez nos vœux, C'est vo - tre sang qui vous im - plo - - - re.
- sez nos vœux, C'est vo - tre sang qui vous im - plo - - - re.
4 # 4 # 6 4 6 6 #

On reprend le chœur « Ô vous divinité suprême ».

HYPERMNESTRE – III, 2

*Hypermnestre et Lyncée posent la main sur
l'autel de l'Hymen, Le Grand Prêtre reçoit leurs serments.*

55

187 Symphonie

HYPERMNESTRE

LYNCÉE

[Hautbois]
Violons

[Hauts-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

[tous]
fort

[tous]
fort

[tous]
fort

[tous]
fort

4 2 6 6 7 5 4# 6 5

(1)

192

HYPERMNESTRE, *la main sur l'autel*

HYP.

Dieu d'Hy - men, — en - chaî - ne nos

LYNCÉE, *la main sur l'autel*

LYN.

Dieu d'Hy - men, en - chaîne — nos

[violons]

Hb
Vn

doux

Hcvn

Tvn

Qvn

[basses et basse continue]

Bn
Bs
Bc

doux

— 6 4# 6 6 # 6 6 9 [8]
5 [5]

(1) aE2a : «sans accompagnement de violons».

HYPERMNESTRE – III, 2

198

HYP. cœurs ! Je re-çois de ta main l'ob-jet de ma ten-dres - - - se : Pour

LYN. cœurs ! Je re-çois de ta main l'ob-jet de ma ten-dres - - - se : Pour

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

4# 6 6# 6 4# 4 6#

204

HYP. lui, des plus vi - - ves ar-deurs Je ju-re de brû-ler sans ces - - -

LYN. lui, des plus vi - - ves ar-deurs Je ju-re de brû-ler sans ces - - -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 7 6 # 4# 9 6# 6 6 #
7 3# 4# 4

HYPERMNESTRE – III, 2

209

HYP. *se : Je ju - re de brû - ler sans ces - se :*

LYN. *se : Je ju - re de brû - ler sans ces - se : Puis - se le ciel sur*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 7 6 4# 4 # # 4# 6 6#

214

HYP. *Puis - se le ciel sur moi lan - cer ses traits ven - geurs,*

LYN. *moi lan - cer ses traits ven - geurs,*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 7 6 4# 6 7 6 # 4#

HYPERMNESTRE – III, 2

219

HYP.
 Puis - se le ciel sur moi lan - cer ses traits ven - geurs, Si j'o - - se tra -

LYN.
 Puis - se le ciel sur moi lan - cer ses traits ven - geurs, Si j'o - - se tra -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 6 7 5

224

HYP.
 - hir ma pro-mes - se! Si j'o - - se tra-hir ma pro-mes - - - se!

LYN.
 - hir ma pro-mes - se! Si j'o - - se tra-hir ma pro-mes - - - se!

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

9 6 6# 7 4# 5 9 6 6# 7 #

HYPERMNESTRE – III, 2

56

230

DANAÛS

Aux ha - bi - tants d'Ar - gos, aux Ber - gers d'a - len - tour, Prê - tres, ou - vrez le temple où

[basse continue]

[Basses]
[Basse continue]

♯ 6♯ [6]

233

DAN.

rè - gne la dé - es - se; Il est temps de ré - pondre au zè - le qui les

Vn

doux

doux

[tous]

Bs
Bc

6 6 ♯ 6 6 6♯ *doux* [4] [3] [7]

238

DAN.

pres - se; Qu'ils vien - nent à nos yeux cé - lé - brer ce grand jour. Il est temps de ré - pondre au

Vn

Bs
Bc

6♯ 4♯ 6 6♯ ♯ ♯ ♯ ♯

244

DAN.

zè - le qui les pres - se: Qu'ils vien - nent à nos yeux cé - lé - brer ce grand jour.

Vn

Bs
Bc

6 7 ♯ 6 6 6 6♯ 6 6 ♯

On ouvre les portes du temple d'Isis, et une infinité de peuples d'Argos
et des environs entre en foule pour prendre part à la fête.

SCÈNE TROISIÈME
DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE
PEUPLES *de la ville et de la campagne*

57 250 Marche tous

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

Bassons
[Basses]

fort

fort

fort

fort

[tous]

fort

1.

258 2. hautbois

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

hautbois

hautbois

bassons

[tous]

265 tous

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

tous

tous

HYPERMNESTRE – III, 3

272 *hautbois*

Hb
Vn

hautbois

Hcvn

Tvn

Qvn

bassons

[tous]

Bn
Bs

279 *tous*

Hb
Vn

tous

Hcvn

Tvn

Qvn

bassons

[tous]

Bn
Bs

286 *hautbois*

Hb
Vn

hautbois

Hcvn

Tvn

Qvn

bassons

[tous]

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

293 *tous*

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

300 *hautbois*

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

hautbois

bassons

tous

307 *tous*

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

[enchaîner]

HYPERMNESTRE – III, 3

58

315 Chœur

Dessus

Ten - dres é - poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

Hautes-contre

Ten - dres é - poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

Tailles

Ten - dres é - poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

Basses

Ten - dres é - poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La Paix dans ce grand jour va

[tous]

Hautbois
Violons

[tous]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[tous]

Bassons
Basses

HYPERMNESTRE – III, 3

321

D
com-pler vos dé-sirs.

Hc
com-pler vos dé-sirs.

T
com-pler vos dé-sirs.

B
com-pler vos dé-sirs.

Hb
Vn
hautbois

Hcvn
Tvn
Qvn

Bn
Bs
bassons

HYPERMNESTRE – III, 3

328

D

Ten - dres é-poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

Hc

Ten - dres é-poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

T

Ten - dres é-poux, re - ce - vez notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

B

Ten - dres é-poux, re - ce - vez notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va

Hb
Vn

[tous]

[tous]

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

tous

HYPERMNESTRE – III, 3

335

D
 com-pler vos dé-sirs.

Hc
 com-pler vos dé-sirs.

T
 com-pler vos dé-sirs.

B
 com-pler vos dé-sirs.

Hb
 Vn
 hautbois

Hcvn
 [basses]

Tv
 [basses]

Qvn
 [basses]

Bn
 Bs
 bassons
 [basses]

HYPERMNESTRE – III, 3

342

D

L'Hy-men dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-mour à ja - mais, que l'A-mour à ja -

Hc

L'Hy-men dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-mour vous en - ga - - - - -

T

L'Hy-men dans ces nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-mour vous en - ga - - - - -

B

[tous]

Hb
Vn

[tous]

Hcvn

Tvn

Qvn

[basses du petit chœur]

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

349

D

- mais en fas - se les plai - sirs, Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs.

Hc

ge, Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy -

T

ge Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy -

B

Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy -

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[tous]

HYPERMNESTRE – III, 3

356

D

L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-

Hc

- men dans ses nœuds vous en - ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds, dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-

T

- men dans ses nœuds vous en - ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds, dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-

B

- men dans ses nœuds vous en - ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds, dans ses nœuds vous en - ga - ge; Que l'A-

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

363

D

-mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai -

Hc

-mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai -

T

-mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai -

B

-mour à ja - mais, que l'A - mour à ja - mais,

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

370

D

- sirs, Que l'A-mour à ja-mais en fas-se les plai-sirs.

Hc

- sirs, Que l'A-mour à ja-mais en fas-se les plai-sirs.

T

- sirs, Que l'A-mour à ja-mais en fas-se les plai-sirs.

B

— Que l'A-mour à ja-mais en fas-se les plai-sirs.

Hb
Vn

hautbois

hautbois

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

bassons

[basses]

HYPERMNESTRE – III, 3

378

D

L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

Hc

L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

T

L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

B

L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

Hb

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

tous

HYPERMNESTRE – III, 3

385

D
 - mais, que l'A-mour à ja - mais, que l'A-

Hc
 - mais Que l'A-

T
 - mais Que l'A-

B
 - mais Que l'A-

Hb

Vn

Hcvc

Tvnc

Qvn

Bn
 Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

392

D
 - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge, L'Hy -

Hc
 - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy - men dans ses nœuds vous en -

T
 - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy - men dans ses nœuds vous en -

B
 - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs. L'Hy - men dans ses nœuds vous en -

Hb
 Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
 Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

399

D

- men dans ses nœuds, dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A-mour à ja - mais, que l'A - mour à ja -

Hc

-ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

T

-ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

B

- ga - ge, L'Hy - men dans ses nœuds vous en - ga - ge ; Que l'A - mour à ja -

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

406

D

- mais en fas - se les plai - sirs, à ja - mais _____ en fas - se les plai - sirs.

Hc

- mais, _____ Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs.

T

- mais en fas - se les plai - sirs, Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs.

B

- mais en fas - se les plai - sirs, Que l'A - mour à ja - mais en fas - se les plai - sirs.

Hb
Vn

hautbois

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

[bassons]

HYPERMNESTRE – III, 3

413

D
Hc
T
B

Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

Ten - dres é -
Ten - dres é -
Ten - dres é -
Ten - dres é -

hautbois
[tous]
[tous]
[tous]

HYPERMNESTRE – III, 3

420

D

-poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va com - bler vos dé - sirs.

Hc

-poux, re - ce - vez — notre hom - ma - ge ; La paix dans ce grand jour va com - bler vos dé - sirs.

T

-poux, re - ce - vez notre hom - ma - ge ; La paix dans ce grand jour va com - bler vos dé - sirs.

B

-poux, re - ce - vez notre hom - ma - ge : La paix dans ce grand jour va com - bler vos dé - sirs.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

59

Bourrée [pour les PEUPLES]

427

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

434

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

442

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 3

449

Hb Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn Bs

60 Air [pour les PEUPLES]

456 (1) *tous*

[Hautbois]
Violons
[Hautes-contre
de violon]
[Tailles
de violon]
[Quintes
de violon]
[Bassons]
[Basses]

462

Hb Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn Bs

(1) ACF (annotations d'exécution au crayon rouge) : Lentement, Gracieusement et Un peu gai.

HYPERMNESTRE – III, 3

468

Hb Vn *hautbois* *tous*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs *bassons*

474

Hb Vn *hautbois* *tous*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs *tous* *bassons* *tous*

480

Hb Vn *hautbois* *tous*

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs *bassons* *tous*

HYPERMNESTRE – III, 3

61

486

UN BERGER ou UNE BERGÈRE, à *Hypermnestre et Lyncée*

UN BERGER
ou
UNE BERGÈRE

Les chaî - nes les plus bel - les Sont fai - tes pour vous, Heu - reux_ é - poux!_ So -

[Basse continue]

[6] [6] [6] [6] [5] [6]

491

UN(E)
BER.

-yez tou - jours fi - dèles; Que d'un des - tin si doux, Tous les cœurs

[6] [6] [6] [6] [6] [7] [6] [6] [6]

495

UN(E)
BER.

soient ja - loux. Vous fi - nis - sez nos pei - nes, Vous ren - dez le calme à nos

[6] [6] [6] [6] [6] [7]

501

UN(E)
BER.

cœurs; Bel - lo - ne dans nos plai - nes N'e - xer - ce - ra plus ses ri - gueurs! La

[6] [6] [6] [6]

506

UN(E)
BER.

guerre a - vait trou - blé votre â - me, La paix cou - ron - ne vo - tre flam - me: Heu - reux_ é - poux, puis - sions -

[6] [7] [6] [6] [7] [5] [6] [6]

511

UN(E)
BER.

- nous à ja - mais Voir ré - gner l'a - mour et la paix. 1. 2. paix.

[6] [6] [7] [6] [6] [6] [5] [6]

HYPERMNESTRE – III, 3

*Les Peuples forment des danses.***62**

516 Premier menuet [pour les PEUPLES]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

524

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

63

532 Deuxième menuet [pour les PEUPLES]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

HYPERMNESTRE – III, 3

540

548

64

556 Γ (1) LE BERGER

UN BERGER
ou
UNE BERGÈRE

Que la Paix A d'at-traits! L'Hy-men la rap - pel - le; Ten - dres A-mours,

[Basse continue]

6 6 6# # 6 [5]

561

UN(E)
BER.

Ré - gnez tou-jours A - vec el - - le: Doux vain - - queurs De nos cœurs,

Bc

6 # [6] [5]

566

UN(E)
BER.

Aug - men - - tez nos ar-deurs; Plus on est a - mou-reux, Plus on est heu-reux.

Bc

[6] [5] [6] 5

(1) aE2a : coupé

Les danses continuent.

On reprend le *Premier menuet* [pour les PEUPLES].

HYPERMNESTRE – III, 4

65

572 LA BERGÈRE

UN BERGER
ou
UNE BERGÈRE

À l'A - mour, En ce jour, Ren-dons-tous les ar - mes; Fai - sons nos dieux

[Basse continue]

6 6 6# # [6] [5]

577

UN(E)
BER.

De deux beaux yeux Pleins de char - mes: Doux vain - queurs De nos cœurs,

Bc

6 # [6] 5#

582

UN(E)
BER.

Aug - men - tez nos ar deurs; Plus on est a - mou-reux, Plus on est heu-reux.

Bc

[6] 5# [6] 5# 6

Les danses recommencent.

On reprend le Deuxième menuet [pour les PEUPLES] ⁽¹⁾

SCÈNE QUATRIÈME

ARCAS, DANAÛS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE,
[PEUPLES de la ville et de la campagne,] troupe de BERGERS et BERGÈRES

66

588 Prélude

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

592

ARCAS

Sei-gneur, pré-ve-nez les mu-

[bassons, basses]

[basse continue]

596

Bc

- tins; À s'ar-mer con-tre vous leur au - da - ce s'ap - prê - te: Ils ont choi-si le temps de cette au - gus - te

6

(1) aE2a : «On reprend le Premier menuet»

HYPERMNESTRE – III, 4

598 DANAÛS

fê - te Pour tra - ver - ser le cours de vos heu - reux des - tins. Je sais qu'une in - jus - te ven -

Bc

600

- gean - ce Pour - suit sur moi le sang de Gé - la - nor; Al - lons pu - nir leur in - so -

Bc

602 LYNCEË

- len - ce ! Vai - ne - ment je vou - drais les é - par - gner en - cor. Du soin de les ré - duire ho - no - rez mon cou -

Bc

604

- ra - ge, Tous leurs ef - forts tom - be - ront de - vant moi. Pour pre - mier ef - fet de ma

Bc

606 DANAÛS

foi, Lais - sez - moi cal - mer cet o - ra - ge. Al - lez, et dans le sang des re - bel - les domp -

Bc

609 *Aux Peuples.* *À Hypermnestre.*

- tés, É - tei - gnez leur ja - lou - se ra - ge. Qu'on me laisse en ces lieux... Vous, ma fil - le, res - tez.

Bc

SCÈNE CINQUIÈME
 DANAÛS, HYPERMNESTRE
L'autel de l'Hymen est entre eux deux.

67 Prélude
 Lentement
fort

613

[Bassons]
 [Basses]
 [Basse continue]

4 # 4# 6 [5] 7 6#

619

DANAÛS

Prin - ces - se, vous vo-yez le nœud qui vous en -

[basse continue]

Bn
 Bs
 Bc

6 [6] 6 4 [2] 6

623

- ga - ge, Tout vous lie à l'é - poux dont pour vous j'ai fait choix ; Mais, vai - ne - ment l'A -

Bc

6 7 6 #

625

- mour vous im - po - se des lois : Le sang, ma fille, e - xi - ge da - van -

Bc

6

627

HYPERMNESTRE

- ta - ge. Je vous dois tout, Sei - gneur, ma ten - dresse, et ma

Bc

5 6 6 4#

629

DANAÛS

foi. Que ce res - pect m'est cher ! Ma fille, é - cou - tez moi.

Bc

4# 6 [5] # 6 6#

HYPERMNESTRE – III, 5

631

La fu - reur des mu - tins n'est pas en - core é - tein - te ; Mais c'est peu qu'à mes lois ils ne soient pas sou -

Bc

6 7 6# 4# 6 6#

633

- mis, Le ciel me porte u - ne plus rude at - tein - te ; Il ar - me con - tre moi de plus grands en - ne -

Bc

6 6 5

635

HYPERMNESTRE

- mis ; J'ai tout à re - dou - ter d'un pro - jet san - gui - nai - re. Des en - fans d'É - gyp - tus l'in - vin - ci - ble se -

Bc

6# 6 # 6 # 6

637

DANAÛS

- cours Ré - pond, Sei - gneur, du sa - lut de vos jours. Non, c'est à vous de sau - ver vo - tre

Bc

#

639

pè - re, Vous seu - le vous pou - vez m'ar - ra - cher au tré - pas ; Vo - tre ver - tu m'est né - ces -

Bc

[6] 6 6 5

641

HYPERMNESTRE

- sai - re : El - le doit ar - mer vo - tre bras. Mon bras ! Par -

Bc

6

HYPERMNESTRE – III, 5

DANAÛS

643

-lez... Que dois - je fai - re? Quel en - ne - mi faut - il vous im - mo - ler? Ma

Bc

6 6 5

645

HYPERMNESTRE

fil - le, son nom seul peut vous fai - re trem - bler. Ne me soup - çon - nez point d'une in - di - gne fai -

Bc

6 6 # 6#

647

- bles - se: Si l'au - gus - te ser - ment que j'ai fait en ce jour Ne peut cal - mer le trou - ble qui vous

Bc

5 5

649

pres - se, Que cet au - tel, ga - rant dema ten - dres - se, Le soit pour vous de mon a - mour.

Bc

[#] [#] 6# # 4# 6

[enchaîner]

68

Hypermnestre pose la main sur l'autel de l'Hymen.

653

HYPERMNESTRE

Hy - men - sa -

Violons

fort *doux*

[Hauts-contre de violon]

fort *doux*

[Tailles de violon]

fort *doux*

[Quintes de violon]

fort *doux*

[Basses] [Basse continue]

fort *doux*

6 5 6 7 6 # 4# 6 6# 6 4

4 4 [3]

HYPERMNESTRE – III, 5

658

HYP. *cré,* c'est toi seul que j'at - tes - te ! À mon fi - dèle a - mant

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

5 6 7 6 # 6# 4# 6
4 [3]

663

HYP. tu viens d'u - nir ma foi; Puis - ses - tu dans ce jour me de - ve - nir fu - nes - - te,

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 4 4# 6 6# 6

667

HYP. Si je ne ven - ge pas et mon père et mon roi ! Pé - ris - se l'en - ne - mi qui cau - se nos a -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6# 3 [6] 6 5

[basse continue]

HYPERMNESTRE – III, 5

671 *DANAÛS, présentant à Hypermnestre un poignard, dans le temps sa main est encore sur l'autel*

- lar - mes : Ven-dons-lui cher vos ter-reurs et mes lar - mes. Eh bien ! de ce poi-gnard ar-mez donc vo-tre

Bc

673 *HYPERMNESTRE, prenant le poignard*

main ; Du plus af-freux pé-til ma tête est me-na - cé - e. Nom-mez, nom-mez l'au-teur d'un com-plot in-hu-

Bc

675 *DANAÛS* *HYPERMNESTRE* *DANAÛS*

- main. Vous de-vez m'im-mo-ler... Et qui, Sei-gneur ? Lyn -

Bc

677 *HYPERMNESTRE*

- cé - - e. Lyn - cé - - e ? Ô ciel ! que di-tes -

Bc

680

- vous ? Les dieux or-don-ne-raient ce san-glant sa-cri-fi-ce ? À pei-ne de leurs mains je re-çois un é-

Bc

682

-poux ; Et de la mienne, hé-las ! vous vou-lez qu'il pé-

Bc

HYPERMNESTRE – III, 5

684 DANAÛS

- ris - se? De ma jus - te fu - reur ne vous é - ton - nez plus : L'Om - bre de Gé - la -

Bc

686

- nor... (Tout mon cœur en fris - son - ne !) M'a pré - dit qu'en ce jour, un des fils d'É - gyp -

Bc

688

- tus Me ra - vi - rait la vie et la cou - ron - ne. Pour pré - ve - nir le

Bc

690

sort que m'an - non - cent les dieux, Vos sœurs vont dans la nuit m'im - mo - ler mes vic -

Bc

693

- ti - mes; Ma fil - le, se - con - dez leurs fu - reurs lé - gi - ti - mes; Frap - pez !...

Bc

HYPERMNESTRE – III, 5

r (1)

696

HYPERMNESTRE DANAÛS

Vous dé - tour - nez les yeux ! Hé - las ! Vos sou - pirs sont des

Bc

6 # 4x [6] 5

699

HYPERMNESTRE

cri - mes. Dois - je ver - ser un sang si pré - ci - eux ? Je fré - mis !... Ah ! quel

Bc

[6] [#] [4x] [6]

703

cœur se - rait as - sez bar - ba - re !...

HYP.

DANAÛS

DAN.

Ma vo - lon - té, ma fil - le, se dé - cla - re, c'est à vous de la res - pec -

Bc

[4x] [3] [#] [#] [6] [#] [6] [#]

706

Grands Dieux !

HYP.

DAN.

- ter. Vo - tre ser - ment vous li - e, al - lez l'e - xé - cu - ter.

Bc

[#] [4x] [6] [6] [#] [4] [4x] [6]

(1) E1, E2 : version primitive ; cf. Annexe 000

70

SCÈNE SIXIÈME
DANAÛS, [seul]

709

DANAÛS

En vain l'A-mour re-tient tes coups ; J'ai tout pré - vu, j'ai su m'as-su-rer ma ven -

Bc

712

- gean - - ce : Bien - tôt, à la fa-veur de l'ombre et du si -

Bc

715

- len - ce, On va, de tou - tes parts, as - sié-ger ton é-poux. En vain, au mi-lieu des té-

Bc

719

- nè-bres, Dieu d'Hy-men, de tes chants tu vas rem-plier les airs ! L'ins-tant fa - tal ap-proche, où de si doux con -

Bc

721

- certs Fe - ront place à des cris fu - nè - - - - bres.

Bc

Fin du troisième acte

HYPERMNESTRE – III, 6

71 Entracte
724 *Légalement et piqué*

[Hautbois]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

731

1. 2.

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – III, 6

739

Score for measures 739-746. The score is for five instruments: Hb Vn (Violin), Hcvn (Viola), Tvsn (Cello), Qvsn (Double Bass), and Bn Bs (Bassoon). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The music consists of several measures with various rhythmic patterns and rests.

747

Score for measures 747-754. The score is for five instruments: Hb Vn (Violin), Hcvn (Viola), Tvsn (Cello), Qvsn (Double Bass), and Bn Bs (Bassoon). The key signature has one flat (B-flat). The time signature is 3/4. The music includes first and second endings, indicated by '1.' and '2.' above the staff. The piece concludes with a double bar line.

ACTE QUATRIÈME

Le théâtre représente les jardins du palais de Danaüs, avec la façade de l'appartement des Danaïdes ; une nuit profonde règne sur le théâtre, et les objets ne reçoivent de lumière que par les flambeaux de l'Hymen portés par de jeunes garçons et de jeunes filles, couronnés de fleurs. Cette troupe, qui a pour chefs deux coryphées, est amenée par Arcas.

SCÈNE PREMIÈRE

ARCAS, DEUX CORYPHÉES

troupe de JEUNES GARÇONS et de JEUNES FILLES

72

(1) Prélude

ARCAS

Bassons
Basses
Basse continue

toutes les basses

fort

6# 6 3# 4x [#] 4x 6 6# 6 6# 6 6# 5

5

ARC.

Bn
Bs
Bc

[bassons, basses]

[basse continue]

Les mu-tins sont domp-tés, que rien ne vous ar-rê-te; Des plus ten-dres a-

6 4 5 4 [3] 6

8

ARC.

Bc

-mants cé-lé-breZ le bon-heur: Qu'A-mour pren-ne soin de la fê-te; Que l'Hy-men en ait tout l'hon-

7 6 6# # 6# # 6# [#]

11

ARC.

Bc

-neur. Qu'A-mour pren-ne soin de la fê-te, Que l'Hy-men en ait tout l'hon-neur.

4x 6 4x 6 # 6# #

(1) ACF : première annotation d'exécution : Gai ; deuxième annotation : C ; Marqué [c'est-à-dire notes égales].

HYPERMNESTRE – IV, 1

On danse.

73 Marche [pour l'entrée des JEUNES GENS]

14 [Mouvement de] sarabande

Flûtes

Violons

[Hautes-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

[#] 6 6# [6] [#]

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

doux

fort

fort

6 6# 6 # 4

Fl

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

doux

fort

1.

fort

6 6# 6 # 4

HYPERMNESTRE – IV, 1

34 2.

Fl
Vn *fort*
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs
Bc

6 7 6 5 3 6 7 5 7 4 [3]
2 5 2 [8]

40

Fl
Vn *doux* *fort*
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs
Bc

#

47 1. 2.

Fl
Vn *fort*
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs
Bc

[#] 6 6# 6 # 4x 6 6# #

HYPERMNESTRE – IV, 1

(1)

74

54 [Air]

ARCAS

Flûtes

Basse continue

Ô nuit, votre ombre est pré-fé-ra-ble À la clar-té des plus beaux jours :

1.

3 6# 2# 4x 6 4 4x 6 6# # 7 6 2 4 [8] [3] #

61

2.

ARC.

Fl

Bc

jours : Pour ces ten-dres é-poux pro-lon-gez vo-tre cours; Ren-dez leur bon-

6 7 6# 6 6# 6 # 2# 6 4x

67

ARC.

Fl

Bc

-heur plus du-ra- - - ble. Pour ces ten-dres é-poux pro-lon-

5 6 4 6 # [#] 6 6 6# 6 7 6 6

73

ARC.

Fl

Bc

-gez, pro-lon-gez vo-tre cours; Ren-dez leur bon-heur plus du-ra- - - ble.

7 6 7 6 # 2# 6 5 4 # 6

(1) ACF (annotation d'exécution) : suppression de la reprise

HYPERMNESTRE – IV, 1

On danse.

75

Passacaille [pour les JEUNES GENS]

80

[Flûtes]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

fort

Detailed description: This block contains the first system of the musical score, measures 80 through 87. It features five staves: Flutes/Violins (treble clef), Hauts-contre de violon (alto clef), Tailles de violon (alto clef), Quintes de violon (alto clef), and Basses/Bassoons (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is marked 'fort'. The Flutes/Violins part has a melodic line with some grace notes. The Hauts-contre de violon part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Tailles de violon part has a similar rhythmic pattern. The Quintes de violon part has a more complex rhythmic pattern with some sixteenth notes. The Basses/Bassoons part has a simple bass line with eighth notes.

88

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, measures 88 through 95. It features five staves: Flute/Violin (treble clef), Hauts-contre de violon (alto clef), Taille de violon (alto clef), Quinte de violon (alto clef), and Basson/Basse (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The Flute/Violin part has a melodic line with a grace note and a slur. The Hauts-contre de violon part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Taille de violon part has a similar rhythmic pattern. The Quinte de violon part has a simple bass line with eighth notes. The Basson/Basse part has a simple bass line with eighth notes.

96

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Detailed description: This block contains the third system of the musical score, measures 96 through 103. It features five staves: Flute/Violin (treble clef), Hauts-contre de violon (alto clef), Taille de violon (alto clef), Quinte de violon (alto clef), and Basson/Basse (bass clef). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The Flute/Violin part has a melodic line with grace notes and a slur. The Hauts-contre de violon part has a rhythmic pattern of eighth notes. The Taille de violon part has a similar rhythmic pattern. The Quinte de violon part has a simple bass line with eighth notes. The Basson/Basse part has a simple bass line with eighth notes.

HYPERMNESTRE – IV, 1

104

Fl Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

112 (1)

Fl Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

120 (1)

Fl Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

(1) ACF (annotation d'exécution) : doux

HYPERMNESTRE – IV, 1

128 (1)

136 (2)

143 (2)

(1) ACF (annotation d'exécution) : fort

(2) ACF (annotation d'exécution) : doux

HYPERMNESTRE – IV, 1

150 (1)

Fl
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

158

Fl
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs

76

165

UNE CORYPHÉE

UN CORYPHÉE

Flûtes

[Parties]
[Basse continue]

Dieu des a - mants ! Ah ! ah !

Dieu d'Hy - men ! Ah ! ah !

[basse continue]

6 7 6 # 4x 6# 9 6#
7

(1) ACF (annotation d'exécution) : fort

HYPERMNESTRE – IV, 1

171

UNE COR. que vos feux sont char-mants, Ah ! ah ! que vos feux sont char-

UN COR. que vos feux sont char-mants, Ah ! ah ! que vos feux sont char-

Fl

Par Bc

9 6 7 6# # 5 5 2 6# #
7 6 3

177 Petit chœur ⁽¹⁾

UNE COR. - mants !

UN COR. - mants !

D Dieu d'Hy-men, dieu des a-mants, Ah! ah! que vos

Hc Dieu d'Hy-men, dieu des a-mants, Ah! Ah! Ah! que vos

Fl

Vn fort

Par Bc fort

[parties et basses du petit chœur]

(1) ACF (annotation d'exécution) : «Danse» (c'est à dire chœur dansé).

HYPERMNESTRE – IV, 1

184

D
 feux — sont char-mants, Ah ! — ah ! — que vos feux sont char - mants, que vos

Hc
 feux sont char - mants, que vos feux sont char - mants, que vos feux sont char - mants, Ah !

Fl

Vn
 feux — sont char-mants, Ah ! — ah ! — que vos feux sont char - mants, que vos

Par Bc

190

UN COR.

D
 feux sont char - mants, Ah ! ah ! ah ! que — vos — feux — sont char - mants !

Hc
 ah ! ah ! que vos feux sont char - mants, que vos feux sont char - mants !

Fl

Vn
 feux sont char - mants, Ah ! — ah ! — que — vos — feux — sont char - mants !

Par Bc
 [basse continue]

HYPERMNESTRE – IV, 1

196

UN COR.

-men, ré - pands tes flam - mes,

Fl

Par Bc

[#] 6 7 6 7 6 6# 6 6#

202

UN COR.

Viens, A-mour, lan - - - - ce tes traits; Ré-gnez en - semble à ja-

Fl

Par Bc

4x 6 6# 5

209

UN COR.

- mais; Ré-gnez, ré - gnez sur nos à - - - mes.

Fl

Par Bc

6 [4] # 7 6# #

215

UN COR.

Ré-gnez en - semble à ja - mais; Ré-gnez, Ré-gnez sur nos à - mes.

Fl

Par Bc

4x 6 6# # 6 [4] # 7 6# #

HYPERMNESTRE – IV, 1

222 Petit chœur ⁽¹⁾

D
Dieu d'Hy-men, dieu des a-mants, Ah! ah! que vos

Hc
Dieu d'Hy-men, dieu des a-mants, Ah! ah! que vos

Fl

Vn
fort

Par Bc
fort
[parties et basses du petit chœur]

229

D
feux sont char-mants, Ah! ah! que vos feux sont char-mants, que vos

Hc
feux sont char-mants, que vos feux sont char-mants, que vos feux sont char-mants, Ah!

Fl

Vn

Par Bc

(1) ACF (annotation d'exécution) : « Danse » (c'est à dire chœur dansé).

HYPERMNESTRE – IV, 1

235

UNE COR.

feux sont char - mants, Ah ! ah ! ah ! que - vos - feux - sont char - mants !

feux sont char - mants, Ah ! ah ! ah ! que - vos - feux - sont char - mants !

ah ! ah ! que vos feux sont char - mants, que vos feux sont - char - mants !

Fl

Vn

Par Bc

doux

doux

241

UNE COR.

cœurs, Jeu - nes cœurs, que notre hom - ma - ge, Que ces fleurs et que ces feux De l'hy-

Fl

Vn

HYPERMNESTRE – IV, 1

247

UNE COR. 

- men le plus heu- reux Soient pour vous le doux pré- sa - ge. Que - ces - fleurs et que ces

Fl

Vn

254

UNE COR. 

feux De l'hy-men le plus heu- reux Soient pour vous le doux pré- sa - - - ge.

Fl

Vn

260

UNE COR. 

dieu des a - mants ! Ah ! ah !

UN COR. Dieu d'Hy-men ! Ah ! ah !

Fl


Vn

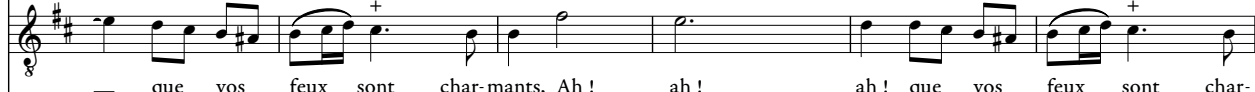
Par Bc [basse continue]

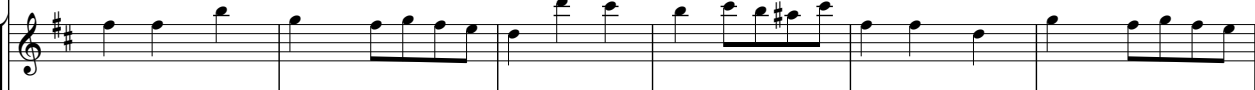
6 7 6 # 4x 6# 9 6#


HYPERMNESTRE – IV, 1

266

UNE COR.  que_ vos_ feux_ sont char-mants, Ah! ah! que_ vos_ feux_ sont char-

UN COR.  que_ vos_ feux_ sont char-mants, Ah! ah! ah! que_ vos_ feux_ sont char-

Fl 

Par Bc 

9 6 7 6# # 5 5 2 6# #
7 6 3

272 (1) Petit chœur

UNE COR.  - mants!

UN COR.  - mants!

D  Dieu d'Hy- men, dieu des a- mants, Ah! ah! que_ vos_

Hc  Dieu d'Hy- men, dieu des a- mants, Ah! ah! ah, que vos

Fl 

Vn  fort
fort
[parties et basses du petit chœur]

Par Bc  fort

(1) ACF (annotation d'exécution) : coupé à une date inconnue : « Allez à la Suite de la Passacaille »

HYPERMNESTRE – IV, 1

279

D
feux sont char-mants, Ah! ah! que vos feux sont char-mants, que vos
feux sont char-mants, Ah! ah! que vos feux sont char-mants, que vos

Hc
feux sont char-mants, que vos feux sont char-mants, que vos feux sont char-mants, Ah!

Fl

Vn

Par Bc

285

D
feux sont char-mants, Ah! ah! ah! que vos feux sont char-mants!
feux sont char-mants, Ah! ah! ah! que vos feux sont char-mants!

Hc
ah! ah! que vos feux sont char-mants, que vos feux sont char-mants!

Fl

Vn

Par Bc

HYPERMNESTRE – IV, 1

77

291

Suite de la passacaille [pour les JEUNES GENS]

[Flûtes]
[Violons]

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

297

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

303

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – IV, 1

309

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

doux

doux

doux

doux

doux
[basses]

doux

316

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

323

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

fort

fort

fort

fort

fort
[tous]

fort

HYPERMNESTRE – IV, 1

330

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

337

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

344

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – IV, 1

350

356

362

(1) AC (annotation d'exécution) : doux
 (2) AC (annotation d'exécution) : fort

HYPERMNESTRE – IV, 1

368

Fl Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

376

Fl Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

78

384 Γ (1) UN CORYPHÉE

Basse continue

Jeu - nes é-poux, vo - tre bon-heur s'a - van - ce. Puis - sent les ten - - dres dé -

2 6 6

386

Fl Vn

Bc

- sirs Qui nais-saient de l'es - pé - ran - ce Re - nai - tre de vos — plai - sirs !

6 6 4 #

SCÈNE DEUXIÈME
HYPERMNESTRE, *seule*

79 Prélude
Vif

389
[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort
7 7 4x 6 5 6 #

396 HYPERMNESTRE, *sortant de son appartement le poignard à la main*
HYP.
Dieux ven-geurs, de quels chants ont re-ten-ti les airs? La fou-dre dans vos mains de-vient-elle im-puis-
[basse continue]
Bn
Bs
Bc

6 7 6 5 [6] 5

398 (1)
HYP.
-san-te? Ma ver-tu gé-mis-san-te Ne peut plus sou-te-nir ces per-fi-des con-certs.
Bc

5 6 4x [6] # # 4x 6 6#

80

401
HYPERMNESTRE
Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Quintes de violon]
[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort *doux*
fort *doux*
fort *doux*
fort *doux*
fort *doux*
[basse continue]
6 5 6 6# # 4x 6 6#

(1) ACF (annotation de scénographie au crayon rouge par Rebel, probablement en 1765) : « Baisser la rampe à demi seulement ».

HYPERMNESTRE – IV, 2

406

HYP. *Nuit ! à quels for-faits vas-tu pré-ter tes om - bres ? As - tu, pour les cou - vrir, des voi -*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 9 6 # 6 6

3b [8] 4x

411

HYP. *- les as - sez som - bres ? D'un père ar-mé con-tre les dieux Mes cri-mi-nel - les*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 # 6

4x [3b]

HYPERMNESTRE – IV, 2

415

HYP. *sœurs vont si - gna - ler la ra - ge : Cher Prince, à qui l'Hy - men m'en - ga - ge, Quand tu reviens vain-*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

b 6 5 # b 6 6# [4x]

419

HYP. *-queur d'un peuple au - da - ci - eux, Pour prix de tout le sang qu'à ver - sé ton cour-*

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

[6] 7 6 # 4x 6 6# 6 6

HYPERMNESTRE – IV, 2

422 (1) (2) (3)

HYP
- ra - ge, On veut que dans ton sein ce fer s'ouvre un pas - sa - ge : Père in -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 4 5 # 6

425

HYP
- jus - te ! Roi fu - ri - eux ! Ô Nuit ! à quels for - faits vas - tu pré - ter tes

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 4x 3b 6 6# 6 9 6 b

(1) ACF (crayon rouge) : « demeurez » (point d'orgue)

(2) ACF (annotation d'exécution) : C

(3) ACF (annotation d'exécution) : 2

HYPERMNESTRE – IV, 2

429

HYP.
om - bres ? As - tu, pour les cou - vrir, des voi - les as - sez som - bres ?

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

[basse continue]

4x 6 6 6 6 [4x] 2# 6 # 6 6
3b [basses]

435 HYPERMNESTRE

HYPERMNESTRE
Ah ! Tout mon cœur fré - mit... C'est lui... c'est mon é - poux.

LYNCÉE

Basse continue

6 7 [4]

SCÈNE TROISIÈME ⁽¹⁾
HYPERMNESTRE, LYNCÉE

81

439

HYP.

LYNCÉE
Où trou - ver Hy - per - mnes - tre ? Ah ! Prin - ces - se, c'est vous !... Mais, quelle hor -

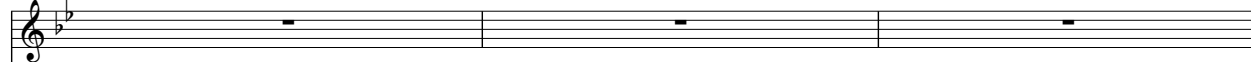
Bc


4x 6 5 6 5

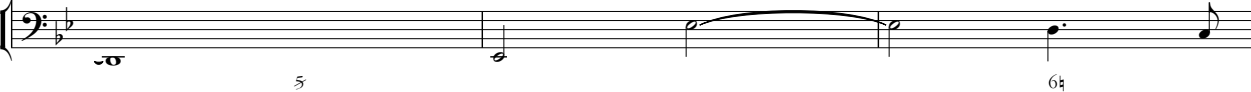
(1) Version de 1716 : cf. Complément 1716.V.3-V ; version de 1765 : cf. Complément 1765.IV.3 ;
version originale (E1-2) : cf. Annexe 1716.IV.3 ; version originale (ACF) : cf. Annexe 1716.IV.3bis.

HYPERMNESTRE – IV, 3

443

HYP. 

LYN.  - reur de mon â - me s'em - pa - re ! Ô ciel ! que vois - je dans vos

Bc.  5 64

446


HYP.  Que me de-man - dez -


LYN.  mains ? Un poi - gnard !... Quels sont vos des - seins ?


Bc.  6 4x 6 6

449

À part.


HYP.  - vous ? D'un at - ten - tat bar - ba - re Dois-je lui dé - cou - vrir le pro - jet o - di -


LYN. 


Bc.  b 4x 6 6 b

451

À Lycée.

HYP.  - eux ! Non... Fu - yez, cher Lyn - cé - e, a - ban - don - nez ces

LYN. 

Bc.  6 5 [k] 6 5

HYPERMNESTRE – IV, 3

453

HYP. lieux. Fu-yez-moi pour ja-mais. Dans quels pé-rils af-

LYN. Moi, vous fuir? Jus-tes dieux!

Bc. 4 [4] 6 6

456

HYP. - freux notre hy-men vous en-ga-ge! Fu-yez, fu-yez, par-tez; re-ce-vez mes a-

LYN.

Bc. 7 6 # 4x 6 b #

459

HYP. - dieux. [À part.] Fer fa-tal, seul re-

LYN. Que me fait soup-çon-ner ce fu-nes-te lan-ga-ge?

Bn Bs Bc. notes égales toutes les basses
4x [6] 6 5 b 6 6

462

HYP. - cours de mon cœur a-bat-tu, Je rem-plis mon de-voir, je

Bn Bs Bc. b 5 6

HYPERMNESTRE – IV, 3

466

HYP. *sau - ve ce — que j'ai - me; Tu ne dois plus ser - vir qu'à m'im - mo - ler moi -*

Bn
Bs
Bc

6 5 6 6 6

470

HYP. *Elle veut se poignarder.*
-mê - me: D'un crime — in - é - vi - table af - fran - chis ma ver - tu.

LYN. *Ar - rê - tez ! Ciel ! qu'al - lez - vous*

Bn
Bs
Bc

4x 6 [bassons, basses] [basse continue] 7 [h]

475

HYP. *Que lui di - rai - je, ô*

LYN. *fai - re ? É - clair - cis - sez ce fu - nes - te mys - tè - re.*

Bc

b 6 4x 6h 6 b

479

HYP. *ciel ! dans le trouble où je suis ? Un o - ra - cle... Un ser - ment... Je ne puis.*

LYN. *A - che - vez.*

Bc

6 4x 6 6 b 5

[enchaîner]

HYPERMNESTRE – IV, 3

Le tonnerre gronde, et les éclairs continuels dissipent les ombres.

82

484 Vite

HYPERMNESTRE

LYNCÉE

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

Basse continue

489

LYN.

Mais, quel pro-dige é-ton-ne la na-tu - re ? La fou-dre tout à

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

2 5 6 4x
4 4 6

HYPERMNESTRE – IV, 3

494

LYN. *coup vient al - lu-mer les airs ; El - le for - ce la nuit ob -*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

6 7b

498

LYN. *- scu - re À fai - re place au jour qu'en - fan - tent les é - clairs.*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

4x 6 6 6 6

HYPERMNESTRE – IV, 3

502 Chœur des FILS D'ÉGYPTE

LYN. Qu'en-tends - je? De quels cris re - ten-tis - sent ces

Hc Dieux! ô Dieux! Quel-le bar-ba - ri - e!

T Dieux! ô Dieux! Quel-le bar-ba - ri - e!

B Dieux! ô Dieux! Quel-le bar-ba - ri - e!

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

b 7 $\frac{1}{2}$ b 6 b 6 $\frac{1}{2}$

HYPERMNESTRE – IV, 3

506

Chœur [des FILS D'ÉGYPTE]

LYN.

lieux ? Ciel ! d'hor - reur mon âme est sai - si - e ! Quel - les

Hc

Dieux ! ô Dieux ! Quel - le bar - ba - ri - e !

Dieux ! ô Dieux ! Quel - le bar - ba - ri - e !

T

Dieux ! ô Dieux ! Quel - le bar - ba - ri - e !

Dieux ! ô Dieux ! Quel - le bar - ba - ri - e !

B

Dieux ! ô Dieux ! Quel - le bar - ba - ri - e !

Hb
Vn

(Musical staff for Horns and Violins)

Hcvn

(Musical staff for Horns and Violins)

Tvn

(Musical staff for Trumpets)

Qvn

(Musical staff for Trombones)

Bn
Bs

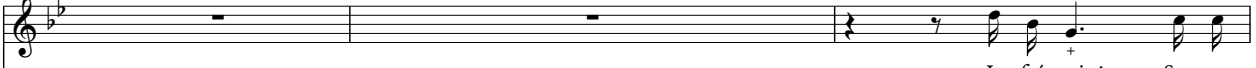
(Musical staff for Basses)


Bc

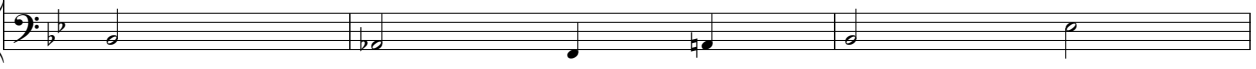
(Musical staff for Basses)

6 b 6

511

HYP.  Je fré - mis !... Sau - vez -

LYN.  voix im - plo - rent les dieux ? Ô ciel ! quels trans - ports san - gui - nai - res !

Bc  4x 6 b 6 6

514

HYP.  - vous ! On im - mo - le vos frè - res...

LYN.  Mes frè - res ! Jus - tes Dieux ! Al - lons les se - cou -

Bc  6 6 6

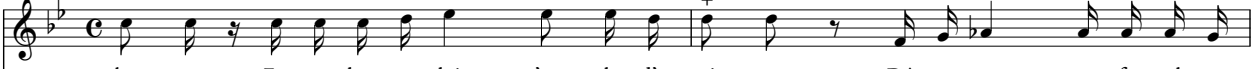
517


HYP.  Où cou - rez - vous ?... Ah ! — vous al - lez pé - rir... Il m'ê

LYN.  - rir !

Bc  6 6 6 4x 4x 2 [6]

521

HYP.  - chap - pe... Et mes pleurs sur lui n'ont plus d'em - pi - re ! Dé - tour - nez son fa - tal cour -

Bc  2 5 5
4 6 6

523

HYP.  - roux, Grands Dieux ! ou fai - tes que j'ex - pi - re, En - tre mon père et mon é - poux.

Bc  6 4x 6

Fin du quatrième acte

HYPERMNESTRE – IV, 3

84 Entracte ⁽¹⁾
527 [Rondeau]

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

536 [Première reprise]

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

544 [Rondeau]

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

(1) Version de 1765 : cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – IV, 3

552 [Deuxième reprise]

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

560 [Rondeau]

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

(1)
ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente l'intérieur du palais de Danaïs.

SCÈNE PREMIÈRE

[LYNCÉE, seul]

85 Prélude

(2) toutes les basses
(3) notes égales

Bassons
Basses
Basse continue

fort

6

Bn
Bs
Bc

11

LYN.

LYNCÉE, l'épée à la main
déclamation mesurée

Re-dou-ta - bles ven-geurs des cri-mes de la

Bn
Bs
Bc

doux

15

LYN.

ter - re, Du soin de les pu - nir n'è - tes-vous plus ja - lous ? Qu'ai - je

Bn
Bs
Bc

18

LYN.

vu ?... Le cru - el !... s'il é - chappe au ton - ner - re, Qu'il n'é - chap - pe pas à mes

Bn
Bs
Bc

21

LYN.

coups ! Sui - vons la fu - reur qui me gui - de...

Bn
Bs
Bc

(1) Version de 1716 : cf. Complément 1716.IV.3-V

(2) ACF (Rebel) : version de 1765, et peut-être de 1746 ; cf. Annexe 000.

(3) ACF (Rebel, au crayon rouge) : C, avec les mentions Gai et marqué et Vite.

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE

86

24

HYPERMNESTRE, *se jetant au-devant de Lyncée*

Ar - rê - tez, ar - rê - tez!... Dans quel sang al - lez - vous vous plon -

[basse continue]

Bn
Bs
Bc

26

LYNCÉE

- ger ? Dans le sang d'un cru - el, dans le sang d'un per - fi - de ! Mes frè - res ne sont

Bc

29

HYPERMNESTRE

LYNCÉE

plus, et je cours les ven - ger. Sur mon père ? ah ! Sei - gneur !... Il est temps qu'il pé -

Bc

32

HYPERMNESTRE

LYNCÉE

HYPERMNESTRE

- ris - se. Au nom de notre a - mour... N'ar - rê - tez point mes pas ! Eh ! quel dieu lui se - ra pro -

Bc

35

LYNCÉE

- pi - ce, Si l'A-mour ne le sau - ve pas ? Non, je vais l'im - mo - ler à ma jus - te co -

Bc

HYPERMNESTRE – V, 2

HYPERMNESTRE LYNCÉE, *l'arrêtant* (1) HYPERMNESTRE

38

-lè - re. Et moi, je vais mou - rir. Ô ciel, qu'al - lez - vous fai - re? La mort est mon der - nier re -

Bc

5 6 5 3^b / 6

41

- cours; Et je vais me li - vrer aux fu - reurs de mon pè - re, Si vous ne me ju - rez de res - pec - ter ses

Bc

6 # 6 6# 6 6 7 6

demeurez LYNCÉE

44

jours. Eh bien, à mon a - mour, j'im - mo - le ma ven - gean - ce; U - ne se - con - de

Bc

6 4x 6 6

47

fois, j'en at - tes - te les dieux... Mais, fu - yez a - vec moi, sau - vez - vous de ces

Bc

6# 6 4x 6

50

HYPERMNESTRE LYNCÉE

lieux. Ah! vous me ren - dez l'es - pé - ran - ce. Les che - mins sont fer -

Bc

6 5 6 6#

52

- més, je vais vous les ou - vrir; Et je re - viens vous sau - ver ou pé - rir.

Bc

6 # 6 5 # #

(1) EL 1717, EL 1728 : «Qu'allez-vous faire ?» ; EL 1746, EL 1765 : «Que dois-je faire ?» ; la correction semble être de la main de Gervais dans ACF.

SCÈNE TROISIÈME⁽¹⁾
HYPERMNESTRE, seule

87

56 HYPERMNESTRE

Al - lez, Prin - ce, sor - tez à la fa - veur des om - bres. Nuit, dé - plo - yez sur

Basse continue

60

lui vos voi - les les plus som - bres ! Mais, on vient... C'est mon

Bc

64

père, ou plu - tôt c'est mon roi. Que je crains ses san - glants re - pro - ches ! Ô

Bc

68

Mort ! tes fu - nes - tes ap - pro - ches Se - raient moins ter - ri - bles pour moi.

Bc

SCÈNE QUATRIÈME
HYPERMNESTRE, DANAÛS
GARDES, [ARGIENS *derrière le théâtre*]

88

71 DANAÛS, *À ses gardes.*

Qu'en - tends - je ? Il fuit ? Qu'on mar - che sur ses pas. Há - tez - vous ;

Bc

75

*À Hypermnestre.
Une partie des Gardes sort.*

qu'il n'é - chap - pe pas ! Je vais vous sui - vre... Et toi, qui rem - plis la me -

Bc

(1) Versions de 1728, 1746 : cf. Complément 1728-1746.V.3 ; version de 1765 : cf. Complément 1765.V.3.

HYPERMNESTRE - V, 4

77 (1)

- na - ce De Gé - la - nor et des En - fers, Per - fi - de ! n'at - tends point de

Bc

79 HYPERMNESTRE

grâ - ce ; Plus de pi - tié pour toi, tu mour - ras dans les fers. Les dieux ont rem - pli mon at -

Bc

82

- ten - te, Sei - gneur, vos jours sont con - ser - vés : Je trem - blais pour vous ; vous vi -

Bc

84 DANAÛS

- vez ; La mort n'a rien qui m'é - pou - van - te. Mes jours sont con - ser - vés ! Ah ! par ton lâche a -

Bc

87 HYPERMNESTRE

- mour Je per - drai, tôt ou tard, et l'em - pire et le jour. Non, con - tre vous, loin de rien en - tre -

Bc

89

- pren - dre, Mon é - poux m'a ju - ré, Sei - gneur, de vous dé -

Bc

(1) ACF (Rebel) : «Saisir» (didascalie ?)

HYPERMNESTRE – V, 4

91 DANAÛS

- fen-dre. Quoi ! lors-que tu tra-his et ton père et ton roi, Tu crois qu'à ses ser-ments il se-ra plus fi-

93

- dè - le ? Tu viens de lui lais-ser, cru - el - le ! Un e - xemple à man-quer de

95 HYPERMNESTRE

foi. Dans l'é-tat où j'é-tais, hé - las ! qu'ai - je dû fai - re ? Quel crime ai - je com-

98

- mis ? Sou - mise à deux ser - ments, Pou-vais - je de mon cœur ré - gler les mou - ve -

100

- ments ? Si le de-voir ex - ci - tait ma co - lè - re, Le de-voir sus-pen-dait mes

102

coups : Pour é - tre fi-dèle à mon pé - re, De-vais - je tra-hir mon é - poux ?

(1) Version de 1765 : cf. NC.

HYPERMNESTRE – V, 4

89

105 Chœur d'ARGIENS *derrière le théâtre*

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

fort

fort

fort

fort

109

Hc

T

B

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre.

Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre.

Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre.

HYPERMNESTRE - V, 4

90

DANAÛS

112

DAN. *3* Quel bruit se fait en - ten - dre ? Ton é - poux re - vient dans ces lieux ; Al - lons, il est temps qu'il pé -

Bc *3*

6

115

DAN. *3* - ris - se : Je n'ai dif - fé - ré son sup - pli - ce Que pour l'im - mo - ler à tes

Bc *3* # 4x 6 b #

117

HYP. *2* *Montrant Hypermnestre.* Ô Dieux !

DAN. yeux. Gar - des, qu'on m'en ré - pon - - de !

Bc *2* 4 6 4x 6 6

SCÈNE CINQUIÈME
HYPERMNESTRE, seule
On entend un bruit de guerre.

91

119

HYPERMNESTRE *2*

[Hautbois]
Violons *2* *fort*

[Hautes-contre
de violon] *2* *fort*

[Tailles
de violon] *2* *fort*

[Quintes
de violon] *2* *fort*

[Bassons]
[Basses] *2* *fort*

Basse continue *2*

HYPERMNESTRE – V, 5

123

HYP. *Quels sons frap - pent les airs ?...*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

4 7 6
4

127

HYP. *Dieux, sau-vez ce que j'ai - me ! Ils vont pé-rir tous deux...*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

[3] 5 7 6 #

HYPERMNESTRE – V, 5

131

HYP. *Ar-rè - tez, ar-rè - tez, in-hu - mains, ar-rè*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

6 6 ♭ # # 7 6 4x

135

HYP. *- tez !... Tous les coups qui par - tent de vos*

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

6 6 ♭ 5 # 4x 6 6#

HYPERMNESTRE – V, 5

138

HYP. mains Vien-nent re-tom-ber sur moi-mé- me...

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

142

HYP. Bruit af-freux, que m'an-non - cez vous ? Est - ce la mort d'un père, ou la mort d'un é -

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

6 6 5 6

HYPERMNESTRE – V, 5

145

HYP. ⁺ - poux ?

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

7 6
4

149

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

SCÈNE SIXIÈME

LYNCÉE, HYPERMNESTRE, ÉGYPTIENS

92

154 LYNCÉE, vainqueur, à sa suite HYPERMNESTRE LYNCÉE

Qu'on é - par - gne le sang, il souil - le - rait ma gloi re. Ah ! Sei - gneur ! Ah ! Prin -

Basse continue

6 5 6
4#

HYPERMNESTRE - V, 6

157

- ces - se ! en - fin je vous re - voi ! J'ai pu sau - ver vos jours... Quel prix de ma vic -

Bc

6 6 [6] 6 7 6

160

HYPERMNESTRE LYNCÉE

- toi - re ! Sei - gneur, Qu'est de - ve - nu le roi ? Ne crai - gnez rien pour lui ; j'en ai don - né ma

Bc

6 b b 5

162

foi, Et dans mon en - ne - mi res - pec - tant vo - tre pè - re, J'ai moi - même or - don - né qu'on é - par - gnât ses

Bc

6 b

164

jours. Quand je vole à vo - tre se - cours, c'est l'A - mour qui me guide, et non pas la co -

Bc

6 # 4x 6 6# #

166

HYP

Ah ! pour ren - dre le calme à mes sens é - per -

Bc

5

168

HYP

- dus, Sui - vez - moi, cher - chons Da - na - üs... Mais, que vois - je grands Dieux ! Quel fu - nes - te spec -

Bc

6 [b] 6 6#

170

À Lyncée

- ta - cle ! Ah ! bar - ba - re, ta main vient d'ac - com - plir l'o - ra - - cle !

Bc

4x 6 6# #

SCÈNE SEPTIÈME ET DERNIÈRE

DANAÛS, [ARCAS,] HYPERMNESTRE, LINCÉE
GUERRIERS *de sa suite*, PEUPLES

93

173

DANAÛS, *soutenu par Arcas*
À Hypermnestre

Non, n'ac - cu - se que toi

Violons

[Hauts-contre de violon]

[Tailles de violon]

[Quintes de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort *doux* *fort* *doux* *fort* *doux* *doux* *doux*

6 6 7 6 7 4 4x 6

178

de mon fu-nes - te sort; J'ex - pi - re par tes coups; n'en dou-te point, per-

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

7 6# 9 [6b] [b7] 6 7 6 6 3b

HYPERMNESTRE - V, 7

183

- fi - de ! Tu de - viens, en un jour, par - jure et par - ri - ci - de ; C'est toi qui me don - nes la mort.

6 4x [k] 6 6 7 3k b 6 4x 6 4x 6 6

188

Ton é - poux, moins cru - el, é - par - gnait sa vic - ti - me ; (Mais, _____ qui peut é - chap - per au sort qui le pour -

6 7 [7] 6 4x 6k b 6 6k

HYPERMNESTRE - V, 7

193

- suit ?) Sans l'a-veu de son cœur, sa main a fait le cri - me; Elle a por-té le coup, et les dieux l'ont con-

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6[4] 6 4x 4x 2 6 6 6 6 # 6 4x

198

LYNCÉE

DANAÛS, à Lyncée

-duit. Dieux in - hu-mains ! Est-ce à toi de t'en plain - dre ? Ces dieux, cru-els pour

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 4 b 4 5 9 3b 9 [6] [7b] [5] 3b [b]

HYPERMNESTRE – V, 7

▮ Versions de 1728, 1746 et 1765.

-veurs De mes jours mal - heu - reux le flam - beau va s'é -
moi, t'ac - ca - blent de fa - veurs ! Tri - omphe, il en est temps, Ces - se de te con-

4x 6 b b b 6 b 6 4x

- tein - dre ;
- train - dre, L'o - racle est ac - com - pli... Tu rè - gnes... et je meurs.

4x 3b 6 b b

Fin du cinquième et dernier acte

ACTE CINQUIÈME

Le théâtre représente l'intérieur du palais de Danaïs.

SCÈNE PREMIÈRE

HYPERMNESTRE, toute éperdue

94

Prélude

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]

fort

7 4x 6 6
5

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

4 6 7 7

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

7 6 6 6 5 5
4x 4 # #

HYPERMNESTRE - V, 1

11 HYPERMNESTRE

HYP

Quelle hor-reur ! quel car-

Hb
Vn *[violons]*
doux

Hcvn *doux*

Tvn *doux*

Qvn *doux*

Bn
Bs
Bc *doux*

7 [5x] 6 #

15 Γ (1) Γ

HYP

-na - - ge ! où por-ter mes re-gards ? Le sang de mes sœurs cou - le de tou-tes

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs
Bc

6 \flat 5 6 \flat 4 4x 6 6 \sharp [6] [b] 6 \flat 6

HYPERMNESTRE - V, 1

19

HYP. parts.

Vn. *fort*

Hcvn. *fort*

Tvn. *fort*

Qvn. *fort*

Bn. *fort*

Bs. *fort*

Bc.

[#] 6 6# 6 5 7 6 5

23

HYP. Mais, quel spec-tacle à mes yeux se dé-cou - - vre ?

Vn.

Hcvn.

Tvn.

Qvn.

Bn. *doux*

Bs. *fort*

Bc.

6

HYPERMNESTRE – V, 1

27

HYP

Quel - le som - bre lu - eur é - clai - re l'u - ni - vers ?

Vn

doux

Hcvn

doux

Tvn

doux

Qvn

doux

Bn
Bs
Bc

6 6 b 6 7 6 b

31

HYP

Sous mes pas la ter - re s'en - trou - vre,

Vn

fort

Hcvn

fort

Tvn

fort

Qvn

fort

Bn
Bs
Bc

6 6 6 6

HYPERMNESTRE - V, 1

35

HYP. *Du Tar-ta - re, je vois les sup-pli - ces di - vers : Mes cri - mi-nel-les*

Vn. *doux*

Hcvn. *doux*

Tvn. *doux*

Qvn. *doux*

Bn. *doux*

Bs. *doux*

Bc. *doux*

5

38

HYP. *sœurs sur l'in - fer-na - le ri - ve S'ef - for - cent de pui - ser une on - de fu - gi -*

Vn.

Hcvn.

Tvn.

Qvn.

Bn.

Bs.

Bc.

b

6

b

5

HYPERMNESTRE – V, 1

41 demeurez

HYP
- ti - ve... En un fleu - ve de sang les flots en sont chan - gés...

Vn
fort

Hcvn
fort

Tvn
fort

Qvn
fort

Bn
Bs
Bc
fort

4 6 b #

44

HYP
Ar - rê - tez, jus - tes Dieux ! n'è - tes-vous pas ven - gés ?

Vn
doux

Hcvn
doux

Tvn
doux

Qvn
doux

Bn
Bs
Bc
doux

6 6 5 4 #

SCÈNE DEUXIÈME

HYPERMNESTRE, LYNCÉE, *l'épée à la main*
troupe d'ÉGYPTIENS armés contre Danaüs,
chœur d'ÉGYPTIENS

95 Chœur d'ÉGYPTIENS

46

Hautes-contre

Tailles

Basses

[Bassons]
[Basses]

fort

Ven - geons - nous, ven - geons - nous, ven - geons - nous, ven - geons - nous, ven - geons - nous!

51

Hc

T

B

Bn
Bs

- nous, ven - geons - nous, que le traî - tre pé - ris - - se, que le traî - tre pé -

- nous, ven - geons - nous, que le traî - tre pé - ris - - se, que le traî - tre pé -

- nous, que le traî - tre pé - ris - - se, que le traî - tre pé -

57

Hc

T

B

Bn
Bs

- ris - - se: Dé - trui - sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais,

- ris - - se: Dé - trui - sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais,

- ris - - se: Dé - trui - sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais,

HYPERMNESTRE – V, 2

63

Hc
T
B
Bn
Bs

Que no - tre bras pu - nis - - se Le plus noir des for - faits, Dé - trui -

69

Hc
T
B
Bn
Bs

- sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais, Que no - tre bras pu -

- sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais, Que no - tre bras pu -

- sons ce pa - lais, Dé - trui - sons ce pa - lais, Que no - tre bras pu -

75

Hc
T
B
Bn
Bs

- nis - se, Que no - tre bras pu - nis - se Le plus noir des for - faits.

- nis - se, Que no - tre bras pu - nis - se Le plus noir des for - faits.

- nis - se, Que no - tre bras pu - nis - se Le plus noir des for - faits.

HYPERMNESTRE – V, 2

96

82 ^{Γ (1)}

HYPERMNESTRE, *se jetant au-devant*

HYPERMNESTRE

Cru-els, où cou - rez-vous ? Que pré - ten-dez - vous fai - re ? Quels cris af -

[Basse continue]

4 6 6

85

À Lyncée.

HYP.

- freux ! Quel trans-ports in - hu-mains ! Et toi, bar-bare é - poux, dans le sang de mon

Bc

6 5 5

88

HYP.

pè - re, Viens - tu trem - per tes par - ri - ci - des mains ?

LYN.

LYNCÉE

C'est à moi de pu-nir son

Bc

6 6 4x 6 6

91

LYN.

cri - me, Je n'é-cou - te que ma fu - reur : Ah ! si j'é-par-gnais la vic - ti - me, Ah ! si j'é-par-gnais la vic -

Bc

6 6 7 4x 6 6 6

94

HYP.

In - grat, je t'ai sau - vé la

LYN.

- ti - me, Les dieux en fré-mi-raient d'hor - reur.

Bc

[6] [6] 6 b 5

(1) E1 contient une version primitive du début de la scène 3 ; cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – V, 2

98 Γ (1) Γ

HYP.
 vi - e...! De quel re - tour, hé - - las ! ma ten - dresse est sui -

Bc.

6

101

HYP.
 - vi - e ; Quel prix de mon a - mour ! Veux - tu donc à mes yeux Ver - ser un sang si pré - ci -

Bc.
 [#] 6 5 6 #

104

HYP.
 - eux ?

LYN.
 Non, je n'é - cou - te rien... Puis - je voir un par - ju - re, É - touf - fant dans son

Bc.
 4 4x 6 64 6 5 4x

107

LYN.
 cœur la voix de la na - tu - re, Vi - o - ler en un jour les droits le plus sa -

Bc.
 6 7 6 6 # 4x

110

LYN.
 - crés ? Dans les bras de l'hy - men mes frè - res mas - sa - crés ?

Bc.
 [6] [6] [6] [5] [4] [#]

(1) E1, EL 1716 contiennent un premier état ; cf. Annexe 000 ; nous suivons ACF.

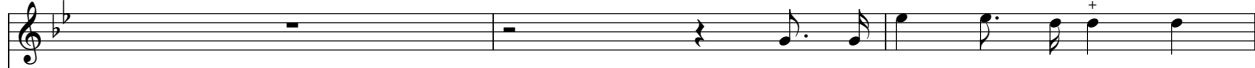
HYPERMNESTRE – V, 2


113


LYN.  De ce monstre o - di - eux je dois pur - ger la ter - re; C'est un or - dre du

Bc  4x 6 7 6

116

HYP.  Quels trans - ports fu - ri - eux! Va,

LYN.  ciel, et j'en crois son ton - ner - re; cou - rons...

Bc  6 4

119

HYP.  fuis! cru - el é - poux, lais - se moi dans ces lieux...

LYN.  Moi, vous li - vrer au poi - voir d'un bar -

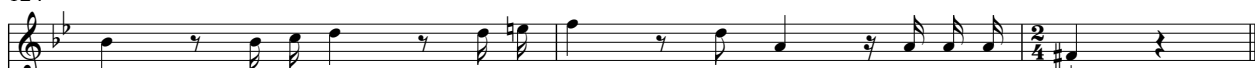
Bc  4x 6 6# b 4

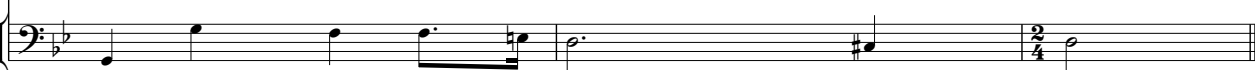
122

LYN.  - ba - re? I - gno - rez - vous le sort qu'il vous pré - pa - re? Ah! s'il faut l'é - par -

Bc  5 4 6 6#

124

LYN.  - gner, fu - yons - le! sui - vez - moi; Hé quoi! vous ba - lan - cez...

Bc  6 6# 6 #

[enchaîner]

97

On entend un bruit de guerre qui sonne la charge.

127 **Bruit de guerre**

Trompette en ré
[Hautbois]
Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Quintes de violon]
[Bassons]
[Basses]
[Basse continue]
Timbales

fort

132

LYN. LYNCEÉ

Mais, quel nou-vel ef-

LYN.
Trip en ré
Hb Vn
Hcvn
Tvsn
Qvsn
Bn Bs
Bc
Tb

HYPERMNESTRE - V, 2

137

LYN. - froi ?

Trp en ré

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

Tb

HYPERMNESTRE – V, 2

Chœur d'ÉGYP TIENS,
qui sont sur le théâtre

142

LYN. *Quels cris af - freux se font en - ten - dre ?*

Hc *Son - geons, son - geons à nous dé -*

T *Son - geons, son - geons à nous dé -*

B *Son - geons, son - geons à nous dé -*

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

Tb

HYPERMNESTRE – V, 2

146

LYN.

Hc
- fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre !

T
- fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre !

B
- fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre !

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

Tb

HYPERMNESTRE – V, 2

Chœur d'ARGIENS, *derrière le théâtre*

152

LYN.

D
A - van - çons, a - van - çons, que Lyn - cée ex - pi - re sous nos coups, que Lyn - cée ex -

Hc
A - van - çons, a - van - çons, que Lyn - cée ex - pi - re sous nos coups, que Lyn - cée ex -

T
A - van - çons, a - van - çons, que Lyn - cée ex - pi - re sous nos coups, que Lyn - cée ex -

B
A - van - çons, a - van - çons, que Lyn - cée ex - pi - re sous nos coups, que Lyn - cée ex -

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

Tb

HYPERMNESTRE - V, 2

158

LYN. 

D 

Hc 

T 

B 

Trp
en ré 

Hb
Vn 

Hcvn 

Tvn 

Qvn 

Bn
Bs 

Bc 

Tb 

HYPERMNESTRE – V, 2

164 *À Hypermnestre.* *Aux Égyptiens.*

LYN. traî- tre...! Ah! pré-ve-nons sa ra - ge. Je vais vous ou-vrir un pas - sa - ge, Guer-riers, sui-vez - moi

Hc

T

B

Trp
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

Tb

HYPERMNESTRE – V, 2

167

Chœur d'ÉGYPTIENS

LYN.

Musical staff for LYONNE (LYN.), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

tous.

Hc

Musical staff for Alto (Hc), featuring a vocal line with lyrics: "Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre."

T

Musical staff for Tenor (T), featuring a vocal line with lyrics: "Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre."

B

Musical staff for Bass (B), featuring a vocal line with lyrics: "Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre, Son-geons, son-geons à nous dé - fen - dre."

Tip
en ré

Musical staff for Trumpet in C (Tip en ré), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

Hb
Vn

Musical staff for Horn in Bb (Hb Vn), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

Hcvn

Musical staff for Horn in C (Hcvn), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

Tvn

Musical staff for Trombone (Tvn), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

Qvn

Musical staff for Trumpet in Bb (Qvn), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

Bn
Bs

Musical staff for Bassoon (Bn Bs), featuring a melodic line in the first measure and rests in the following measures.

Bc

Musical staff for Clarinet in Bb (Bc), featuring a melodic line in the first measure and rests in the following measures.

Tb

Musical staff for Tuba (Tb), showing a whole rest in the first measure and rests in the following measures.

De suite

Combat des Égyptiens et des Argiens en partie sur le théâtre ; Lyncée les repousse.

98 173 **Combat des ARGIEUS et des ÉGYPTIENS⁽¹⁾**

Trompette en ré
[Hautbois]
Violons
[Hautes-contre de violon]
[Tailles de violon]
[Quintes de violon]
[Bassons]
[Basses]
Timbales

fort

179

Trp en ré
Hb
Vn
Hcvn
Tvn
Qvn
Bn
Bs
Bc
Tb

(1) ACF (main non identifiée) : annotations d'exécution invitant à supprimer les reprises.

HYPERMNESTRE - V, 2

185

Tip
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Tb

191

Tip
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Tb

HYPERMNESTRE – V, 2

99

197

HYPERMNESTRE

HYPERMNESTRE

De ce com - bat fa - tal, grands Dieux ! que dois-je at - ten - dre ?

[Basse continue]

SCÈNE TROISIÈME

HYPERMNESTRE, *chœurs d'ARGIENS et d'ÉGYPTIENS*

200 *Bruit de guerre*

HYPERMNESTRE

Trompette
en ré

[Hautbois]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

[Basse continue]

Timbales

HYPERMNESTRE – V, 3

204

HYP. *Quelle hor-reur gla - ce tous mes sens ! Trem-blan-te pour les jours d'un é - poux et d'un*

Tip
en ré

Hb
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Bc

Tb

6 4x

6 # 6 5

206

HYP. *pè - re, In - cer - tai - ne des vœux que ma ver - tu doit fai - re, Quel tour - ment est é - gal aux maux que je re -*

Bc

6 6 4x # 4x 6#

6 3b

(1)

(1) ACF (Gervais) : ms. biffé ; version primitive coupée : cf. Annexe 000.

HYPERMNESTRE – V, 3

208

Chœur d'ARGIENS *derrière le théâtre*

HYP
- sens ?

D
Frap-pons, frap-pons, frap-pons, que l'é-tran-ger pé-ris-se, que

Hc
Frap-pons, frap-pons, frap-pons, que l'é-tran-ger pé-ris-se, que

T
Frap-pons, frap-pons, frap-pons, que l'é-tran-ger pé-ris-se, que

B
Frap-pons, frap-pons, frap-pons, que l'é-tran-ger pé-ris-se, que

Trp
en ré
fort

Hb
Vn
fort

Hcvn
fort

Tvn
fort

Qvn
fort

Bn
Bs
fort

Bc

Tb
fort

HYPERMNESTRE - V, 3

214

HYP

D

Hc

T

B

Tip en ré

Hb Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn Bs

Bc

Tb

219

HYP

Bc

HYPERMNESTRE - V, 3

222 Chœur d'ÉGYPTIENS

HYP. *-rir.*

Hc. *Γ (2)*
 Pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra - ge,

T.
 Pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra - ge,

B.
 Pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra - ge, Pu - nis -

Bn. Bb. *bc bassons, basses*
fort

226

Hc.
 Pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra -

T.
 Pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra -

B.
 - sons Da-na-üs, pu - nis - sons Da-na-üs, pu - nis - sons Da-na-üs de sa cou - pa - ble ra -

Bn. Bb.

230 HYPERMNESTRE

HYP.
 Ciel! quel af-freux ra - va - ge, Ah! je fré - mis... Je trem - ble pour le



Hc. *- ge.*

T. *- ge.*

B. *- ge.*

Bn. Bb. *bn, bs*
bc

(1) ACF (Gervais) : ms. biffé ; version primitive coupée ; cf. Annexe 000.

(2) ACF (Gervais) : dans tout ce morceau, rythme absurde  ; E1 :  prosodie absurde que nous rejetons.
 -sons Da-na- -sons Da-na- -sons Da-na-

HYPERMNESTRE – V, 3

233

HYP. *+* roi... Grands Dieux ! sau - vez mon père, et n'ac - ca - blez que moi.

Bc. 6 5

SCÈNE QUATRIÈME

LYNCÉE, vainqueur, l'épée à la main, HYPERMNESTRE

100

236

HYP. - - - - -

LYN. *+* Les che-mins sont ou - verts, par - tons ; ve - nez, Prin - ces - se ; Fu - yons du

Bc. 6 5

239

HYP. - - - - -

LYN. *+* roi la fu - reur ven - ge - res - se, Hâ - tons nous de sor - tir de ces fu - nes - te

Bc. 6 7 6 6 6 4x 6 6

242

HYP. - - - - -

LYN. *+* lieux... Mais... quel ob - jet se pré - sente à mes yeux ?

Bc. 4 4x 6 7 6 4 [2] 5

Danaüs paraît, frappé du coup mortel. Dieux, quel ter - ri - ble spec -

245

HYP. *+* - ta - cle ! Ah ! bar - ba - re, ta main vient d'ac - com - plir l'o - ra - - - cle.

Bc. 6 4 6 #

À Lyncée.

SCÈNE CINQUIÈME
 DANAÛS *expirant*, ARCAS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE

101
 248 DANAÛS, *à sa fille*

DANAÛS
 Non, per - fi - de, c'est toi dont le cou - pable a - mour Me cou - te l'em - pire et le

Violons
doux

[Hautes-contre de violon]
doux

[Tailles de violon]
doux

[Quintes de violon]
doux
doux

[Basses]
 [Basse continue]

6 6 6 9 [8] 6 7 6
 4x 3b

251

DAN.
 jour ; Ton sang de - vait la - ver ton cri - me, Tu de - vais à ses yeux ex - pi - rer dans les

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs
 Bc

6 6 # 9 5
 4x 3b 3b

HYPERMNESTRE - V, 5

254 *En regardant Lyncée.*

DAN. fers... Heu - reux, si je pou - vais, en mou - rant sa vic -

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

[9] 7 [3] 9 7 3b [54] 9 7 5x

257

LYN. Grands

DAN. - ti - - me, Vous en - traî - ner l'un et l'autre aux en - fers.

Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bs Bc

6 7 3b 6

102

r (1)

260

HYP. Ah ! Sei -

LYN. Dieux, quel - le fu - reur l'a - ni - me ! Ah ! Prin - ces - se...

Bc

5 6 4 6

(1) version primitive : cf. NC.

HYPERMNESTRE – V, 5

262

HYP.

Bc

-gneur... Ne quit-tons point le roi ; Mais, il ex - pi - re, ô ciel !

La ferme s'ouvre tout à coup et Isis paraît dans sa gloire.

SCÈNE DERNIÈRE

ISIS, HYPERMNESTRE, LYNCÉE, PEUPLES

103

265

ISIS

Basse continue

Peu - - - - - ples, é - cou - tez moi.

267

À Hypermnestre.

IS.

Bc

Ma fil - le, a - vec les dieux le sort d'in - tel - li -

269

IS.

Bc

- gen - ce S'est ser - vi pour remp - lir leur dé - cret é - ter - nel, D'un bras qui re - fu - sait d'ac - com - plir leur ven -

271

IS.

Bc

- gean - ce ; Lyn - cée a fait le crime, et n'est point cri - mi - nel.

HYPERMNESTRE – V, Dernière

104

273

ISIS

Peu - ples, par votre o - bé - is - san - - ce Re-con-nais-sez mon sang, Lyn -

Flûtes

Violons

doux

279

IS.

-cée est vo-tre roi; Sou-met - tez - vous à sa__ puis - san - ce, Cou-ron -

Fl

Vn

285

IS.

-nez ce hé - ros, et vi - vez sous sa loi. Sou-met - tez - vous

Fl

Vn

291

IS.

à sa puis - san - ce, Cou-ron-nez ce hé - ros, et vi - vez sous sa loi, et vi - vez sous sa loi.

Fl

Vn

[enchaîner]

105

299 Chœur des PEUPLES

Dessus
Hautes-contre
Tailles
Basses

Sou-met - tons - nous à sa puis - san - ce, Cou-ron-nons ce hé -

[Flûtes]
Violons

[Hautes-contre
de violon]

[Tailles
de violon]

[Quintes
de violon]

[Bassons]
[Basses]

fort

304

D
Hc
T
B

- ros, et vi - vons sous sa loi. Sou-met - tons - nous

- ros, et vi - vons sous sa loi. Sou-met - tons - nous

- ros, et vi - vons sous sa loi. Sou-met - tons - nous

- ros, et vi - vons sous sa loi. Sou-met - tons - nous

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

HYPERMNESTRE – V, Dernière

309

D
à sa — puis - san - ce, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa

Hc
à sa — puis - san - ce, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa

T
à sa puis - san - ce, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa

B
à sa puis - san - ce, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

314

D
loi, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa loi.

Hc
loi, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa loi.

T
loi, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa loi.

B
loi, Cou-ron - nons ce hé - ros, et vi - vons sous sa loi.

Fl
Vn

Hcvn

Tvn

Qvn

Bn
Bs

Fin

Les Éditions du Centre de musique baroque de Versailles restaurent et publient des ouvrages du patrimoine musical français des XVII^e et XVIII^e siècles. Le catalogue du répertoire est organisé en sept collections : Voix solistes/Ensemble vocal, Chœur, Chœur et orchestre, Instrument seul, Musique de chambre, Orchestre, Œuvres lyriques et la collection Opéra numérique, exclusivement distribuée en PDF.

Les Éditions du CMBV proposent également une collection d'airs d'opéra pour les chanteurs, Recueil d'airs, et une collection de volumes pour les instrumentistes de tout niveau, Découvertes. À ces partitions s'ajoutent deux collections patrimoniales consacrées pour l'une aux œuvres complètes de compositeurs (Monumentales) et pour l'autre à des œuvres remarquables de l'histoire de la musique en France (Anthologies).

Extrait du catalogue

Excerpt from the catalogue

Joseph Bodin de Boismortier
Charles-Antoine Le Clerc de La Bruère

Les Voyages de l'Amour
Ballet créé le 3 mai 1736 à l'Académie royale de musique, Paris

Boismortier

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

André Cardinal Destouches
Antoine Houdar de La Motte

Issé
Pastorale héroïque créée le 14 octobre 1708 à l'Académie royale de musique, Paris

Destouches

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Jean-Baptiste Cardonne
Antoine de La Motte

Omphale
Tragédie créée le 2 mai 1769 à l'Académie royale de musique, Paris

Cardonne

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Michel de La Barre
Antoine de La Motte

La Vénitienne
Ballet créé le 26 mai 1705 à l'Académie royale de musique, Paris

La Barre

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Michel de Montéclair
Simon-Joseph Pellegrin

Jephté
Tragédie créée le 28 février 1732 à l'Académie royale de musique, Paris
Version d'avril 1737

Montéclair

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE

Marin Marais
M. Saint-Jean

Ariane et Bacchus
Tragédie créée le 8 mars 1696 à l'Académie royale de musique, Paris

Marais

ÉDITIONS DU CENTRE DE MUSIQUE BAROQUE Versailles

COLLECTION OPÉRA NUMÉRIQUE